叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000001
2. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000002
3. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,) 第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

{177}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . - .
SATURDAY , JANUARY 19 . 1850 .
周六 , 一月 - . - .

1850年1月19日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['pæsɪdʒ] [ɪn]['hjuːdɪbræs] , [baɪ][iː] . [ef] . -
Passage in Hudibras , by E . F . Rimbault
通道 在 胡迪布拉斯 , 经过 E . F . -

EF Rimbault 的《Hudibras》中的段落

['fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] - ['fʊtsteps]
Field of the Brothers ' Footsteps
场地 的 这 兄弟 - 脚步声

兄弟足迹之地

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni]
Notes on Books and Authors , by Bolton Corney
笔记 在 图书 和 作者 , 经过 博尔顿 科尼

博尔顿·科尼著《书籍与作者札记》

[rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə]
Receipts of the Beggar's Opera
收据 的 这 乞丐的 歌剧

乞丐歌剧的收据

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . -

E.F.兰博所著《坎宁安的伦敦札记》

['suːərɪdʒ] [ɪn] [ɪ'trʊəriə]
Sewerage in Etruria
污水 在 伊特鲁里亚

伊特鲁里亚的污水处理

['ændruː] -
Andrew Frusius
安德鲁 -

安德鲁·弗鲁修斯

[ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜːnɪt]
Opinions respecting Burnet
意见 尊重 伯内特

关于伯内特的观点

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [baɪ][ɑː(r)] . ['mʌŋktən] [mɪlnz]
St . Thomas of Lancaster , by R . Monckton Milnes
英石 . 托马斯 的 兰开斯特 , 经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯

R·蒙克顿·米尔恩斯著《兰开斯特的圣托马斯》

[ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , & [siː] . [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . -
Shield of the Black Prince , & c . by J . R . Planché
盾 的 这 黑色的 王子 , & c . 经过 J . 拉 . -

黑太子之盾，等等，作者：JR Planché

- [ɒv; əv] - , & [siː] .
Fraternitye of Vagabondes , & c .
- 的 - , & c .

流浪者兄弟会等。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] , [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)]
The name of Shylock , by M . A . Lower
这 姓名 的 夏洛克 , 经过 M . 一个 . 降低

夏洛克的名字，作者是MA Lower

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [baɪ] [biː] . ['wɪljəmz]
Transposition of Letters , by B . Williams
换位 的 信件 , 经过 B . 威廉姆斯

B·威廉姆斯著《字母的移位》

['pɪktʃəz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz]
Pictures in Churches
图片 在 教堂

教堂里的照片

['fleɪɪŋ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ]
Flaying in Punishment of Sacrilege
剥皮 在 惩罚 的 亵渎神灵

以剥皮作为亵渎神灵的惩罚

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — - [ɔː(r)] - — - [ɔː(r)]
Minor Queries : — Pokership or Parkership — Boduc or
次要的 查询 : — - 或者 - — - 或者

小问题：—Pokership 或 Parkership—Boduc 或

- — ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [snɒb] — ['mɜːrtənz] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] —
Boduoc — Origin of Snob — Mertens the Printer —
- — 起源 的 势利眼 — 默滕斯 这 打印机 —

博杜克——势利眼的起源——印刷商默滕斯——

[kwiːnz] ['mesndʒər] — ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rɒs] - ['epɪtɑːf] , & [siː] . —
Queen's Messengers — Bishop of Ross ' Epitaph , & c . —
女王大学 信使 — 主教 的 罗斯 - 墓志铭 , & c . —

女王的使者——罗斯主教的墓志铭等等——

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['kænɪbl] — [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] — ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɜːd]
Origin of Cannibal — Sir W . Rider — Origin of word
起源 的 食人族 — 先生 W . 骑士 — 起源 的 单词

"食人族"一词的起源——W·莱德爵士——词源

- , & [siː] .
Poghele , & c .
- , & c .

波格勒等人

[mi'seləni, 'misəleini] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : —
MISCELLANIES — including ANSWERS TO MINOR QUERIES : —
杂项 — 包括 答案 到 次要的 查询 : —

杂项——包括一些小问题的解答：——

['dɑːknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] — [haɪ] ['dɒktrɪn] — [waɪf] [ɒv; əv]
Darkness at the Crucifixion — High Doctrine — Wife of
黑暗 在 这 十字架刑 — 高的 教义 — 妻子 的

十字架上的黑暗——高深的教义——妻子

[kɪŋ] ['rɒbət] [bruːs] — [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn]
King Robert Bruce — The Talisman of Charlemagne
国王 罗伯特 布鲁斯 — 这 护符 的 查理曼大帝

罗伯特·布鲁斯国王——查理曼大帝的护身符

— ['seɪəz] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊərɪst] — [meɪ] - [deɪ] — ['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [pə'tɪʃn]
— Sayers the Caricaturist — May - Day — Dr . Dee's Petition
— 塞耶斯 这 漫画家 — 可能 - 天 — 博士 . 迪的 请愿

——漫画家塞耶斯——五一节——迪博士的请愿书

— [laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ] ['gɜːtə] — [kwiːn] ['mɛriz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
— Lines quoted by Goethe — Queen Mary's Expectations
— 线条 引 经过 歌德 — 女王 玛丽的 期望

——歌德引述的诗句——玛丽王后的期望

— [kɛnz] [hɪmz] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['deɪzmən] , & [siː] .
— Ken's Hymns — Etymology of Daysman , & c .
— 肯的 赞美诗 — 词源 的 戴斯曼 , & c .

—肯的赞美诗—Daysman 等词的词源

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] .
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c .

关于书籍、销售、目录等的说明

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hjuːdɪbræs] .
ORIGIN OF A WELL - KNOWN PASSAGE IN HUDIBRAS .
起源 的 一个 出色地 - 已知 通道 在 hudibras .

《胡迪布拉斯》中一段著名段落的起源。

[ðə; ði] ['ɒf(ə)n] - [kwəʊtid] [laɪnz] —
The often - quoted lines —
这 经常 - 引 线条 —

那些常被引用的句子——

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
" For he that fights and runs away
" 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
May live to fight another day ,
可能 居住 到 斗争 其他 天 ,

或许还能活下来，继续战斗。

" ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːdɪbræs] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
" generally supposed to form a part of Hudibras , are to be found
" 一般来说 据称 到 形式 一个 部分 的 胡迪布拉斯 , 是 到 是 成立
([æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [pɔɪnts] [aʊt] ,
(as Mr . Cunningham points out ,
(作为 先生 . 坎宁安 积分 出去 ,

"通常被认为是 Hudibras 的一部分，正如坎宁安先生指出的那样，

[æt; ət] [piː] . - .
at p . 602 .
在 p . - .

见第 602 页。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən]) , [ɪn][ðə; ði] - - , 12mo .
of his Handbook for London) , in the Musarum Deliciæ , 12mo .
的 他的 手册 为了 伦敦) , 在 这 - - , 12mo .

伦敦手册），载于 Musarum Deliciæ，12mo。

- ; [ə; eɪ]['klevə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['wɪti] ['traɪflz] , " [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɛnɪs] [ænd; ənd]
1656 ; a clever collection of " witty trifles , " by Sir John Mennis and
- ; 一个 聪明的 收藏 的 " 机智 琐事 , " 经过 先生 约翰 门尼斯 和
['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [smɪθ] .
Dr . James Smith .
博士 . 詹姆斯 史密斯 .

1656 年；约翰·梅尼斯爵士和詹姆斯·史密斯博士合著的"诙谐小品"集。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stændz][ɪn]['hjuːdɪbræs] ([bʊk] [θriː] . ['kæntəʊ][θriː] . [vɜːs] - .) ,
The passage , as it really stands in Hudibras (book iii . canto iii . verse 243 .) ,
这 通道 , 作为 它 真的 站立 在 胡迪布拉斯 (书 三、 . 坎托 三、 . 诗 - .) ,

这段文字，如《胡迪布拉斯》（第三卷第三章第243节）中所述：

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [flai] [meɪ] [faɪt] [ə'gen] ,
" For those that fly may fight again ,
" 为了 那些 那 飞 可能 斗争 再次 ,

"那些能飞的人或许还能再次战斗。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðæts] [sleɪn] .
Which he can never do that's slain .
哪个 他 能 绝不 做 那就是 被杀 .

但他永远也做不到，因为他已经被杀死了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [laɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] -
" But there is a much earlier authority for these lines than the Musarum
" 但 那里 是 一个 很多 早些时候 权威 为了 这些 线条 比 这 -
- ;
Deliciæ ;
- ;

"但是，这些诗句的权威来源比《美味木槿》要早得多；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljuːm] [naʊ] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
a fact which I learn from a volume now open before me ,
一个 事实 哪个 我 学习 从 一个 体积 现在 打开 前 我 ,

我从面前这本打开的书里了解到这一点。

[ðə; ði] [greɪt] ['reərəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪn] [fʊl] : —
the great rarity of which will excuse my transcribing the title - page in full : —
这 伟大的 稀有性 的 哪个 将要 原谅 我的 转录 这 标题 - 页 在 满的 : —

鉴于此书极为罕见，我特此完整抄录扉页：——

" - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['saii] , - , ['kwɪki] , ['wɪti] , [ænd; ənd]
" Apophthegmes , that is to saie , prompte , quicke , wittie , and sentencious
" - , 那 是 到 赛伊 , - , 快 , 机智 , 和 有名的
- , [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ,
saiynges , of certain Emperours ,
- , 的 肯定 皇帝们 ,

"格言，即某些皇帝的精辟、迅速、机智和富有哲理的格言，

, [kæpɪteɪnz] , - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] - [æz; əz] [rəʊ'meɪn] ,
Kynges , Capitaines , Philosophiers , and Oratours , as well Grekes as Romaines ,
国王们 , 船长 , - , 和 演讲 , 作为 出色地 - 作为 罗马生菜 ,
['bəʊtə] - [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
bothe veraye pleasaunt and profitable to reade ,
两者 - 普莱森特 和 有利可图 到 读 ,

国王、船长、哲学家和演说家，以及希腊人和罗马人，都非常有趣且有益于阅读。

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɑːnər][ɒv; əv] [pɜːsonz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒentlmən] .
partely for all maner of persones , and especially Gentlemen .
- 为了 全部 方式 的 人 , 和 尤其 先生们 .

部分适用于各种人士，尤其适用于绅士。

[fɜːst] ['gæðəd] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [ɪn] ['lætɪni] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['feɪməs] [klɜːrk] , ['meɪstər] [ɪ'ræzməs] ,
First gathered and compiled in Latine by the right famous clerke , Maister Erasmus ,
第一的 聚集 和 编译 在 拉丁语 经过 这 正确的 著名的 职员 , 大师 伊拉斯谟 ,
[ɒv; əv] - .
of Roteradame .
的 - .

最初由著名的学者罗特拉达姆的伊拉斯谟先生用拉丁文收集和汇编。

[ænd; ənd] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] - [baɪ] ['nɪkələs] ['juːdəl] .
And now translated into Englyshe by Nicolas Udall .
和 现在 翻译 进入 - 经过 尼古拉斯 尤德尔 .

现在由尼古拉斯·乌德尔翻译成英文。

- ['taɪpɪs][rɪ'kɑːrdi]['gɹɑːftɒn] , - .
Excusam typis Ricardi Grafton , 1542 .
- 类型 里卡迪 格拉夫顿 , - .

抱歉，里卡迪·格拉夫顿 (Ricardi Grafton)，1542 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] ['kɪŋstən] , [ɪn] - , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n]
" A second edition was printed by John Kingston , in 1564 , with no other variation
" 一个 第二 版 曾是 打印 经过 约翰 金斯顿 , 在 - , 和 不 其他 变化
,
,
,

“第二版由约翰·金斯顿于1564年印刷，除此之外没有其他版本。”

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] .
I believe , than in the orthography .
我 相信 , 比 在 这 正字法 .

我认为，这比拼写学更重要。

- , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒpi] , [sez] : —
Haslewood , in a note on the fly - leaf of my copy , says : —
- , 在 一个 笔记 在 这 飞 - 叶子 的 我的 复制 , 说道 : —

哈斯伍德在我这本的扉页上写道：——

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Notwithstanding the fame of Erasmus , and the reputation of his
" 虽然 这 名声 的 伊拉斯谟 , 和 这 名声 的 他的
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
translator ,
翻译 ,

尽管伊拉斯谟名声显赫，他的译者也享有盛名，

[ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [nɒt] [əb'teɪnd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [deɪt] [ɔː(r)] ['væljuː] ,
this volume has not obtained that notice which , either from its date or value ,
这 体积 有 不是 获得 那 注意 哪个 , 任何一个 从 它是 日期 或者 价值 ,

本书尚未获得应有的关注，无论是从其出版日期还是价值来看，

[mait] [biː; bi] ['dʒʌstli] [ɪk'spektɪd] .
might be justly expected .
可能 是 公正地 预期的 .

这或许是意料之中的事。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [kleɪm] ['əʊnli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] [nəʊts] [ɒv; əv] ['juːdəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪtld]
Were its claim only founded on the colloquial notes of Udall , it is entitled
是 它是 宣称 仅有的 创立 在 这 口语 笔记 的 尤德尔 , 它 是 标题
[tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
to consideration ,
到 考虑 ,

即使其主张仅仅基于乌德尔的口语化记录，也值得考虑。

[æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [pleɪs]
as therein may be traced several of the familiar phrases and common - place
作为 其中 可能 是 追踪 一些 的 这 熟悉的 短语 和 常见的 - 地方
['ɪdɪəm] ,
idioms ,
成语 ,

其中可以找到许多熟悉的短语和常用习语，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ['meni] [kən'dʒektʃərəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænəuteitə] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
which have occasioned many conjectural speculations among the annotators upon our
哪个 有 引发 许多 推测性的 猜测 之中 这 注释者 之上 我们的
['ɜːli] ['drɑːmə] .
early drama .
早期的 戏剧 .

这引起了早期戏剧注释者们的许多推测性思考。

" [ðə; ði] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['əʊnli] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [kəm'praiz] [ðə; ði]
" The work consists of only two books of the original , comprising the
" 这 工作 由 的 仅有的 二 图书 的 这 原来的 , 包括 这
[æpəfθɛgmz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
apophthegms of Socrates ,
格言 的 苏格拉底 ,

"这部作品最初只有两卷，收录了苏格拉底的格言，

[ˌæri'stipəs] , [daɪ'ɒdʒəniːz] , [fɪ'lɪpəs] , [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , [æn'tigənəs] , [ɔː'ɡʌstəs] ['sizər] ,
Aristippus , Diogenes , Philippus , Alexander , Antigonus , Augustus Cæsar ,
阿里斯提普斯 , 第欧根尼 , 菲利普斯 , 亚历山大 , 安提戈努斯 , 奥古斯都 凯撒 ,
['dʒuːliəs] ['sizər] , ['pɔmpi] , ['fəusjən] , ['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
Julius Cæsar , Pompey , Phocion , Cicero , and Demosthenes .
尤利乌斯 凯撒 , 庞贝 , 福西翁 , 西塞罗 , 和 德摩斯梯尼 .

阿里斯提普、第欧根尼、菲利普、亚历山大、安提柯、奥古斯都·凯撒、尤利乌斯·凯撒、庞培、福西翁、西塞罗和德摩斯梯尼。

[ɒn] ['fəʊliəʊ] - . [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['æpəˌθem] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
On folio 239 . occurs the following apophthegm , which is the one relating to the
在 对开本 - . 发生 这 下列的 格言 , 哪个 是 这 一 相关 到 这
['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] : —
subject before us : —
主题 前 我们 : —

第239页出现了以下这句格言，它与我们面前的主题有关：

" [ðæt] [seɪm] [mæn] , [ðæt] - ,
" That same man , that renneth awaie ,
" 那 相同的 男人 , 那 - 离开 ,

"同一个人，那个雷内斯·阿瓦伊，

[meɪ] [ə'gen] [faɪt] , [ɒn]['ʌðə(r)] [daɪ] .
May again fight , on other daie .
可能 再次 斗争 , 在 其他 戴伊 .

或许会在另一天再次战斗。

" ¶ - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [kʌn'tɹiː] [tuː; tə] [rɛn]
" ¶ Judgeyng that it is more for the benefite of one's countree to renne
" ¶ - 那 它 是 更多的 为了 这 受益人 的 一个人的 乡村 到 雷恩
[ɪn] [bəteɪl] ,
awaie in battaile ,
离开 在 战斗 ,

"¶ 认为撤出战场更有利于自己的国家，

[ðen] [tuː; tə] [liːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .
then to lese his life .
然后 到 莱斯 他的 生活 .

然后，他牺牲了自己的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdiː'iː'diː][mæn][kæn; kən] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [hæθ] [seɪvd] - [ə'laɪv] ,
For a ded man can fight no more ; but who hath saved hymself alive ,
为了 一个 已故 男人 能 斗争 不 更多的 ; 但 WHO 有 已保存 - 活 ,

死人已无法再战；但凡侥幸活下来的人，

[baɪ] - , [meɪ] , [ɪn] ['meni] - [məʊ] , [dəʊ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌn'tɹiː] .
by rennyng awaie , may , in many battailles mo , doe good service to his countree .
经过 - 离开 , 可能 , 在 许多 - 莫 , 雌鹿 好的 服务 到 他的 乡村 .

通过 rennyng awaie，可能在许多战斗中为他的国家做出了良好的贡献。

" § [æt; ət] [lest] [waɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
" § At lest wise , if it be a poinet of good service ,
" § 在 免得 明智的 , 如果 它 是 一个 - 的 好的 服务 ,

"§ 至少，如果它是良好服务的标志，那就是明智的。"

[tuː; tə] [rɛn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
to renne awaie at all times ,
到 雷恩 离开 在 全部 时代 ,

始终保持 renne awaie，

[wen] [ðə; ði] [kʌn'tɹiː] [hæθ] [məʊst] ['niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɛlp] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
when the countree hath most neede of his helpe to sticke to it .
什么时候 这 乡村 有 最多 需要 的 他的 帮助 到 粘 到 它 .

当国家最需要他帮助的时候，他却坚持了下来。

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] ['feɪməs]
" Thus we are enabled to throw back more than a century these famous
" 因此 我们 是 已启用 到 扔 后退 更多的 比 一个 世纪 这些 著名的
['ɪdɪəˌblæstɪk] [laɪnz] ,
Hudibrastic lines ,
胡迪布拉斯蒂克 线条 ,

因此，我们得以追溯一个多世纪前这些著名的胡迪布拉斯蒂克诗句，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [səʊ] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
which have occasioned so many inquiries for their origin .
哪个 有 引发 所以 许多 查询 为了 他们的 起源 .

这引发了人们对它们起源的诸多探究。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [meɪd]
I take this opportunity of noticing a mistake which has frequently been made
我 拿 这 机会 的 注意到 一个 错误 哪个 有 频繁地 到过 制成
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['hju:dɪbræs] .
concerning the French translation of Butler's Hudibras .
有关 这 法语 翻译 的 管家 胡迪布拉斯 .

我借此机会指出巴特勒的《胡迪布拉斯》的法文翻译中经常出现的一个错误。

['tɪtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][trænz'leɪʃ(ə)n] ; ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]
Tytler , in his Essay on Translation ; Nichols , in his Biographical Anecdotes of
泰特勒 , 在 他的 散文 在 翻译 ; 尼科尔斯 , 在 他的 传记 轶事 的
['həʊgɑ:θ] ; [ænd; ənd] [reɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
Hogarth ; and Ray , in his { 178 }
霍加斯 ; 和 射线 , 在 他的 { - }

Tytler 在他的《论翻译》中；Nichols 在他的《霍加斯传记轶事》中；以及 Ray 在他的{178}

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['frɑ:nsɪs] ['taʊnli] ;
History of the Rebellion , attributes it to Colonel Francis Towneley ;
历史 的 这 叛乱 , 属性 它 到 上校 弗朗西斯 汤利 ;

《叛乱史》将其归功于弗朗西斯·汤利上校；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒɒn] ['taʊnli] , ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑ:lz]
whereas it was the work of John Towneley , uncle to the celebrated Charles
然而 它 曾是 这 工作 的 约翰 汤利 , 叔叔 到 这 著名 查尔斯
['taʊnli] ,
Towneley ,
汤利 ,

而这却是著名画家查尔斯·汤利的叔叔约翰·汤利的作品。

[ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)lz] .
the collector of the Marbles .
这 集电极 的 这 弹珠 .

弹珠收藏家。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] - ['fʊtsteps] .
FIELD OF THE BROTHERS ' FOOTSTEPS .
场地 的 这 兄弟 - 脚步声 .

兄弟足迹之地。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [wɜ:k] ,
I do not think that Mr . Cunningham , in his valuable work ,
我 做 不是 思考 那 先生 . 坎宁安 , 在 他的 有价值的 工作 ,

我不认为坎宁安先生在他那项有价值的工作中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɪz]
has given any account of a piece of ground of which a strange story is
有 给定 任何 帐户 的 一个 片 的 地面 的 哪个 一个 奇怪的 故事 是
[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['sauði, 'sʌði] ,
recorded by Southey ,
记录 经过 骚塞 ,

有人对一块土地做过任何描述，而骚塞曾记载过关于这块土地的一个奇特故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] (['sekənd] ['sɪəri:z] , [pi:] . - .) .
in his Common - Place Book (Second Series , p . 21 .) .
在 他的 常见的 - 地方 书 (第二 系列 , p . - .) .

在他的《摘录簿》（第二辑，第 21 页）中。

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
After quoting a letter received from a friend ,
后 引用 一个 信 已收到 从 一个 朋友 ，

引用了一位朋友的来信后，

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]
recommending him to " take a view of those wonderful marks of the Lord's
推荐 他 到 " 拿 一个 看法 的 那些 精彩的 标记 的 这 主场
['heɪtrɪd][tuː; tə] ['djuːəlɪŋ] ,
hatred to duelling ,
仇恨 到 决斗 ，

建议他"看看上帝憎恶决斗的那些奇妙标志，

[kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðəz] - [steps] , " [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
called The Brothers ' Steps , " and giving him the description of the locality ,
称为 这 兄弟 - 步骤 ， " 和 给予 他 这 描述 的 这 地点 ，

称之为"兄弟阶梯"，并向他描述了这个地方，

['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ([ə; eɪ] [fiːld]
Mr . Southey gives an account of his own visit to the spot (a field
先生 . 骚塞 给予 一个 帐户 的 他的 自己的 访问 到 这 点 （ 一个 场地
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][beə(r)] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] ,
supposed to bear ineffaceable marks of the footsteps of two brothers ,
据称 到 熊 不可抹去的 标记 的 这 脚步声 的 二 兄弟 ，

索西先生记述了他自己对该地点的考察（据信这是一片田野，上面留有两兄弟无法磨灭的脚印），

[huː] [fɔːt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['djuːəl][ə'baʊt][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)]) [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
who fought a fatal duel about a love affair) in these words :
WHO 战斗 一个 致命的 决斗 关于 一个 爱 事务 ） 在 这些 字 ：

（因爱情而决斗致死的人）用这些话来说：

— " [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][veɪn] .
— " We sought for near half an hour in vain .
— " 我们 寻求 为了 靠近 一半 一个 小时 在 徒劳 .

"我们徒劳地寻找了将近半个小时。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [steps] [æt; ət][ɔːl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
We could find no steps at all , within a quarter of a mile ,
我们 可以 寻找 不 步骤 在 全部 ， 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 ，

我们在方圆四分之一英里内根本找不到任何台阶。

[nəʊ][nɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [haʊs] .
no nor half a mile , of Montague House .
不 也不 一半 一个 英里 ， 的 蒙塔古 房子 .

不，距离蒙塔古庄园半英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] ,
We were almost out of hope ,
我们 是 几乎 出去 的 希望 ，

我们几乎绝望了，

[wen] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [daɪ'rɛktɪd][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [graʊnd]
when an honest man who was at work directed us to the next ground
什么时候 一个 诚实的 男人 WHO 曾是 在 工作 指导 我们 到 这 下一个 地面
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd] .
adjoining to a pond .
相邻的 到 一个 池塘 .

一位正在工作的诚实男子指引我们来到池塘边的下一块空地。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [sɔːt] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv]
There we found what we sought , about three quarters of a mile north of
那里 我们 成立 什么 我们 寻求 ， 关于 三 四分之一 的 一个 英里 北 的
['mɒntəgjuː] [haʊs] ,
Montague House ,
蒙塔古 房子 ，

我们在蒙塔古庄园以北约四分之三英里处找到了我们想要的东西。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [iːst] [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
and about 500 yards east of Tottenham Court Road .
和 关于 - 码 东方 的 托特纳姆热刺 法庭 路 .

位于托特纳姆法院路以东约 500 码处。

[ðə; ði] [steps] ['ɑːnsə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɔːlʃɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The steps answer Mr . Walsh's description .
这 步骤 回答 先生 . 沃尔什的 描述 .

这些步骤符合沃尔什先生的描述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hjuːmən] [fʊt] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
They are of the size of a large human foot , about three inches deep ,
他们 是 的 这 尺寸 的 一个 大的 人类 脚 ， 关于 三 英寸 深的 ，

它们的大小和成年人的脚差不多，大约三英寸深。

[ænd; ənd] [laɪ] ['nɪəli] [frɒm; frəm] [nɔːθ] - [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] .
and lie nearly from north - east to south - west .
和 说谎 几乎 从 北 - 东方 到 南 - 西方 .

大致呈东北-西南走向。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['əʊnli] ['sev(ə)nti] - [sɪks] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zækt] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] .
We counted only seventy - six , but we were not exact in counting .
我们 计数 仅有的 七十 - 六 ， 但 我们 是 不是 精确的 在 计数 .

我们只数到了七十六个，但是我们数得并不精确。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
The place where one or both the brothers are supposed to have fallen ,
这 地方 在哪里 一 或者 两个都 这 兄弟 是 据称 到 有 倒下 ，

据称兄弟二人中一人或两人倒下的地方

[ɪz] [stɪl] [beə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] .
is still bare of grass .
是 仍然 裸 的 草 .

地面仍然光秃秃的，没有草。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] ([ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]) [ðə; ði] ['retʃɪd]
The labourer also showed us the bank where (the tradition is) the wretched
这 劳动者 还 显示 我们 这 银行 在哪里 (这 传统 是) 这 可怜
['wʊmən] [sæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .
woman sat to see the combat .
女士 卫星 到 看 这 战斗 .

这位工人还带我们去看河岸，据说（按照传统）那个可怜的女人就坐在那里观看战斗。

" ['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]
" Mr . Southey then goes on the speak of his full confidence in the tradition
" 先生 . 骚塞 然后 去 在 这 说话 的 他的 满的 信心 在 这 传统
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪləti] ,
of their indestructibility ,
的 他们的 坚不可摧 ，

“索西先生接着表达了他对它们坚不可摧的传统的完全信心，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['plaʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]
even after ploughing up , and of the conclusions to be drawn from
甚至 后 耕作 向上 , 和 的 这 结论 到 是 绘制 从
[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
the circumstance .
这 环境 .

即使耕耘之后，以及从这种情况中得出的结论。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [nəʊt] , [ai][beg][tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ]['kwɪəri] ,
To this long note , I beg to append a query ,
到 这 长的 笔记 , 我 求 到 附加 一个 询问 ,

在此长文之后，我谨提出一个疑问：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fʊtsteps] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ]
as to the latest account of these footsteps , previous to the ground being
作为 到 这 最新的 帐户 的 这些 脚步声 , 以前的 到 这 地面 存在
[bɪlt] ['əʊvə(r)] ,
built over ,
建造 超过 ,

至于这些脚印的最新记录，是在地面被建筑物覆盖之前，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] .
as it evidently now must be .
作为 它 显然 现在 必须 是 .

显然，现在情况必然如此。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
G . H . B .
G . H . B .

GHB

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [fɔːr] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 4 .
在 作者 和 图书 , 不 . 4 .

关于作者和书籍，第 4 期。

[vɜːs] [meɪ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi]
Verse may picture the feelings of the author , or it may only picture his fancy
诗 可能 图片 这 情怀 的 这 作者 , 或者 它 可能 仅有的 图片 他的 想要
.
.
.

诗歌可以描绘作者的情感，也可以仅仅描绘他的想象。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] ;
To assume the former position , is not always safe ;
到 认为 这 以前的 位置 , 是 不是 总是 安全的 ;

采取前一种立场并不总是安全的；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['memərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɒnɪts] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
and in two memorable instances a series of sonnets has been used to
和 在 二 难忘 实例 一个 系列 的 十四行诗 有 到过 用过的 到
[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .
construct a baseless fabric of biography .
构造 一个 无根据的 织物 的 传 .

在两个令人难忘的例子中，一系列十四行诗被用来构建毫无根据的传记。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sɒnɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
In the accompanying sonnet , there is no such uncertainty .
在 这 随同 十四行诗 , 那里 是 不 这样的 不确定 .

在随附的十四行诗中，则不存在这种不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][dʒɒn]['ædəmsən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . ,
It was communicated to me by John Adamson , Esq . , M . R . S . L . ,
它 曾是 沟通 到 我 经过 约翰 亚当森 , 先生 . , M . 拉 . S . L . ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

此事由约翰·亚当森先生（John Adamson, Esq., MRSL, 等）告知我。

['ɒnərəbli] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['dəʊnə] - [diː]['kæstrəu] ,
honourably known by a translation of the tragedy of Dona Ignez de Castro ,
光荣地 已知 经过 一个 翻译 的 这 悲剧 的 多娜 - 德 卡斯特罗 ,

因翻译多纳·伊格内斯·德·卡斯特罗的悲剧而闻名，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɒv; əv]['nɪkələ] [lu'iz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
from the Portuguese of Nicola Luiz , and by a Memoir of the life
从 这 葡萄牙语 的 尼古拉 路易斯 , 和 经过 一个 回忆录 的 这 生活
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['kæˌmoʊnz] ,
and writings of Camoens ,
和 著作 的 卡蒙斯 ,

出自尼古拉·路易斯的葡萄牙语著作，以及卡蒙斯生平及著作回忆录，

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪəz] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .
It was not intended for publication , but now appears , at my request .
它 曾是 不是 故意的 为了 发布 , 但 现在 出现 , 在 我的 要求 .

本文原本并非打算发表，但应我的要求，现在得以发表。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] ,
Mr . Adamson , it should be stated ,
先生 . 亚当森 , 它 应该 是 声明 ,

亚当森先生，应该说明的是，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['lɪzbən] ,
is a corresponding member of the Royal Academy of Sciences of Lisbon ,
是 一个 相应的 成员 的 这 皇家 学院 的 科学 的 里斯本 ,

是里斯本皇家科学院通讯院士，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [dɪpl'əʊməz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdərs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] -
and has received diplomas of the orders of Christ and the Tower -
和 有 已收到 文凭 的 这 订单 的 基督 和 这 塔 -
[ænd; ənd] - [sɒːd] .
and - Sword .
和 - 剑 .

并获得了基督勋章和塔剑勋章的文凭。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [frɑːns] .
The coming storm alludes to the menace of invasion by France .
这 未来 风暴 暗示 到 这 威胁 的 入侵 经过 法国 .

即将到来的风暴暗示着法国入侵的威胁。

" ['sɒnɪt] .
" SONNET .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

" [əʊ] ['pɔːtʃʊgl] !
" O Portugal !
" 哦 葡萄牙 !

“哦，葡萄牙！

[hwən:'er]
whene'er
无论何时

无论何时

[ai] [siː] [ðaɪ] [neɪm]
I see thy name
我 看 你的 姓名

我看见你的名字

[wɒt] [praʊd] [ɪ'moʊʃnz] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] !
What proud emotions rise within my breast !
什么 自豪的 情绪 上升 之内 我的 胸部 !

我心中涌起无比自豪的情绪!

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [əʊ] — [frɒm; frəm] [ðiː] [dɪ'raɪv] [ðæt] [feɪm]
To thee I owe — from thee derive that fame
到 你 我 欠 — 从 你 派生 那 名声

我的荣耀归功于你——我的名声源于你。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] [wen] [ai][laɪ][æt; ət][rest] .
Which here may linger when I lie at rest .
哪个 这里 可能 萦绕 什么时候 我 说谎 在 休息 .

即使我安息，它也可能留在这里。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ai]['lændɪd][ɒn][ðaɪ] [ʃɔː(r)] ,
When as a youth I landed on thy shore ,
什么时候 作为 一个 青年 我 登陆 在 你的 支撑 ,

当我年少时踏上你的海岸，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɛə] [kʊd; kəd][biː; bi]
How little did I think I e'er could be
如何 小的 做过 我 思考 我 曾经 可以 是

我当时怎么会认为自己能如此渺小呢?

['wɜːði] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ðaʊ] [hæz; həz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Worthy the honours thou has giv'n to me ;
值得 这 荣誉 你 有 给予 到 我 ;

不愧于你赐予我的荣誉;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ai][dɪd] [dɪ'plɔː(r)] ,
And when the coming storm I did deplore ,
和 什么时候 这 未来 风暴 我 做过 遗憾 ,

当暴风雨即将来临，我深感忧虑。

[drəʊv] [ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [baɪ][ɪts]['hɒstaɪl] [θret] —
Drove me far from thee by its hostile threat —
驾驶 我 远的 从 你 经过 它是 敌对的 威胁 —

它那充满敌意的威胁将我驱逐到远离你的远方——

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
With feelings which can never be effaced ,
和 情怀 哪个 能 绝不 是 抹去 ,

那些永远无法抹去的情感，

[ai] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðəʊz] ['raɪtər] [əʊld]
I learn'd to commune with those writers old
我 学会了 到 公社 和 那些 作家 老的

我学会了与那些老作家交流。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðeɪ] [greɪt] ['tʃiːftənz] [təʊld] ;
Who had the deeds of they great chieftains told ;
WHO 有 这 契约 的 他们 伟大的 酋长们 讲述 ;

谁听闻过那些伟大酋长的丰功伟绩?

[dɪ'pɑːtɪd] [bɑːrdz][ɪn] [kən'vɜːs] [swiːt] [ai][met] ,
Departed bards in converse sweet I met ,
已离开 吟游诗人 在 交谈 甜的 我 遇见 ,

我遇见了穿着匡威鞋的离去吟游诗人，他们很甜蜜。

[aɪ'd] [siːn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] — [ðə; ði][lænd]['kæˌmoʊnz] - .
I'd seen where they had liv'd — the land Camoens grac'd .
ID 已见 在哪里 他们 有 生活 — 这 土地 卡蒙斯 - .

我曾见过他们居住的地方——卡蒙斯曾居住过的土地。

" [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
" I venture to add the titles of two interesting volumes which have been
" 我 风险投资 到 添加 这 标题 的 二 有趣的 卷 哪个 有 到过
['prɪntɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [laundz] [ænd; ənd]['mɑːtɪn] .
printed subsequently to the publications of Lowndes and Martin .
打印 随后 到 这 出版物 的 朗兹 和 马丁 .

“我斗胆补充两卷有趣的书籍的书名，这两卷书是在朗兹和马丁的著作之后出版的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'lektər] : —
It may be a useful hint to students and collectors : —
它 可能 是 一个 有用 暗示 到 学生 和 收藏家 : —

这或许对学生和收藏家来说是一个有用的提示：

" [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , [ɔː(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" BIBLIOTHECA LUSITANA , or catalogue of books and tracts , relating to the
" 图书馆 - , 或者 目录 的 图书 和 小册子 , 相关 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
history , literature ,
历史 , 文学 ,

《卢西塔尼亚图书馆》(BIBLIOTHECA LUSITANA)，或称《与历史、文学有关的书籍和小册子目录》，

[ænd; ənd]['pəʊətri] , [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] : ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmsən] , [em] .
and poetry , of Portugal : forming part of the library of John Adamson , M .
和 诗 , 的 葡萄牙 : 成型 部分 的 这 图书馆 的 约翰 亚当森 , M .
[ɑː(r)] . [es] . [el] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
R . S . L . etc .
拉 . S . L . ETC .

以及葡萄牙的诗歌：约翰·亚当森（John Adamson）MRSL 等的藏书的一部分。

['njuːkɑːsl] [ɒn] [taɪn] , - .
Newcastle on Tyne , 1836 .
纽卡斯尔 在 泰恩河 , - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1836年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ˌluːsə'teɪniə] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] ; [n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn'tɪkwɪtiz] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" LUSITANIA ILLUSTRATA ; notices on the history , antiquities , literature ,
" 卢西塔尼亚 插图 ; 通知 在 这 历史 , 古董 , 文学 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
etc . of Portugal .
ETC . 的 葡萄牙 .

《葡萄牙图志》；关于葡萄牙历史、古迹、文学等的公告。

['lɪtərəri] [dɪ'pɑːtmənt] .
Literary department .
文学 部门 .

文学系。

[pɑːt] [ai] . [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ] [dʒɒn]
Part I . Selection of sonnets , with biographical Sketches of the author , by John
部分 我 . 选择 的 十四行诗 , 和 传记 草图 的 这 作者 , 经过 约翰
['ædəmsən] , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Adamson , M . R . S . L . etc .
亚当森 , M . 拉 . S . L . ETC .

第一部分：十四行诗选集，附作者传记简介，作者为约翰·亚当森（MRSL）等。

['njuːkɑːsl] [ə'pɒn] [taɪn] , - .
Newcastle upon Tyne , 1842 .
纽卡斯尔 之上 泰恩河 , - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1842年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" ['bəʊltən] ['kɔːni] .
" BOLTON CORNEY .
" 博尔顿 玉米 .

“博尔顿·科尼。

[rɪ'siːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] [ɒn] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
RECEIPTS TO THE BEGGAR'S OPERA ON ITS PRODUCTION .
收据 到 这 乞丐的 歌剧 在 它是 生产 .

乞丐歌剧制作的收据。

['evri] ['bɒdi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [geɪz]
Every body is aware of the prodigious and unexpected success of Gay's
每一个 身体 是 意识到的 的 这 惊人 和 意外 成功 的 同性恋的
['bɛgərz] ['ɒprə] [ɒn] [ɪts] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
Beggar's Opera on its first production ;
乞丐的 歌剧 在 它是 第一的 生产 ;

盖伊的《乞丐歌剧》首演取得了巨大且出乎意料的成功，这一点人尽皆知；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kɒli] ['sɪbər] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ,
it was offered to Colley Cibber at Drury Lane , and refused ,
它 曾是 提供 到 科利 密码 在 德鲁里 车道 , 和 拒绝 ,

这件物品曾提供给德鲁里巷的科利·西伯，但他拒绝了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] ['θɪətə(r)] , [baɪ]
and the author took it to Rich , at the Lincoln's - Inn - Fields theatre , by
和 这 作者 采取 它 到 富有的 , 在 这 林肯的 - 客栈 - 田野 剧院 , 经过
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
whom it was accepted ,
谁 它 曾是 公认 ,

作者带着剧本去了林肯律师学院剧院找里奇，里奇接受了剧本。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
but not without hesitation .
但 不是 没有 犹豫 .

但并非毫无犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] - [naɪts] ([nɒt] - [naɪts] ,
It ran for 62 nights (not 63 nights ,
它 跑 为了 - 夜晚 (不是 - 夜晚 ,

它演出了62晚（不是63晚），

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz]) [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - – - ; [ɒv; əv] [ðiːz] ,
as has been stated in some authorities) in the season of 1727 – 1728 ; of these ,
作为 有 到过 声明 在 一些 当局) 在 这 季节 的 - - - ; 的 这些 ,

正如一些权威人士所言）在1727-1728赛季；其中，

- [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [siː] . [em] . [rɪtʃ] ,
32 nights were in succession ; and , from the original Account - book of the manager , C . M . Rich ,
- 夜晚 是 在 演替 ; 和 , 从 这 原来的 帐户 - 书 的 这 经理 , C . M . 富有的 ,

连续32个晚上；根据经理CM Rich的原始账簿记载，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [naɪt] ,
I am enabled to give an exact statement of the money taken at the doors on each night ,
我 是 已启用 到 给 一个 精确的 陈述 的 这 钱 已采取 在 这 门 在 每个 夜晚 ,

我可以提供每晚门票收入的准确清单。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [vɪz] .
distinguishing such performances as were for the benefit of the author , viz .
区别 这样的 表演 作为 是 为了 这 益处 的 这 作者 , 即 .

区分那些为作者利益而进行的表演，即：

[ðə; ði] 3rd , 6th , 9th , [ænd; ənd] 15th [naɪts] , [wɪtʃ] [pʊt] [ɪg'zæktli] 693l .
the 3rd , 6th , 9th , and 15th nights , which put exactly 693l .
这 3rd , 6th , 9th , 和 15th 夜晚 , 哪个 放 确切地 693l .

第 3、6、9 和 15 个晚上，正好是 693 升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪntuː] [geɪz] ['pɒkɪt] .
into Gay's pocket .
进入 同性恋的 口袋 .

放进盖伊的口袋里。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,
This is a new circumstance in the biography of one of our most fascinating English writers ,
这 是 一个 新的 环境 在 这 传 的 一 的 我们的 最多 迷人 英语 作家 ,

这是英国最引人入胜的作家之一的传记中出现的新情况。

['weðə(r)] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] .
whether in prose or verse .
无论 在 散文 或者 诗 .

无论是散文还是诗歌。

[rɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] { - }
Rich records that the king , queen , and { 179 }
富有的 记录 那 这 国王 , 女王 , 和 { - }

Rich 记录了国王、王后和{179}

[prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] 21st [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
princesses were present on the 21st repetition ,
公主们 是 展示 在 这 21st 重复 ,

第21次重复活动中，公主们也出席了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['haʊzɪz] .
but that was by no means one of the fullest houses .
但 那 曾是 经过 不 方法 一 的 这 最 房屋 .

但这绝不是座无虚席的剧院之一。

[ðə; ði] ['veri] [bɪl] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
The very bill sold at the doors on the occasion has been preserved ,
这 非常 账单 卖 在 这 门 在 这 场合 有 到过 保存完好 ,

活动当天在门口售卖的那张账单都被保存了下来。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
and hereafter may be furnished for the amusement of your readers .
和 此后 可能 是 提供 为了 这 娱乐 的 你的 读者 .

此后，这些内容可能会提供给读者娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
It appears ,
它 出现 ,

看来，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ]
that when the run of the Beggar's Opera was somewhat abruptly terminated by
那 什么时候 这 跑步 的 这 乞丐的 歌剧 曾是 有些 突然 终止 经过
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] ,
the advance of the season and the benefits of the actors ,
这 进步 的 这 季节 和 这 好处 的 这 演员 ,

由于演出季的推进和演员福利的增加，《乞丐歌剧》的演出不得不突然结束。

[ðə; ði] " ['teɪkɪŋz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)]
the " takings , " as they were and still are called , were larger
这 " 收入 , " 作为 他们 是 和 仍然 是 称为 , 是 更大的
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

这些被称作"掠夺"的东西，无论过去还是现在，都比以往任何时候都多。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [kə'menst] [ɒn] 29th ['dʒænjuəri] , - ,
The performances commenced on 29th January , 1728 ,
这 表演 开始 在 29th 一月 , - ,

演出于1728年1月29日开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz]
and that some striking novelty was required at the Lincoln's - Inn - Fields
和 那 一些 引人注目 新奇 曾是 必需的 在 这 林肯的 - 客栈 - 田野
['θɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

林肯律师学院剧院需要一些引人注目的新奇事物。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
to improve the prospects of the manager ,
到 提升 这 前景 的 这 经理 ,

为了改善经理的前景，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv] [sɪ'sɒstrɪs] ,
may be judged from the fact that the new tragedy of Sesostris ,
可能 是 评判 从 这 事实 那 这 新的 悲剧 的 塞索斯特里斯 ,

可以从塞索斯特里斯的新悲剧这一事实来判断：

[brɔːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] 17th ['dʒænjuəri] ,
brought out on the 17th January ,
带来 出去 在 这 17th 一月 ,

于1月17日发行

[wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ([dʒɒn] [stʊrm]) [ɒn][ɪts] 6th [naɪt] [tuː; tə] ['əʊnli] 58l .
was played for the benefit of its author (John Sturm) on its 6th night to only 58l .
曾是 玩 为了 这 益处 的 它是 作者 (约翰 斯特姆) 在 它是 6th 夜晚 到 仅有的 58l .

该剧在第六晚上演，为作者（约翰·斯特姆）筹款，但仅获得 58 票。

19s . , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [æt; ət] [liːst] 200l .
19s . , while the house was capable of holding at least 200l .
19s . , 尽管 这 房子 曾是 有能力的 的 保持 在 至少 200l .

19 先令，而房子至少能容纳 200 升。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,
In the following statement of the receipts to the Beggar's Opera ,
在 这 下列的 陈述 的 这 收据 到 这 乞丐的 歌剧 ,

在以下乞丐歌剧院的收入明细中：

[ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] : —
I have not thought it necessary to insert the days of the months : —
我 有 不是 想法 它 必要的 到 插入 这 天 的 这 几个月 : —

我认为没有必要添加月份中的日期：——

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[naɪt] [wʌn] - - - - - - - - - - - -
Night 1 - - - 169 12 02 - - - 160 14 0
夜晚 1 - - - - - - - - - - - -

第一晚 - - - 169 12 02 - - - 160 14 0

(['ɔːθə(r)]) [θriː] - - - - - - - - - - [faɪv] - - - - - - [sɪks]
(Author) 3 - - - 162 12 64 - - - 163 5 65 - - - 175 19 6
(作者) 3 - - - - - - - - - - 5 - - - - - - 6

（作者）3 - - - 162 12 64 - - - 163 5 65 - - - 175 19 6

(['ɔːθə(r)]) [sɪks] - - - - - - - - - - - - - - - - - [sɪks]
(Author) 6 - - - 189 11 07 - - - 161 19 08 - - - 157 19 6
(作者) 6 - - - - - - - - - - - - - - - - - 6

（作者）6 - - - 189 11 07 - - - 161 19 08 - - - 157 19 6

(['ɔːθə(r)]) [naɪn] - - - - - - - - - - - [eit] - - - - - - - - - - [faɪv] - - - - - [eit] - - - - - - [faɪv] -
(Author) 9 - - - 165 12 010 - - - 156 8 011 - - - 171 10 012 - - - 170 5 613 - - - 164 8 014 - - - 171 5 0
(作者) 9 - - - - - - - - - - - 8 - - - - - - - - - - 5 - - - - - 8 - - - - - - 5 -

（作者）9 - - - 165 12 010 - - - 156 8 011 - - - 171 10 012 - - - 170 5 613 - - - 164 8 014 - - - 171 5 0

(['ɔːθə(r)]) - - - - - - - - - - - - - - - [eit] - - - - - - - - - - - - - - - [naɪn] - - - - - - - - - - - - - - - [eit] - - - - - ['sɛvən] - - - - - [θriː] - - - - - - - - - - [fɔːr] - - - - - [faɪv] - - - - - [ˌtuː'tuː] - - - - - [eit] - - - - - [fɔːr] - - - - - [eit][sɪks]
(Author) 15 - - - 175 18 016 - - - 160 11 017 - - - 171 8 618 - - - 163 16 619 - - - 158 19 020 - - - 170 9 621 - - - 163 14 622 - - - 163 17 623 - - - 179 8 624 - - - 161 7 025 - - - 169 3 626 - - - 163 18 627 - - - 168 4 628 - - - 153 5 629 - - - 165 2 630 - - - 152 8 631 - - - 183 4 032 - - - 185 8 6
(作者) - - - - - - - - - - - - - - - 8 - - - - - - - - - - - - - - - 9 - - - - - - - - - - - - - - - 8 - - - - - 7 - - - - - 3 - - - - - - - - - - 4 - - - - - 5 - - - - - 2 - - - - - 8 - - - - - 4 - - - - - 8 6

（作者）15 - - - 175 18 016 - - - 160 11 017 - - - 171 8 618 - - - 163 16 619 - - - 158 19 020 - - - 170 9 621 - - - 163 14 622 - - - 163 17 623 - - - 179 8 624 - - - 161 7 025 - - - 169 3 626 - - - 163 18 627 - - - 168 4 628 - - - 153 5 629 - - - 165 2 630 - - - 152 8 631 - - - 183 4 032 - - - 185 8 6

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [rʌn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Therefore , when the run was interrupted ,
所以 , 什么时候 这 跑步 曾是 中断 ,

因此，当运行中断时，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['eni] ['priːviəs] [naɪt] ,
the attraction of the opera was greater than it had been on any previous night ,
这 景点 的 这 歌剧 曾是 更大的 比 它 有 到过 在 任何 以前的 夜晚 ,

今晚的歌剧比以往任何一个晚上都更具吸引力。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] 6th , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
excepting the 6th , which was one of those set apart for the remuneration of the author ,
除外 这 6th , 哪个 曾是 一 的 那些 放 除 为了 这 报酬 的 这 作者 ,

除了第六份之外，那份是专门用来支付作者稿酬的。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɒz; wəz] 189l .
when the receipt was 189l .
什么时候 这 收据 曾是 189l .

收据金额为 189 升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [sʌm] ['riːəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] - [sək'sesɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [wɒz; wəz] 5351l .
The total sum realised by the 32 successive performances was 5351l .
这 全部的 和 意识到 经过 这 - 连续 表演 曾是 5351l .

连续 32 场演出的总收入为 5351 升。

15s . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [geɪ] [əb'teɪnd] 693l .
15s . , of which , as we have already shown , Gay obtained 693l .
15s . , 的 哪个 , 作为 我们 有 已经 所示 , 同性恋 获得 693l .

15 先令，正如我们已经展示的那样，盖伊从中获得了 693 升。

13s 6d .
13s 6d .
13s 6d .

13秒6d。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)]['prɒfɪt] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
To him it was all clear profit ; but from the sum obtained by Rich are ,
到 他 它 曾是 全部 清除 利润 ; 但 从 这 和 获得 经过 富有的 是 ,

对他来说，这一切都是显而易见的利润；但从里奇所获得的财富中，却有……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [laɪts] , [haʊs] - [rent] , & [siː] .
of course , to be deducted the expenses of the company , lights , house - rent , & c .
的 课程 , 到 是 扣除 这 开支 的 这 公司 , 灯 , 房子 - 租 , & c .

当然，还要扣除公司开支、水电费、房租等费用。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [tʃekt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] ,
The successful career of the piece was checked , as I have said , by the intervention of benefits ,
这 成功的 职业 的 这 片 曾是 已检查 , 作为 我 有 说 , 经过 这 干涉 的 好处 ,

正如我之前所说，这部作品的成功之路受到了利益集团的干预而受阻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɑːkərz] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛntənz] [naɪts] ,
and the manager would not allow it to be repeated even for Walker's and Miss Fenton's nights ,
和 这 经理 会 不是 允许 它 到 是 重复 甚至 为了 沃克的 和 错过 芬顿的 夜晚 ,

经理不允许这种情况再次发生，即使是在沃克和芬顿小姐的晚上。

[ðə; ði] [mə'kiːθ] [ænd; ənd] ['pɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Macheath and Polly of the opera ; but , in order to connect the latter with it ,
这 麦克希思 和 波莉 的 这 歌剧 ; 但 , 在 命令 到 连接 这 后者 和 它 ,

歌剧中的马赫斯和波莉；但是，为了将后者与它联系起来，

[wen] [mɪs] ['fɛntən] ['ɪʃuːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['strætədʒəm] , [ɒn] 29th ['eɪprəl] ,
when Miss Fenton issued her bill for The Beaux's Stratagem , on 29th April ,
什么时候 错过 芬顿 发布 她 账单 为了 这 - 策略 , 在 29th 四月 ,

芬顿小姐于4月29日开具了《美男子的计谋》的账单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['pɒli] .
it was headed that it was " for the benefit of Polly .
它 曾是 标题 那 它 曾是 " 为了 这 益处 的 波莉 .

标题是“为了波莉的利益”。

" [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]

" An exception was , however , made in favour of John Rich , the brother of

" 一个 例外 曾是 , 然而 , 制成 在 偏爱 的 约翰 富有的 , 这 兄弟 的

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

the manager ,

这 经理 ,

"然而，经理的兄弟约翰·里奇却获得了例外。"

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn] 26th ['februəri] , [wen] [ðə; ði]

for whose benefit the Beggar's Opera was played on 26th February , when the

为了 谁 益处 这 乞丐的 歌剧 曾是 玩 在 26th 二月 , 什么时候 这

[rɪ'siːt] [wɒz; wəz] 184l .

receipt was 184l .

收据 曾是 184l .

2 月 26 日上演《乞丐歌剧》是为了筹款，当时的收入为 184 便士。

15s .

15s .

15s .

15秒。

[mɪs] ['fɛntən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sekənd] ['benɪfɪt] , [ɒn][ðə; ði] 4th [meɪ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

Miss Fenton was allowed a second benefit , on the 4th May , in consequence ,

错过 芬顿 曾是 允许 一个 第二 益处 , 在 这 4th 可能 , 在 结果 ,

因此，芬顿小姐于5月4日获准领取第二次福利金。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kleɪmz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] ,

we may suppose , of her great claims in connection with the Beggar's Opera ,

我们 可能 认为 , 的 她 伟大的 索赔 在 联系 和 这 乞丐的 歌剧 ,

我们可以推测，她在《乞丐歌剧》中提出的那些重大主张，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] 155l .

and then it was performed to a house containing 155l .

和 然后 它 曾是 执行 到 一个 房子 包含 155l .

然后，它被带到一栋装有 155 升的房子里进行测试。

4s .

4s .

4s .

4秒。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'kɔːdɪd] [rɪ'siːt] , [ɪn][ɪts] [fɜːst] ['siːz(ə)n] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 13th ['eɪprəl] ,

The greatest recorded receipt , in its first season , was on the 13th April ,

这 最 记录 收据 , 在 它是第一的 季节 , 曾是 在 这 13th 四月 ,

第一季有记录以来最高的收入是在4月13日。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] 198l .

when , for some unexplained cause the audience was so numerous that 198l .

什么时候 , 为了 一些 无法解释 原因 这 观众 曾是 所以 很多的 那 198l .

当由于某种无法解释的原因，观众人数如此之多，以至于 1981。

17s . [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

17s . were taken at the doors .

17s . 是 已采取 在 这 门 .

门口被扣押了17人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts]

After this date there appears to have been considerable fluctuation in the profits

后 这 日期 那里 出现 到 有 到过 大量 波动 在 这 利润

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] .

derived from repetitions of the Beggar's Opera .

衍生的 从 重复 的 这 乞丐的 歌剧 .

自此之后，《乞丐歌剧》重演所获得的利润似乎出现了相当大的波动。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] ['fɛntənz] ([hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [lə'viniə]) ['sekənd] ['benɪfɪt] ,
On the 5th May , the day after Polly Fenton's (her real name was Lavinia) second benefit ,
在 这 5th 可能 , 这 天 后 波莉 芬顿的 (她 真实的 姓名 曾是 拉维尼亚) 第二 益处 ,

5月5日，也就是波莉·芬顿（她的真名是拉维尼亚）第二次慈善演出后的第二天，

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [fel] [tuː; tə] 78l .
the proceeds fell to 78l .
这 收益 跌倒 到 78l .

收益降至7810万英镑。

14s . , [ðə; ði] 50th [naɪt] [prə'djuːst] 69l .
14s . , the 50th night produced 69l .
14s . , 这 50th 夜晚 生产 69l .

第 50 晚产 69 升，共 14 秒。

12s . , [ænd; ənd] [ðə; ði] 51st ['əʊnli] 26l .
12s . , and the 51st only 26l .
12s . , 和 这 51st 仅有的 26l .

12 秒，第 51 号只有 26 升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] 134l .
The next night the receipt suddenly rose again to 134l .
这 下一个 夜晚 这 收据 突然 玫瑰 再次 到 134l .

第二天晚上，收据突然又涨到了 134 升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

6d . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪndʒ] [bɪ'twiːn] 53l .
6d . , and it continued to range between 53l .
6d . , 和 它 持续 到 范围 之间 53l .

6d，并且继续在 53l 之间波动。

[ænd; ənd] 105l .
and 105l .
和 105l .

以及 105 升。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 62nd [ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] (19th [dʒuːn]) , [wen] [ðə; ði] [sʌm] ['teɪkən] [wɒz; wəz] 98l .
until the 62nd and last night (19th June) , when the sum taken was 98l .
直到 这 62nd 和 最后的 夜晚 (19th 六月) , 什么时候 这 和 已采取 曾是 98l .

直到第 62 天，也就是昨晚（6 月 19 日），被盗金额为 98 升。

17s .
17s .
17s .

17秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɪs] ['fɛntən] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bəʊltən] ,
Miss Fenton left the stage at the end of the season , to be made Duchess of Bolton ,
错过 芬顿 左边 这 阶段 在 这 结尾 的 这 季节 ， 到 是 制成 公爵夫人 的 博尔顿 ，

芬顿小姐在演出季结束后离开了舞台，被册封为博尔顿公爵夫人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [mɪs] ['wɒrən] ,
and in the next season her place , as regards the Beggar's Opera , was taken by Miss Warren ,
和 在 这 下一个 季节 她 地方 ， 作为 问候 这 乞丐的 歌剧 ， 曾是 已采取 经过 错过 沃伦 ，

下一季，她在《乞丐歌剧》中的位置由沃伦小姐接替。

[ænd; ənd] [ɒn] 20th [sep'tembə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] 75l .
and on 20th September it attracted 75l .
和 在 20th 九月 它 吸引 75l .

9 月 20 日，它吸引了 75 升游客。

7s . ; [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['əʊnli] 23l . , [jet] , [ɒn] [ðə; ði] 11th [dɪ'sembə(r)] ,
7s . ; at the end of November it drew only 23l . , yet , on the 11th December ,
7s . ; 在 这 结尾 的 十一月 它 画 仅有的 23l . , 然而 ， 在 这 11th 十二月 ，

7先令；11月底只吸引了231人，然而，12月11日，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nɒt] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ə'maunt] [tuː; tə] 112l .
for some reason not stated by the manager , the takings amounted to 112l .
为了 一些 原因 不是 声明 经过 这 经理 ， 这 收入 金额 到 112l .

由于经理没有说明的某种原因，营业额达到了 112 升。

9s .
9s .
9s .

9秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɒn] ['dʒænjuəri] 1st [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒprə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
On January 1st a new experiment was tried with the opera , for it was represented by children ,
在 一月 1st 一个 新的 实验 曾是 尝试 和 这 歌剧 ， 为了 它 曾是 代表 经过 孩子们 ，

1月1日，歌剧进行了一项新的尝试，由儿童来扮演演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]
and the Prince of Wales commanded it on one or more of the eight
和 这 王子 的 威尔士 命令 它 在 一 或者 更多的 的 这 八
[sək'sesɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ˌʌndə'went] .
successive performances it thus underwent .
连续 表演 它 因此 经历了 .

威尔士亲王曾多次下令演奏这出戏，而这出戏正是它连续八次演出中的一次或多次。

[ɒn] 5th [meɪ] [wiː; wi][faɪnd] [mɪs] ['kæntrɛl] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['wɔːrənz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
On 5th May we find Miss Cantrell taking Miss Warren's character , and in the
在 5th 可能 我们 寻找 错过 坎特雷尔 采取 错过 沃伦的 特点 , 和 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

5月5日，我们发现坎特雷尔小姐扮演了沃伦小姐的角色，总的来说，

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] [wɒz; wəz]['æktɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [taɪmz] [ɪn][ɪts] ['sekənd] [jɪə(r)] ,
the Beggar's Opera was acted more than forty times in its second year ,
这 乞丐的 歌剧 曾是 行动 更多的 比 四十 时代 在 它是 第二 年 ,

《乞丐歌剧》在第二年上演了四十多场。

\- – [naɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] " [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'miːdiənz] .
1728 – 9 , including the performances by " Lilliputians " as well as comedians .
\- – 9 , 包括 这 表演 经过 " 小人国 " 作为 出色地 作为 喜剧演员 .

1728-9 年，包括"小人国居民"和喜剧演员的表演。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [keə(r)]
This is , perhaps , as much of its early history as your readers will care
这 是 , 也许 , 作为 很多 的 它是 早期的 历史 作为 你的 读者 将要 关心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这或许就是读者们最关心的早期历史了。

\- . { - }
DRAMATICUS . { 180 }
\- . { - }

戏剧家。{180}

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['leɪdi] - [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][ɪ'mænjuəl]['hɒspɪt(ə)l] . — " [dʒæn] .
Lady Dacre's Alms - Houses , or Emanuel Hospital . — " Jan .
女士 - 施舍 - 房屋 , 或者 伊曼纽尔 医院 . — " 一月 .

达克夫人救济院，或称伊曼纽尔医院。——"1月

[eit] . - , [daɪd] , [ɪn][ɪmænjuːəl]['hɒspɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . - , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn]
8 . 1772 , died , in Emanual Hospital , Mrs . Wyndymore , cousin of Mary , queen
8 . - , 死亡 , 在 电子手册 医院 , 太太 . - , 表哥 的 玛丽 , 女王
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . ,
of William III . ,
的 威廉 三、 . ,

1772年8月，温迪莫尔夫人（威廉三世王后玛丽的表妹）在伊曼纽尔医院去世。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
as well as of Queen Anne .
作为 出色地 作为 的 女王 安妮 .

以及安妮女王。

[streɪndʒ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [kwiːnz] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Strange revolution of fortune , that the cousin of two queens should , for fifty years ,
奇怪的 革命 的 财富 , 那 这 表哥 的 二 女王们 应该 , 为了 五十 年 ,

命运的奇妙转折，两位女王的表亲竟然在五十年间……

[baɪ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['tʃærəti] .
by supported by charity .
经过 有 经过 慈善机构 .

由慈善机构资助。

" — [ˌem 'es] .
" — MS .
" — 多发性硬化症 .

“-多发性硬化症。

['daɪəri] , [kwəʊtid][ɪn] [kɑːlɪts] ['relɪks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [piː] . - .
Diary , quoted in Collett's Relics of Literature , p . 310 .
日记 , 引 在 科莱特 遗物 的 文学 , p . - .

日记，引自科莱特的《文学遗迹》，第 310 页。

['esɪks] ['bɪldɪŋz] . — " [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [nəʊ'vembə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [skuːl] [ɪn] ['esɪks] ['bɪldɪŋz] ,
Essex Buildings . — " On Thursday next , the 22nd of this instant , November , at the Musick - school in Essex Buildings ,
埃塞克斯 建筑物 . — " 在 周四 下一个 , 这 22nd 的 这 立即的 , 十一月 , 在 这 音乐 - 学校 在 埃塞克斯 建筑物 ,

埃塞克斯大厦——“下周四，即本月22日，11月，在埃塞克斯大厦的音乐学校，

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
over against St . Clement's Church in the Strand ,
超过 反对 英石 . 克莱门特的 教会 在 这 斯特兰德 ,

在斯特兰德街圣克莱门特教堂对面，

[wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
will be continued a concert of vocal and instrumental musick , beginning at five of the clock ,
将要 是 持续 一个 音乐会 的 声乐 和 乐器演奏 音乐 , 开始 在 五 的 这 钟 ,

声乐和器乐音乐会将于五点钟开始继续举行。

['evri] ['iːvnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[kəm'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bænɪstə(r)] .
Composed by Mr . Banister .
由 经过 先生 . 栏杆 .

由班尼斯特先生作曲。

" — [lɑːnd] .
" — Lond .
" — 伦敦 .

“——伦敦。

[gə'zet] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Gazette , Nov . 18 . 1678 .
公报 , 十一月 . - . - .

公报，1678 年 11 月 18 日。

" [ðɪs] ['feɪməs] - ['mjuːzɪk] - [ruːm] - [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pætərsənz] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] .
" This famous ' musick - room ' was afterwards Paterson's auction - room .
" 这 著名的 - 音乐 - 房间 - 曾是 然后 帕特森的 拍卖 - 房间 .

"这间著名的'音乐室'后来成了帕特森的拍卖行。"

" — [-] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
" — Pennant's Common - place Book .
" — 佩南特 常见的 - 地方 书 .

"——彭南特的摘录簿。"

[ˌes 'tiː] . - . — [ɪn] [θɔːrps] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .
St . Antholin's . — In Thorpe's Catalogue of MSS .
英石 . - . — 在 索普的 目录 的 MSS .

圣安托林教堂。——在索普的手稿目录中。

[fɔː(r); fə(r)] - [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɑːt] .
for 1836 appears for sale , Art .
为了 - 出现 为了 销售 , 艺术 .

1836 年的艺术品似乎正在出售。

- . , " [ðə; ði] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
792 . , " The Churchwarden's Accounts , from 1615 to 1752 , of the Parish of
- . , " 这 教堂执事的 账户 , 从 - 到 - , 的 这 教区 的
[ˌes 'tiː] . - , ['lʌndən] .
St . Antholin's , London .
英石 . - , 伦敦 .

792.《伦敦圣安托林教区1615年至1752年的教堂执事账簿》。

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɒg] , [ɑːt] . - . , " [ðə; ði] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]
" Again , in the same Catalogue , Art . 793 . , " The Churchwardens and
" 再次 , 在 这 相同的 目录 , 艺术 . - . , " 这 教堂执事 和
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
Overseers of the Parish of St . Antholin's ,
监督者 的 这 教区 的 英石 . - ,

"同样，在同一目录第 793 条中，'圣安托林教区的教堂执事和监督员'

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
in London , Accounts from 1638 to 1700 inclusive .
在 伦敦 , 账户 从 - 到 - 包容性 .

伦敦，1638 年至 1700 年的账目。

" ['verɪli] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] " [ˌʌn'dʒʌst] [stjuədz] !
" Verily these books have been in the hands of " unjust stewards !
" 确实 这些 图书 有 到过 在 这 双手 的 " 不公正 管家 !

"这些书籍确实落入了不义之徒手中！"

" [klɑːkənwɛl] . — [nems] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɪn] - : — [ɜːl] [ɒv; əv]
" Clerkenwell . — Names of eminent persons residing in this parish in 1666 : — Earl of
" 克勒肯韦尔 . — 姓名 的 杰出 人 居住 在 这 教区 在 - : — 伯爵 的
[kɑː'laɪl] ,
Carlisle ,
卡莱尔 ,

"克勒肯韦尔——1666年居住在本教区的杰出人士名单：——卡莱尔伯爵，

[ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['eɪlzbəri] , [lɔːd] ['bɑrkli] , [lɔːd] ['taʊn.zənd] , [lɔːd] - , ['leɪdi]
Earl of Essex , Earl of Aylesbury , Lord Barkely , Lord Townsend , Lord Dellawar , Lady
伯爵 的 埃塞克斯 , 伯爵 的 艾尔斯伯里 , 主 巴克利 , 主 汤森德 , 主 - , 女士
[krɔfts] ,
Crofts ,
克罗夫特 ,

埃塞克斯伯爵、艾尔斯伯里伯爵、巴克利勋爵、汤森勋爵、德拉瓦勋爵、克罗夫茨夫人

['leɪdi] - , [sɜː(r)][dʒɒn] ['kiːlɪŋ] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['krɑːpli] , [sɜː(r)] ['edwəd] ['bænɪstə(r)] , [sɜː(r)] ['nɪkələs] - ,
Lady Wordham , Sir John Keeling , Sir John Cropley , Sir Edward Bannister , Sir Nicholas Stroude ,
女士 - , 先生 约翰 基林 , 先生 约翰 克罗普利 , 先生 爱德华 栏干 , 先生 尼古拉斯 - ,

沃德汉姆夫人、约翰·基林爵士、约翰·克罗普利爵士、爱德华·班尼斯特爵士、尼古拉斯·斯特劳德爵士

[sɜː(r)]['gaʊə(r)] ['bærɪŋtən] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [sləʊn] .
Sir Gower Barrington , Dr . King , Dr . Sloane .
先生 高尔 巴灵顿 , 博士 . 国王 , 博士 . 斯隆 .

高尔·巴林顿爵士、金博士、斯隆博士。

[ɪn] - - [eit] : — [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [lɔːd] ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['leɪdi] [raɪt] , ['leɪdi] ['meəri]['dɔːmə(r)] , ['leɪdi] ['wɪndəm] ,
In 1667 - 8 : — Duke of Newcastle , Lord Baltimore , Lady Wright , Lady Mary Dormer , Lady Wyndham ,
在 - - 8 : — 公爵 的 纽卡斯尔 , 主 巴尔的摩 , 女士 赖特 , 女士 玛丽 天窗 , 女士 温德姆 ,

1667-8 年：——纽卡斯尔公爵、巴尔的摩勋爵、赖特夫人、玛丽·多默夫人、温德姆夫人

[sɜː(r)] [ɪ'ræzməs] [smɪθ] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] - , [sɜː(r)][dʒɒn] [bɝːdɪʃ] , [sɜː(r)] ['gɒdɑːd] - , [sɜː(r)][dʒɒn] [kɪŋ] ,
Sir Erasmus Smith , Sir Richard Cliverton , Sir John Burdish , Sir Goddard Nelthorpe , Sir John King ,
先生 伊拉斯谟 史密斯 , 先生 理查德 - , 先生 约翰 布尔迪什 , 先生 戈达德 - , 先生 约翰 国王 ,

伊拉斯谟·史密斯爵士、理查德·克利弗顿爵士、约翰·伯迪什爵士、戈达德·内尔索普爵士、约翰·金爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [bəʊlz] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['boʊltən] . — [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
Sir William Bowles , Sir William Boulton . — Extracted from a MS .
先生 威廉 鲍尔斯 , 先生 威廉 博尔顿 . — 提取 从 一个 多发性硬化症 .

威廉·鲍尔斯爵士，威廉·博尔顿爵士。——摘自手稿。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] .
in the late Mr . Upcott's Collection .
在 这 晚的 先生 . - 收藏 .

出自已故的厄普科特先生的收藏。

['taibəːn] ['gæləʊz] . — [nəʊ] . - .
Tyburn Gallows . — No . 49 .
泰伯恩 绞刑架 . — 不 . - .

泰伯恩绞刑架——第49号。

['kɒnɔːt] [skweə(r)] , [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['gæləʊz] [stʊd] ; [ænd; ənd] ,
Connaught Square , is built on the spot where this celebrated gallows stood ; and ,
康诺特 正方形 , 是 建造 在 这 点 在哪里 这 著名 绞刑架 站立 ; 和 ,

康诺特广场就建在这座著名的绞刑架原址上；

[ɪn][ðə; ði] [liːs] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] .
in the lease granted by the Bishop of London , this is particularly mentioned .
在 这 租 的确 经过 这 主教 的 伦敦 , 这 是 特别 提及 .

伦敦主教颁发的租赁合同中特别提到了这一点。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['suːərɪdʒ] [ɪn] [ɪ'trʊəriə] .
SEWERAGE IN ETRURIA .
污水 在 伊特鲁里亚 .

伊特鲁里亚的污水处理系统。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [strʌk] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['semitriz] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə]
I have been particularly struck , in reading The Cities and Cemeteries of Etruria
我 有 到过 特别 击 ， 在 阅读 这 城市 和 墓地 的 伊特鲁里亚

, [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['denɪs] ,
, of George Dennis ,
， 的 乔治 丹尼斯 ，

在阅读乔治·丹尼斯所著的《伊特鲁里亚的城市和墓地》一书时，我印象尤为深刻。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
by the great disparity there appears between the ancient population of this country
经过 这 伟大的 差距 那里 出现 之间 这 古老的 人口 的 这 国家

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and the present .
和 这 展示 .

从这个国家古代人口与现在人口之间的巨大差异可以看出这一点。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The ancient population appears , moreover ,
这 古老的 人口 出现 ， 而且 ，

此外，古代人口似乎也......

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
to have been located in circumstances not by any means favourable to the
到 有 到过 位于 在 情况 不是 经过 任何 方法 有利 到 这

[helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
health of the people .
健康 的 这 人们 .

所处的环境对人民的健康极为不利。

[ðəʊz] ['sɪtɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] ['geɪtweɪz] ,
Those cities surrounded by high walls , and entered by singularly small gateways ,
那些 城市 包围 经过 高的 墙壁 ， 和 进入 经过 单独地 小的 网关 ，

那些被高墙环绕、入口处只有一扇小门的城市，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bædli] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] ;
must have been very badly ventilated , and very unfavourable to health ;
必须 有 到过 非常 糟糕 通风 ， 和 非常 不利 到 健康 ；

通风肯定很差，对健康非常不利；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'helθi]
and yet it is not reasonable to suppose they could have been so unhealthy
和 然而 它 是 不是 合理的 到 认为 他们 可以 有 到过 所以 不良

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] .
then as the author describes the country at present to be .
然后 作为 这 作者 描述 这 国家 在 展示 到 是 .

然而，认为他们当时的健康状况会像作者所描述的现在的这个国家一样糟糕，是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,
It is hardly possible to imagine so great a people as the Etruscans ,
它 是 几乎 可能的 到 想象 所以 伟大的 一个 人们 作为 这 伊特鲁里亚人 ，

很难想象像伊特鲁里亚人这样伟大的民族会是什么样子。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fiːvə(r)] - ['strɪkən] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
the wretched fever - stricken objects the present inhabitants of the Maremna
这 可怜 发烧 - 受打击的 对象 这 展示 居民 的 这 -

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] .
are described to be .
是 描述 到 是 .

据说，马雷姆纳的现居民都是些身患重病、痛苦不堪的可怜虫。

[tuː; tə] [wɒt] , [ðen] , [kæn; kən] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ?
To what , then , can this great difference be ascribed ?
到 什么 , 然后 , 能 这 伟大的 不同之处 是 归因于 ?

那么，造成这种巨大差异的原因究竟是什么呢?

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['veri] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The Etruscans appear to have taken very great pains with the drainage of their
这 伊特鲁里亚人 出现 到 有 已采取 非常 伟大的 疼痛 和 这 引流 的 他们的

['sɪtɪz] ;
cities ;
城市 ;

伊特鲁里亚人似乎非常重视城市的排水系统;

[ɒn] ['meni] [saɪts] [ðə; ði] [kləʊ'eɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
on many sites the cloaca are the only remains of their former industry and
在 许多 网站 这 泄殖腔 是 这 仅有的 遗迹 的 他们的 以前的 行业 和

['greɪtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] .
greatness which remain .
伟大 哪个 保持 .

在许多遗址中，泄殖腔是它们昔日工业和辉煌仅存的遗迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
They were also careful to bury their dead outside their city walls ; and it
他们 是 还 小心 到 埋葬 他们的 死的 外部 他们的 城市 墙壁 ; 和 它

[ɪz] ,
is ,
是 ,

他们还很注意将死者埋葬在城墙外；而且，

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['prɪnsəpli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]
no doubt , to these two circumstances , principally , that their increase and
不 怀疑 , 到 这些 二 情况 , 主要 , 那 他们的 增加 和

['greɪtnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
greatness , as a people ,
伟大 , 作为 一个 人们 ,

毫无疑问，他们的增长和壮大主要归功于这两个因素。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] .
are to be ascribed .
是 到 是 归因于 .

应归因于。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz]
But why do not the present inhabitants avail themselves of the same means
但 为什么 做 不是 这 展示 居民 可用 他们自己 的 这 相同的 方法

[tuː; tə] [helθ] ?
to health ?
到 健康 ?

但为什么现在的居民不利用同样的健康手段呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ,
Is it that they are idle ,
是 它 那 他们 是 闲置的 ,

难道是因为他们无所事事吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː] ['brəʊkən] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk]
or are they too broken spirited and poverty - stricken to unite in any public
或者 是 他们 也 破碎的 精神抖擞 和 贫困 - 受打击的 到 团结 在 任何 民众

[wɜːk] ?
work ?
工作 ?

或者他们精神萎靡、贫困潦倒，根本无法团结起来参与任何公共事业?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] ?
Or has the climate changed ?
或者 有 这 气候 已更改 ?

还是气候发生了变化?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['diːfekt] [ɪn][ðeə(r)]['sɪv(ə)l]['pɒləti] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
Perhaps it was owing to some defect in their civil polity that the ancients
也许 它 曾是 欠款 到 一些 缺点 在 他们的 民用 政体 那 这 古代人
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['paʊə(r)] ,
were comparatively so easily put down by the Roman power ,
是 比较 所以 容易地 放 向下 经过 这 罗马 力量 ,

或许正是由于古代文明政体存在某些缺陷，才使得罗马政权相对容易地镇压了他们。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
which might have been the superior civilisation .
哪个 可能 有 到过 这 优越的 文明 .

那或许是更先进的文明。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
Possibly the great majority of the people may have been dissatisfied with their
可能 这 伟大的 多数 的 这 人们 可能 有 到过 不满 和 他们的
['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

或许绝大多数民众都对他们的统治者感到不满。

[ænd; ənd]['glædli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
and gladly removed to another place and another form of government .
和 乐意 已移除 到 其他 地方 和 其他 形式 的 政府 .

并欣然迁往另一个地方，接受另一种政府形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['laɪkli] ,
It is even possible , and indeed likely ,
它 是 甚至 可能的 , 和 的确 可能 ,

这甚至有可能，而且很可能，

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːks] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [fɔːst] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]
that these great public works may have been carried on by the forced labour of
那 这些 伟大的 民众 作品 可能 有 到过 携带 在 经过 这 强制 劳动 的
[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] ,
the poorest and ,
这 最贫困 和 ,

这些伟大的公共工程可能是由最贫困者的强迫劳动完成的，

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
consequently , the most numerous class of the population , and that ,
最后 , 这 最多 很多的 班级 的 这 人口 , 和 那 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

因此，人口中人数最多的阶层，并且，因此，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][taɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə]
they had no particular tie to their native city , as being only a hardship to
他们 有 不 特别的 领带 到 他们的 本国的 城市 , 作为 存在 仅有的 一个 困境 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们对自己的家乡并没有什么特别的感情，因为家乡对他们来说只有苦难；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə]['suːəs; 'sjuːəs][ɪn] [ðəm'selvz] ,
and they may even have had a dislike to sewers in themselves ,
和 他们 可能 甚至 有 有 一个 不喜欢 到 下水道 在 他们自己 ,

他们甚至可能本身就对下水道感到厌恶。

[æz; əz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪs'laɪk][ðeə(r)] [dɪ'sendənts]
as reminding them of their bondage , and which dislike their descendants
作为 提醒 他们 的 他们的 束缚 , 和 哪个 不喜欢 他们的 后代
[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ,
have inherited ,
有 遗传 ,

因为这让他们想起自己曾经的奴役，而这种厌恶感也继承给了他们的后代。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .
and for which they are now suffering .
和 为了 哪个 他们 是 现在 痛苦 .

而他们现在正在为此付出代价。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
it is an instructive example to our present citizens of the value of
它 是 一个 有指导意义的 例子 到 我们的 展示 公民 的 这 价值 的
['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] ,
drainage and sanitary arrangements ,
引流 和 卫生 安排 ,

这给当今的市民树立了一个富有启发性的例子，让他们了解排水和卫生设施的重要性。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd]
and shows that the importance of these things was recognised and
和 演出 那 这 重要性 的 这些 事物 曾是 已确认 和
[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .
appreciated in the earliest times .
感谢 在 这 最早 时代 .

这表明，早在古代，人们就认识到并重视这些事物的重要性。

[siː] . [piː] . [ef] .
C . P . F .
C . P . F .

中央公积金

['ændruː] - — ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [dez] - .
ANDREW FRUSIUS — ANDRÉ DES FREUX .
安德鲁 - — 安德烈 DES - .

安德鲁·弗鲁修斯——安德烈·德·弗鲁。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " - ,
Many of your readers , as well as " ROTERODAMUS ,
许多 的 你的 读者 , 作为 出色地 作为 " - ,

你们的许多读者，以及“ROTERODAMUS，

" [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" will be ready to acknowledge their obligation to Mr . Bruce for his
" 将要 是 准备好 到 承认 他们的 义务 到 先生 . 布鲁斯 为了 他的

[prɒmpt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [ə'genst] [ɪ'ræzməs] ([ˌpiː 'piː] . - ,
prompt identification of the author of the epigram against Erasmus (pp . 27 ,
迅速的 鉴别 的 这 作者 的 这 警句 反对 伊拉斯谟 (pp . - ,

- .) .
28 .) .
- .) .

“他们将准备承认他们对布鲁斯先生的感激之情，因为他迅速指出了反对伊拉斯谟的讽刺诗的作者（第 27、28 页）。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
I have just referred to the catalogue of the library of this university ,
我 有 只是 指 到 这 目录 的 这 图书馆 的 这 大学 ,

我刚才查阅了这所大学图书馆的馆藏目录。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
and I regret to say that we have no copy of any of the works of
和 我 后悔 到 说 那 我们 有 不 复制 的 任何 的 这 作品 的

- .
Frusius .
- .

遗憾的是，我们没有弗鲁修斯任何著作的副本。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
Mr . Bruce says he knows nothing of Frusius as an author .
先生 . 布鲁斯 说道 他 知道 没有什么 的 - 作为 一个 作者 .

布鲁斯先生说他对弗鲁修斯这位作家一无所知。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɔː(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl]
I believe there is no mention of him in any English bibliographical or biographical
我 相信 那里 是 不 提到 的 他 在 任何 英语 书目 或者 传记

[wɜːk] .
work .
工作 .

我相信在任何英文书目或传记作品中都没有提到过他。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊtɪs] { - }
There is , however , a notice { 181 }
那里 是 , 然而 , 一个 注意 { - }

然而，有一条通知{181}

[ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌbiː'ɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , [vɒl] .
of him in the Biographie Universelle , vol .
的 他 在 这 传记 宇宙 , 卷 .

《世界传记》第 1 卷中对他的描述。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

(['pærɪs]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'græfiə][ˌuːnɪvər'sɑːli] , [vɒl] .
(Paris) , and in the Biografia Universale , vol .
(巴黎) , 和 在 这 传记 普遍 , 卷 .

（巴黎），并在 Biografia Universale，卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

([ve'netsjɑː]) .
(Venezia) .
(威尼斯) .

（威尼斯）

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːks] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['veri] [fjuː] ['praɪvət] ['ɪŋglɪʃ]
As these works have , perhaps , found their way into very few private English
作为 这些 作品 有 , 也许 , 成立 他们的 方式 进入 非常 很少 私人的 英语
['aɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ,

或许，这些作品只被极少数英国私人图书馆收藏。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
I send you the following sketch , which will probably be acceptable to your
我 发送 你 这 下列的 草图 , 哪个 将要 大概 是 可接受 到 你的
['ridər] .
readers .
读者 .

我向您发送以下草图，您的读者应该会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['kænɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
It is much to be lamented that sufficient encouragement cannot be given in this
它 是 很多 到 是 哀叹 那 充足的 鼓励 不能 是 给定 在 这
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] .
country for the production of a Universal Biography .
国家 为了 这 生产 的 一个 普遍的 传 .

令人遗憾的是，我国未能给予足够的鼓励来编纂世界名人传记。

- [wɜːk] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl]
Roses's work , which promised to be a giant , dwindled down to a miserable
- 工作 , 哪个 承诺 到 是 一个 巨大的 , 减少 向下 到 一个 悲惨的
['pɪgmi] ;
pigmy ;
侏儒 ;

罗斯的作品原本有望成为巨作，结果却沦为一部可怜的小作品；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] " [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] "
and that under " The Society for the Diffusion of Useful Knowledge "
和 那 在下面 " 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 "
[wɒz; wəz] ['stræŋgld] [ɪn] [ɪts] [bɜːθ] .
was strangled in its birth .
曾是 被勒死 在 它是 出生 .

而这个名为“实用知识传播协会”的组织在诞生之初就被扼杀了。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [dez] - , ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] [neɪm] , - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
André des Freux , better known by his Latin name , Frusius , was born at
安德烈 德斯 - , 更好的 已知 经过 他的 拉丁 姓名 , - , 曾是 出生 在
['ʃɑːtrə] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

安德烈·德·弗勒，更为人熟知的拉丁名字是弗鲁修斯，出生于沙特尔。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the beginning of the sixteenth century .
在 这 开始 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪初。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]
He embraced the life of an ecclesiastic , and obtained the cure of
他 拥抱 这 生活 的 一个 牧师 ， 和 获得 这 治愈 的

\- ,
Thiverval ,
\- ，

他皈依了神职人员的生活，并获得了蒂韦尔瓦尔的治愈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which he held many years with great credit to himself .
哪个 他 握住 许多 年 和 伟大的 信用 到 他自己 .

他担任该职位多年，并因此获得了极大的荣誉。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [rəʊm] ,
The high reputation of Ignatius Loyola , who was then at Rome ,
这 高的 名声 的 伊格内修斯 洛约拉 ， WHO 曾是 然后 在 罗马 ，

当时身在罗马的伊格内修斯·罗耀拉享有极高的声誉。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [siː] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
with authority from the Holy See to found the Society of the Jesuits ,
和 权威 从 这 圣 看 到 成立 这 社会 的 这 耶稣会士 ，

奉教廷之命创立耶稣会

[led] - [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
led Frusius to that city , where he was admitted a member of the new
引领 - 到 那 城市 ， 在哪里 他 曾是 承认 一个 成员 的 这 新的

['ɔːdə(r)][ɪn] - ,
order in 1541 ,
命令 在 - ，

弗鲁修斯被带到了那个城市，并于 1541 年被接纳为新教团的成员。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][lɔɪ'oʊlə] .
and shortly after became secretary to Loyola .
和 不久 后 成为 秘书 到 洛约拉 .

不久之后，他成为了洛约拉的秘书。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət]['pɑːmə] , ['venɪs] ,
He contributed to the establishment of the Society at Parma , Venice ,
他 贡献 到 这 建立 的 这 社会 在 帕尔马 ， 威尼斯 ，

他为帕尔马和威尼斯分会的成立做出了贡献。

[ænd; ənd] ['meni] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sɪsəli] .
and many towns of Italy and Sicily .
和 许多 城镇 的 意大利 和 西西里岛 .

以及意大利和西西里岛的许多城镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['dʒezjuɪt] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][æt; ət] [me'siːnə] ;
He was the first Jesuit who taught the Greek language at Messina ;
他 曾是 这 第一的 耶稣会 WHO 教授 这 希腊语 语言 在 墨西拿 ；

他是第一位在墨西拿教授希腊语的耶稣会士；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [rəʊm] .
he also gave public lectures on the Holy Scriptures in Rome .
他 还 给予 民众 讲座 在 这 圣 经文 在 罗马 .

他还在罗马公开讲授圣经。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [rəʊm] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
He was appointed Rector of the German College at Rome , shortly before his
他 曾是 任命 校长 的 这 德语 大学 在 罗马 ， 不久 前 他的

[deθ] ,
death ,
死亡 ，

在他去世前不久，他被任命为罗马德国学院院长。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
which occurred on the 25th of October , 1556 ,
哪个 发生 在 这 25th 的 十月 , - ,

事件发生在1556年10月25日，

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][lɔɪ'oʊlə] .
three months and six days after the death of Loyola .
三 几个月 和 六 天 后 这 死亡 的 洛约拉 .

洛约拉去世三个月零六天后。

- [hæd; həd] ['stʌdid] , [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] , [θi'ɒlədʒi] , ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [lɔː] : [hiː; hi]
Frusius had studied , with equal success , theology , medicine , and law : he
- 有 研究 , 和 平等的 成功 , 神学 , 药品 , 和 法律 : 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
was a good mathematician ,
曾是 一个 好的 数学家 ,

弗鲁修斯在神学、医学和法律方面都取得了同样的成就：他也是一位优秀的数学家。

[æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lætɪn]['vɜːrsəz] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] , [ðæt] [hiː; hi]
an excellent musician , and made Latin verses with such facility , that he
一个 出色的 音乐家 , 和 制成 拉丁 诗句 和 这样的 设施 , 那 他
[kəm'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,
composed them ,
由 他们 ,

他是一位优秀的音乐家，并且能轻松地创作拉丁文诗歌，他甚至亲自谱写了这些诗歌。

[ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
on the instant , on all sorts of subjects .
在 这 立即的 , 在 全部 排序 的 主题 .

立刻，就各种话题。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][səʊ] ['elɪgənt] [nɔː(r)][səʊ] [hɑː'məʊniəs] , [æz; əz] -
But these verses were neither so elegant nor so harmonious , as Alegambe
但 这些 诗句 是 两者都不 所以 优雅的 也不 所以 和谐 , 作为 -
[ə'səːts] [wʌn] ,
asserts 1 ,
断言 1 ,

但这些诗句既不优雅也不和谐，正如阿莱甘贝所断言的那样[1]。

[sɪns] [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
since he adds , that it requires close attention to distinguish them from
自从 他 添加 , 那 它 需要 关闭 注意力 到 区分 他们 从
[prəʊz] .
prose .
散文 .

他还补充说，要将它们与散文区分开来，需要仔细观察。

- [trænz'leɪtɪd] , [frɒm; frəm] ['spæniʃ] ['ɪntuː]['lætɪn] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] .
Frusius translated , from Spanish into Latin , the Spiritual Exercises of Loyola .
- 翻译 , 从 西班牙语 进入 拉丁 , 这 精神 练习 的 洛约拉 .

弗鲁修斯将罗耀拉的《灵修操练》从西班牙语翻译成拉丁语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] : — [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ɪn] [vɜːs] ,
He was the author of the following works : — Two small pieces , in verse ,
他 曾是 这 作者 的 这 下列的 作品 : — 二 小的 件 , 在 诗 ,

他是以下作品的作者：——两首短诗，

[di:][vɜ:r'boʊrəm][et] [ˌri:'rʌm] ['koʊpiə] , [ænd; ənd] ['sʊmɑ:] - - : [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]
De Verborum et Rerum Copia , and Summa Latinæ Syntaxeos : these were
德 动词 等 物 纸巾 , 和 苏玛 - - : 这些 是
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
published in several different places ;
已发布 在 一些 不同的 地方 ;

De Verborum et Rerum Copia 和 Summa Latinæ Syntaxeos：这些在几个不同的地方出版；

['θi:si:z] - [eks] [ɪnˌtɜ:rprɪt'eɪʃəni] - ; - - , [rəʊm] , - ;
Theses Collectæ ex Interpretatione Geneseos ; Assertiones Theologicæ , Rome , 1554 ;
论文 - 前任 解释 - ; - - , 罗马 , - ;
- , [kə'ləʊn] , - — [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][ˌri:'print, 'ri:print][æt; ət] ['li:ɒŋ] ,
Poemata , Cologne , 1558 — this collection often reprinted at Lyons ,
- , 科隆 , - — 这 收藏 经常 转载 在 莱昂斯 ,

论文集 ex Interpretatione Geneseos； Assertiones Theologicæ，罗马，1554； Poemata，科隆，1558 年——这本诗集经常在里昂重印，

['æntwɜ:p] [ænd; ənd] [tu:r'nɒn] , [kən'teɪnz] - ['epigræm] [ə'genst] [ðə; ði] ['herətɪks] , [ə'mʌŋst] [hu:m]
Antwerp and Tournon , contains 2552 epigrams against the heretics , amongst whom
安特卫普 和 巡回赛 , 包含 - 警句 反对 这 异端 , 在 谁
[hi:; hi]['pleɪsɪz] [ɪ'ræzməs] ;
he places Erasmus ;
他 地方 伊拉斯谟 ;

《安特卫普和图尔农》收录了 2552 首反对异端的警句，其中就包括伊拉斯谟；

— [ə; eɪ]['pəʊɪm][di:]['ægnoʊ]['deɪɪ] ; [ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] ['ekəʊ][di:] [prɪ'zɛnti:]
— a poem De Agno Dei ; and , lastly , another poem , entitled Echo de Presenti
— 一个 诗 德 阿格诺 德伊 ; 和 , 最后 , 其他 诗 , 标题 回声 德 呈现
- [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] - ,
Christianæ Religionis Calamitate ,
- 宗教是 - ,

——一首《De Agno Dei》诗；最后，另一首诗，题为“Echo de Presenti Christianæ Religionis Calamitate”，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪmz] ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] -
which has been sometimes cited as an example of a great difficultè
哪个 有 到过 有时 引用 作为 一个 例子 的 一个 伟大的 -
[veɪnkju:] .
vaincue .
胜利 .

有时被引为一个伟大的困难的例子。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:r'nɒn] [kən'teɪnz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [di:] [sɪmplɪsəteɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The edition of Tournon contains also a poem , De Simplicitate , of which
这 版 的 巡回赛 包含 还 一个 诗 , 德 简化 , 的 哪个
- [spi:ks] [wɪð] [preɪz] .
Alegambe speaks with praise .
- 说话 和 称赞 .

《图尔农》版本中还收录了一首诗《论简朴》，阿莱甘布对这首诗给予了高度评价。

[tu:; tə] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['əʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:rʃəlz] ['epigræm] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv]
To Frusius was also owing an edition of Martial's Epigrams , divested of
到 - 曾是 还 欠款 一个 版 的 武术的 警句 , 剥离 的
[ðeə(r)][əb'senəti, -'si:-] .
their obscenities .
他们的 淫秽 .

弗鲁修斯还欠他一本马提亚尔的警句集，删去了其中的淫秽内容。

['ɛdˌdʌbəlju:] .
EDW .
EDW .

EDW。

['vɛntrɪs] .
VENTRIS .
腹腔 .

文特里斯。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . - . - .
Cambridge , Jan . 10 . 1850 .
剑桥 , 一月 . - . - .

剑桥，1850年1月10日。

[['aʊə(r)]['vælju:d] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['mækəˌbi:] ,
[Our valued correspondent , MR . MACCABE ,
[我们的 有价值的 通讯员 , 先生 . 马加比 ,

[我们尊敬的通讯员，马卡贝先生，

[hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] " ['epigræm][ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æntwɜ:p] ,
has also informed us that the " Epigrams of Frusius were published at Antwerp ,
有 还 知情的 我们 那 这 " 警句 的 - 是 已发布 在 安特卫普 ,

还告知我们，"弗鲁修斯的警句集"是在安特卫普出版的，

- , [ɪn] 8vo . , [ænd; ənd][æt; ət] [kə'ləʊn] , - , [ɪn] 12mo .
1582 , in 8vo . , and at Cologne , 1641 , in 12mo .
- , 在 8vo . , 和 在 科隆 , - , 在 12mo .

1582 年，8 开本；1641 年，科隆，12 开本。

[si:] ['fɛlərz] [ˌbi:'ɒgrəfi:] . "]
See Feller's Biographie . "]
看 伙计们 传记 . "]

参见费勒的传记。

[ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜ:nɪt]
OPINIONS RESPECTING BURNET
意见 尊重 烧焦

关于伯内特的观点

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'ti:nə] ['pætrəm][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜ:nɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] , [ɪn] [nəʊ] . [θri:] . [ˌpi: 'pi:] .
A small catena patrum has been given respecting Burnet , as a historian , in No . 3 . pp .
一个 小的 系列 父系 有 到过 给定 尊重 伯内特 , 作为 一个 历史学家 , 在 不 . 3 . pp .

第 3 号，第 11 页，对伯内特作为历史学家进行了简要的描述。

- , - . , [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:] [mɔ:(r)] [skrɪp'tɔ:rəm] [dʒu:'dɪʃiə][hæv; həv] [bi:n] [ə'pendɪd] [ɪn][nəʊ] . [eit] .
40 , 41 . , to which two more scriptorum judicia have been appended in No . 8 .
- , - . , 到 哪个 二 更多的 抄本 司法 有 到过 附加 在 不 . 8 .

40、41，其中第 8 号又附有两份判决书。

[pi:] . - . , [baɪ] " [ai] . [eɪtʃ] . [em] . " .
p . 120 . , by " I . H . M . " .
p . - . , 经过 " 我 . H . M . " .

第 120 页，作者为"IHM"。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sædli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bi:n] [kwəʊtid] , [æt; ət][pi:] . - . , [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['dɑ:tməθ] ,
As a sadly disparaging opinion had been quoted , at p . 40 . , from Lord Dartmouth ,
作为 一个 令人遗憾的是 贬损 观点 有 到过 引 , 在 p . - . , 从 主 达特茅斯 ,

正如第 40 页引用的达特茅斯勋爵令人遗憾的贬损性意见所述，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊblmən]
I hope you will allow the following remarks on the testimony of that nobleman
我 希望 你 将要 允许 这 下列的 评论 在 这 见证 的 那 贵族
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] : —
to appear in your columns : —
到 出现 在 你的 列 : —

我希望贵报允许刊登以下关于那位贵族证词的评论：

" [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [ˌkɔntrə'diktid] ['bɜːnɪt] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [æ'sperəti] ,
" No person has contradicted Burnet more frequently , or with more asperity ,
" 不 人 有 矛盾 伯内特 更多的 频繁地 , 或者 和 更多的 粗糙度 ,
[ðæn; ðən] ['dɑːtməθ] .
than Dartmouth .
比 达特茅斯 .

"没有人比达特茅斯更频繁、更尖锐地反驳伯内特的观点。"

[jet] ['dɑːtməθ] [rəʊt] , - [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnɪdli] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
Yet Dartmouth wrote , ' I do not think he designedly published anything he
然而 达特茅斯 写道 , - 我 做 不是 思考 他 故意 已发布 任何事物 他
[bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] . -
believed to be false . '
相信 到 是 错误的 . -

然而达特茅斯写道："我不认为他是故意发表他认为是虚假的内容。"

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] , ['dɑːtməθ] ,
At a later period , Dartmouth ,
在 一个 之后 时期 , 达特茅斯 ,

后来，达特茅斯

[prə'voʊkt] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps]
provoked by some remarks on himself in the second volume of the Bishop's
挑衅 经过 一些 评论 在 他自己 在 这 第二 体积 的 这 主教的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

主教在其传记第二卷中对他的一些评论激怒了他。

[rɪ'træktɪd] [ðɪs] [preɪz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'trækʃn] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən] [biː; bi]
retracted this praise ; but to such a retraction little importance can be
撤回 这 称赞 ; 但 到 这样的 一个 撤回 小的 重要性 能 是
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

他收回了之前的赞扬；但这种收回并不值得重视。

['iːv(ə)n] [swɪft] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Even Swift has the justice to say ,
甚至 迅速 有 这 正义 到 说 ,

就连斯威夫特也有资格发表意见，

- ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
' After all he was a man of generosity and good nature .
- 后 全部 他 曾是 一个 男人 的 慷慨 和 好的 自然 .

毕竟，他是一个慷慨善良的人。

- " — [ʃɔːt]
' " — Short
- " — 短的

"'-短的

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn] ['bɪʃəp] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Remarks on Bishop Burnet's History .
评论 在 主教 - 历史 .

关于伯内特主教历史的评论。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['senʃə(r)] ['bɜ:nɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'ækjərət] [hɪ'stɔ:riən] ;
" It is usual to censure Burnet as a singularly inaccurate historian ;
" 它 是 通常 到 谴责 伯内特 作为 一个 单独地 不准确 历史学家 ;

人们通常会批评伯内特是一位极其不准确的历史学家；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌʌn'dʒʌst] .
but I believe the charge to be altogether unjust .
但 我 相信 这 收费 到 是 共 不公正 .

但我认为这项指控完全不公正。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgjələli] [ɪn'ækjərət] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæz; həz] [bi:n]
He appears to be singularly inaccurate only because his narrative has been
他 出现 到 是 单独地 不准确 仅有的 因为 他的 叙述 有 到过
[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['skru:təni] ['sɪŋgjələli] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
subjected to a scrutiny singularly severe and unfriendly .
受 到 一个 审查 单独地 严重 和 不友好 .

他的说法之所以看起来完全不准确，仅仅是因为他的叙述受到了异常严厉和不友好的审查。

[ɪf] ['eni] [wɪg] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]['sʌbdʒɪkt] - ['memwɑ:z] , [nɔ:rθs] [ɪg'zeɪmen] ,
If any Whig thought it worth while to subject Reresby's Memoirs , North's Examen ,
如果 任何 辉格党 想法 它 值得 尽管 到 主题 - 回忆录 , 北方的 考试 ,

如果任何辉格党人认为有必要对雷雷斯比的回忆录、诺斯的《审查》进行审查，

- [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] , ['edɪtɪd]
Mulgrave's Account of the Revolution , or the Life of James the Second , edited
- 帐户 的 这 革命 , 或者 这 生活 的 詹姆斯 这 第二 , 编辑
[baɪ] [klɑ:k] ,
by Clarke ,
经过 克拉克 ,

穆尔格雷夫的《革命记述，或詹姆斯二世传》，克拉克编辑

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['skru:təni] ,
to a similar scrutiny ,
到 一个 相似的 审查 ,

接受类似的审查，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['bɜ:nɪt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɪn'di:d] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
it would soon appear that Burnet was far indeed from being the most
它 会 很快 出现 那 伯内特 曾是 远的 的确 从 存在 这 最多
[ˌɪnɪg'zækt]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
inexact writer of his time .
不精确 作家 的 他的 时间 .

很快就会发现，伯内特远非他那个时代最不严谨的作家。

" — [mə'kɔ:li] , [hɪst] .
" — Macaulay , Hist .
" — 麦考利 , 历史 .

“——麦考利，历史。

['ɪŋglənd] , [vɒl] .
England , vol .
英格兰 , 卷 .

英格兰，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , 3rd .
p . 177 , 3rd .
p . - , 3rd .

第 177 页，第 3 段。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[tiː] .
T .
T .

T.

[bæθ.bɑ:θ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[kw'iəɹɪz]
QUERIES
查询

查询

[seɪnt] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
SAINT THOMAS OF LANCASTER .
圣 托马斯 的 兰开斯特 .

兰开斯特的圣托马斯。

[sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [peɪd]
Sir , — I am desirous of information respecting the religious veneration paid
先生 , — 我 是 渴望 的 信息 尊重 这 宗教 崇敬 有薪酬的
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,
to the memory of Thomas ,
到 这 记忆 的 托马斯 ,

先生，——我想了解人们对托马斯的宗教敬仰情况。

[ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] ['sekənd] .
Earl of Lancaster , cousin - german to King Edward the Second .
伯爵 的 兰开斯特 , 表哥 - 德语 到 国王 爱德华 这 第二 .

兰开斯特伯爵，爱德华二世国王的堂兄。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
He was taken in open rebellion against the King on the 16th of March ,
他 曾是 已采取 在 打开 叛乱 反对 这 国王 在 这 16th 的 行进 ,

3月16日，他因公开反抗国王而被捕。

- , [kən'demd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
1322 , condemned by a court - martial , and executed , with circumstances of
- , 谴责 经过 一个 法庭 - 武术 , 和 执行 , 和 情况 的
[greɪt] [ɪn'dɪgnəti] ,
great indignity ,
伟大的 侮辱 ,

1322年，他被军事法庭判处死刑，并在极其屈辱的情况下被处决。

[ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
on the rising ground above the castle of Pomfret , which at the time
在 这 上升 地面 多于 这 城堡 的 鲳鱼 , 哪个 在 这 时间
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
was in his possession .
曾是 在 他的 拥有 .

在庞弗雷特城堡上方的高地上，当时这座城堡归他所有。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['praɪəri] ;
His body was probably given to the monks of the adjacent priory ;
他的 身体 曾是 大概 给定 到 这 僧侣 的 这 邻近的 普赖尔 ;

他的遗体很可能被交给了附近修道院的僧侣；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and soon after his death miracles were said to be performed at his
和 很快 后 他的 死亡 奇迹 是 说 到 是 执行 在 他的
[tuːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] { - }
tomb , and at the { 182 }
墓 , 和 在 这 { - }

他去世后不久，据说在他的墓地发生了奇迹，而且在{182}

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
place of execution ; a curious record of which is preserved in the library
地方 的 执行 ; 一个 好奇的 记录 的 哪个 是 保存完好 在 这 图书馆
[ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
of Corpus Christi College ,
的 语料库 克里斯蒂 大学 ,

行刑地点；有关行刑地点的有趣记录保存在基督圣体学院图书馆中。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['breidi]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
at Cambridge , and introduced by Brady into his history of the period .
在 剑桥 , 和 介绍 经过 布雷迪 进入 他的 历史 的 这 时期 .

在剑桥，布雷迪将其引入到他所著的关于这一时期的历史著作中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
a picture or image of him seems to have been exhibited in St . Paul's
一个 图片 或者 图像 的 他 似乎 到 有 到过 展出 在 英石 . 保罗的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他的画像或照片似乎曾在圣保罗教堂展出过。

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meni] ['ɒfəɹɪŋz] .
in London , and to have been the object of many offerings .
在 伦敦 , 和 到 有 到过 这 目的 的 许多 供品 .

在伦敦，并且曾是许多祭品的供奉对象。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [di'nauns] [ðɪs] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri]
A special proclamation was issued , denouncing this veneration of the memory
一个 特别的 公告 曾是 发布 , 谴责 这 崇敬 的 这 记忆
[ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
of a traitor ,
的 一个 叛徒 ,

一份特别公告发布，谴责这种对叛徒的纪念活动。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and threatening punishment on those who encouraged it ;
和 威胁 惩罚 在 那些 WHO 鼓励 它 ;

并威胁惩罚那些怂恿这种行为的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][baɪ]['breidi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ən; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
and a statement is given by Brady of the opinions of an ecclesiastic ,
和 一个 陈述 是 给定 经过 布雷迪 的 这 意见 的 一个 牧师 ,

布雷迪发表了一份声明，阐述了一位教会人士的观点：

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
who thought it very doubtful how far this devotion should be encouraged by the Church ,
WHO 想法 它 非常 疑 如何 远的 这 虔诚 应该 是 鼓励 经过 这 教会 ,

他认为教会应该在多大程度上鼓励这种虔诚行为非常值得怀疑。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['iːv(ə)l] - ['lɪvə(r)] .
the Earl of Lancaster , besides his political offences , having been a notorious evil - liver .
这 伯爵 的 兰开斯特 , 除了 他的 政治的 罪行 , 拥有 到过 一个 臭名昭著 邪恶的 - 肝 .

除了政治上的罪行外，兰开斯特伯爵还是一个出了名的嗜好恶习。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɒvrɪn] ,
As soon , however , as the King's party was subdued , and the unhappy sovereign ,
作为 很快 , 然而 , 作为 这 国王学院 派对 曾是 低沉的 , 和 这 不开心 主权 ,

然而，国王的党羽被镇压后，这位不幸的君主也随之恢复了平静。

[huːz] [ækts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'mɒsəti] , ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
whose acts and habits had excited so much animosity , cruelly put to death ,
谁 行为 和 习惯 有 兴奋的 所以 很多 敌意 , 残酷地 放 到 死亡 ,

他的言行举止激起了极大的仇恨，最终被残忍地处死。

[wiː; wi] [faɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ['vindikeit] ,
we find not only the political character of the Earl of Lancaster vindicated ,
我们 寻找 不是 仅有的 这 政治的 特点 的 这 伯爵 的 兰开斯特 证明无罪 ,

我们不仅发现兰开斯特伯爵的政治品格得到了证实，

[hɪz; ɪz] [ə'teɪndə(r)] [rɪ'vɜːst] , [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his attainder reversed , his estates restored to his family ,
他的 剥夺公民权 反转 , 他的 庄园 恢复 到 他的 家庭 ,

他的剥夺公民权判决被撤销，他的财产归还给了他的家人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
and his adherents re - established in all their rights and liberties ,
和 他的 信徒 关于 - 已确立的 在 全部 他们的 权利 和 自由 ,

他的追随者们也重新获得了所有权利和自由。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
but within five weeks of the accession of Edward the Third ,
但 之内 五 周 的 这 加入 的 爱德华 这 第三 ,

但在爱德华三世即位后的五周内，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
a special mission was sent to the Pope from the King ,
一个 特别的 使命 曾是 发送 到 这 教皇 从 这 国王 ,

国王派遣了一个特别使团去见教皇。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kə'nɒnɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [seɪnts] .
imploring the appointment of a commission to institute the proper canonical investigation for his admission into the family of saints .
恳求 这 预约 的 一个 委员会 到 研究所 这 恰当的 典范 调查 为了 他的 入学 进入 这 家庭 的 圣徒 .

恳请任命一个委员会，对他进行适当的教会法调查，以便将其纳入圣徒行列。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn] ['flɒrɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
His character and his cause are described , in florid language ,
他的 特点 和 他的 原因 是 描述 ， 在 佛罗里达 语言 ，

他的品格和他的事业被用华丽的辞藻加以描述。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['mɪrəklz]
as having been those of a Christian hero ; and the numberless miracles
作为 拥有 到过 那些 的 一个 基督教 英雄 ； 和 这 无数 奇迹

[rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
wrought in his name ,
锻 在 他的 姓名 ，

如同基督教英雄一般；以及以他的名义所行的无数奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and the confluence of pilgrims to his tomb , are presumed to justify
和 这 合流 的 朝圣者 到 他的 墓 ， 是 假定 到 证明合法

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
his invocation .
他的 调用 .

前来朝圣的朝圣者络绎不绝，这被认为是对他的崇拜的合理证明。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] (-) , [ə; eɪ] " [kɪŋz] ['letə(r)] " [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [diː]
In June of the same year (1327) , a " king's letter " is given to Robert de
在 六月 的 这 相同的 年 （ - ）， 一个 " 国王的 信 " 是 给定 到 罗伯特 德

- ,
Weryngton ,
- ，

同年（1327年）6月，罗伯特·德·韦林顿收到了一封"国王的信函"。

['ɔːθɔːˌɹaɪzɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]
authorising him and his agents to collect alms throughout the kingdom for
授权 他 和 他的 代理人 到 收集 施舍 自始至终 这 王国 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] ,
the purpose of building a chapel on the hill where the Earl was beheaded ,
这 目的 的 建筑 一个 教堂 在 这 爬坡道 在哪里 这 伯爵 曾是 斩首 ，

授权他及其代理人在全国范围内募捐，用于在伯爵被斩首的山丘上建造一座小教堂。

[ænd; ənd] [preŋ] [ɔːl] ['prelit] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][eɪd][ænd; ənd] [hiːd] .
and praying all prelates and authorities to give him aid and heed .
和 祈祷 全部 主教们 和 当局 到 给 他 援助 和 注意 .

并祈求所有主教和权威人士给予他帮助和重视。

[ðɪs] ['sæŋkʃn] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪm'pɒstʃə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ,
This sanction gave rise to imposture ; and in December a proclamation appeared ,
这 制裁 给予 上升 到 骗局 ； 和 在 十二月 一个 公告 出现 ，

这一制裁导致了欺诈行为；12月，一份公告发布，

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːθəraizd] [p'ɜːsənz] [kə'lektɪŋ] ['mʌni]
ordering the arrest and punishment of unauthorised persons collecting money
订购 这 逮捕 和 惩罚 的 未经授权 人 收集 钱

['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'tens] ,
under this pretence ,
在下面 这 虚伪 ，

下令逮捕并惩处以这种借口非法敛财的人员。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .
and taking it for their own use .
和 采取 它 为了 他们的 自己的 使用 .

并将其据为己有。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] ['klerɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] ,
In 1330 , the same clerical personages were sent again to the Pope ,
在 - ， 这 相同的 文员 人物 是 发送 再次 到 这 教皇 ，

1330年，同样的教士再次被派往教皇处。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] ,
to advance the affair of the canonization of the Earl ,
到 进步 这 事务 的 这 封圣 的 这 伯爵 ，

为了推进伯爵封圣事宜，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['beərəz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,
and were bearers of letters on the same subject from the King to five of the cardinals ,
和 是 持有者 的 信件 在 这 相同的 主题 从 这 国王 到 五 的 这 红雀队 ，

他们携带了国王就同一主题写给五位红衣主教的信件。

[ɔːl] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
all urging the attention of the Papal court to a subject that so much interested the Church and people of England .
全部 敦促 这 注意力 的 这 教皇 法庭 到 一个 主题 那 所以 很多 感兴趣的 这 教会 和 人们 的 英格兰 .

所有这些都是为了引起教廷对英国教会和人民如此关注的话题的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,
It would seem , however ,
它 会 似乎 ， 然而 ，

然而，似乎……

[ðæt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊmən] [siː] .
that some powerful opposition to this request was at work at the Roman see .
那 一些 强大的 反对 到 这 要求 曾是 在 工作 在 这 罗马 看 .

罗马教廷内部存在着对这一请求的强大反对力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
For in the April of the following year another commission , composed of a professor of theology ,
为了 在 这 四月 的 这 下列的 年 其他 委员会 ， 由 的 一个 教授 的 神学 ，

次年四月，另一个委员会成立，该委员会由一位神学教授组成，

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [diː] ['njuːtən] ,
a military personage , and a magistrate of the name of John de Newton ,
一个 军队 人士 ， 和 一个 地方法官 的 这 姓名 的 约翰 德 牛顿 ，

一位名叫约翰·德·牛顿的军人，以及一位地方法官

[wɒz; wəz] [sent] [wɪð] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] , [tuː; tə] [naɪn] ['kɑːrdɪnlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːt] ,
was sent with letters to the Pope , to nine cardinals , to the referendary of the Papal court ,
曾是 发送 和 信件 到 这 教皇 ， 到 九 红雀队 ， 到 这 全民公投 的 这 教皇 法庭 ，

随信一起送往教皇、九位枢机主教和教廷官员处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θriː] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
and to three nephews of his Holiness ,
和 到 三 侄子们 的 他的 圣洁 ,

以及教宗的三个侄子，

[in'triːt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [in'vektiv] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [men] ("
entreating them not to give ear to the invectives of malignant men ("
恳求 他们 不是 到 给 耳朵 到 这 谩骂 的 恶性 男人 ("

[kɑːmɛntə] - - ") ,
commenta fictitia maliloquorum ") ,
评论 - - ") ,

恳求他们不要听信恶人的谩骂（“commenta fictitia maliloquorum”），

[huː] [hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [kə'naiv] [æt; ət] ,
who here asserted that the Earl of Lancaster consented to , or connived at ,
WHO 这里 断言 那 这 伯爵 的 兰开斯特 同意 到 , 或者 阴谋 在 ,

在此，有人声称兰开斯特伯爵同意或默许了……

[sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['kɑːrdɪnlz] [æt; ət] ['dʌrəm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
some injury or insult offered to certain cardinals at Durham in the late
一些 受伤 或者 侮辱 提供 到 肯定 红雀队 在 达勒姆 在 这 晚的

[kɪŋz] [reɪn] .
king's reign .
国王的 在位 .

在国王统治末期，达勒姆的一些红衣主教受到了某种伤害或侮辱。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] ,
So far from this being true ,
所以 远的 从 这 存在 真的 ,

事实远非如此。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪ'fendɪd] [ðiːz] ['prelit] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the letters assert that the earl defended these prelates to the utmost of his
这 信件 断言 那 这 伯爵 辩护 这些 主教们 到 这 极致 的 他的

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

信件中声称，伯爵竭尽全力捍卫这些主教的利益。

[prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['enəmɪz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
protected them from enemies who had designs on their lives ,
受保护 他们 从 敌人 WHO 有 设计 在 他们的 生活 ,

保护他们免受意图谋害他们的敌人的伤害；

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][sɪ'kjʊərəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['perəl] .
and placed them in security at his own great peril .
和 放置 他们 在 安全 在 他的 自己的 伟大的 危险 .

他冒着极大的风险将他们安置在安全的地方。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ə'gen] [ɜːrdʒd] , [ænd; ənd][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]
The main point of the canonization is again urged , and allusion made to
这 主要的 观点 的 这 封圣 是 再次 敦促 , 和 典故 制成 到

['fɔːmə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌsʌpli'keiʃən] ,
former repeated supplications ,
以前的 重复 祈求 ,

再次强调了册封圣人的主要理由，并提及了之前多次的恳求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] , " [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
and the sacred promise , " Knock , and it shall be opened unto you ,
和 这 神圣 承诺 , " 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 ,
" [ə'piːld] [tuː; tə] .
" appealed to .
" 上诉 到 .

于是，人们援引了神圣的誓言：“叩门，门就必为你们开门。”

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn]
The vindication of the Earl from the malicious charge against him is omitted in
这 平反 的 这 伯爵 从 这 恶意 收费 反对 他 是 省略 在
[ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['pɜːsənɪdʒz] .
the letters to two of the cardinals and the lay personages .
这 信件 到 二 的 这 红雀队 和 这 躺 人物 .

在写给两位红衣主教和一些世俗人士的信中，没有提及为伯爵洗清对他的恶意指控。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːrdɪnlz] [huː] ['fænsid] [ðəm'selvz] ['ɪndʒəd] ?
Were these the two cardinals who fancied themselves injured ?
是 这些 这 二 红雀队 WHO 幻想 他们自己 受伤 ?

难道这两位红衣主教就是自认为受伤的那两位吗？

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么，

[ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs]
is all I can discover in the ordinary historical channels respecting this
是 全部 我 能 发现 在 这 普通的 历史 频道 尊重 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pʌblɪk] ['revərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
object of ancient public reverence in England .
目的 的 古老的 民众 尊敬 在 英格兰 .

这就是我通过普通历史渠道所能发现的关于这件在英国古代备受公众敬仰的物品的全部信息。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The chapel was constructed and officiated in till the dissolution of the
这 教堂 曾是 建造 和 裁判 在 直到 这 溶解 的 这
['mɑːnəˌsteriz] ;
monasteries ;
修道院 ;

该小教堂建成后一直使用到修道院解散为止；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] ;
the image in St . Paul's was always regarded with special affection ;
这 图像 在 英石 . 保罗的 曾是 总是 认为 和 特别的 感情 ;

圣保罗大教堂里的这幅圣像一直备受人们的喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] [seɪnt] ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]
and the cognomen of Saint Thomas of Lancaster was generally accepted
和 这 绰号 的 圣 托马斯 的 兰开斯特 曾是 一般来说 公认
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stɒd] .
and understood .
和 理解 .

圣托马斯·兰开斯特这个称号被普遍接受和理解。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Five hundred years after the execution of the Earl of Lancaster , a large
五 百 年 后 这 执行 的 这 伯爵 的 兰开斯特 , 一个 大的
[stəʊn] ['kɒfɪn] ,
stone coffin ,
石头 棺材 ,

兰开斯特伯爵被处决五百年后，一口巨大的石棺

['mæsɪv] [ænd; ənd] ['rʌfli] [hjuːn] ,
massive and roughly hewn ,
大量的 和 大致 凿 ,

巨大而粗糙，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ,
was found in a field that belonged of old to the Priory of Pomfret ,
曾是 成立 在 一个 场地 那 属于 的 老的 到 这 普赖尔 的 鲳鱼 ,

发现于一片曾经属于庞弗雷特修道院的田地里。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [stʊd] .
but at least a quarter of a mile distant from the hill where the chapel stood .
但 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 从 这 爬坡道 在哪里 这 教堂 站立 .

但距离教堂所在的小山至少有四分之一英里远。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , ['pɑːʃəli] [prɪ'zɜːvd] ; [ðə; ði] [skʌl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θaɪz] .
Within was the skeleton of a full - grown man , partially preserved ; the skull lay between the thighs .
之内 曾是 这 骨骼 的 一个 满的 - 生长 男人 , 部分 保存完好 ; 这 颅骨 躺 之间 这 大腿 .

里面是一具成年男性的骨骼，部分保存完好；头骨位于两腿之间。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][æt; ət]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
There is no record of the decapitation of any person at Pomfret of sufficient dignity to have been interred in a manner showing so much care for the preservation of the body ,
那里 是 不 记录 的 这 斩首 的 任何 人 在 鲳鱼 的 充足的 尊严 到 有 到过 埋葬 在 一个 方式 显示 所以 很多 关心 为了 这 保存 的 这 身体 ,

在庞弗雷特，没有任何记录表明有人被斩首后还能体面地被安葬，并如此精心保存遗体。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
except the Earl of Lancaster .
除了 这 伯爵 的 兰开斯特 .

除了兰开斯特伯爵。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [fə'bæd; fə'beɪd][ɪts] [ˌvenə'reɪʃn] ,
The coffin may have been removed here at the time the opposite party forbade its veneration ,
这 棺材 可能 有 到过 已移除 这里 在 这 时间 这 对面的 派对 禁止 它是 崇敬 ,

棺材可能是在对方禁止祭拜时被移走的。

[frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪfti] .
from motives of precaution for its safety .
从 动机 的 预防 为了 它是 安全 .

出于安全考虑的谨慎动机。

[naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : —
Now , I shall be much obliged for information on the following points : —
现在 , 我 将 是 很多 有义务 为了 信息 在 这 下列的 积分 : —

现在，如果您能提供以下方面的信息，我将不胜感激：——

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [nəʊn] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Is any thing known , beyond what I have stated ,

是 任何 事物 已知 , 超过 什么 我 有 声明 ,

除了我所说的之外，还有什么已知的信息吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkænənaɪ'zeɪʃn] ,

as to the communications with Rome on the subject of his canonization ,

作为 到 这 通讯 和 罗马 在 这 主题 的 他的 封圣 ,

至于与罗马方面就其封圣事宜进行的沟通，

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ]

or as to the means by which he was permitted by the English church

或者 作为 到 这 方法 经过 哪个 他 曾是 允许 经过 这 英语 教会

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ?

to become a fit object for invocation and veneration ?

到 变得 一个 合身 目的 为了 调用 和 崇敬 ?

或者说，英国教会是如何允许他成为人们祈祷和敬拜的对象?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [in'diə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

What are the chief historical grounds that endeared his memory to the Church

什么 是 这 首席 历史 理由 那 可爱的 他的 记忆 到 这 教会

[ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

or the people ?

或者 这 人们 ?

是什么主要的历史原因使他深受教会和人民的爱戴?

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][fɔːl][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

The compassion for his signal fall can hardly account for this ,

这 同情 为了 他的 信号 落下 能 几乎 帐户 为了 这 ,

对他标志性坠落的同情很难解释这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['məʊtɪv][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['edwəd]

although a similar motive was sufficient to bring to the tomb of Edward

虽然 一个 相似的 动机 曾是 充足的 到 带来 到 这 墓 的 爱德华

[ˌaɪ 'aɪ] . ,

II . ,

二 . ,

虽然类似的动机也足以将人带到爱德华二世的陵墓前。

[ɪn] ['glɒstə(r)] [kə'θiːdrəl] , [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒfəɪɪŋz] [ðæt] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

in Gloucester Cathedral , an amount of offerings that added considerably to the

在 格洛斯特 大教堂 , 一个 数量 的 供品 那 额外 相当 到 这

['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

splendour of the edifice .

辉煌 的 这 大厦 .

在格洛斯特大教堂，大量的奉献品大大增添了这座建筑的辉煌。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ænɪkdoʊts] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt]

Are any anecdotes or circumstances recorded , respecting the worship of this saint

是 任何 轶事 或者 情况 记录 , 尊重 这 崇拜 的 这 圣

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ,

in later times ,

在 之后 时代 ,

后世是否有关于这位圣人崇拜的轶事或记载?

[ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ? { - }

than I have referred to ? { 183 }

比 我 有 指 到 ? { - }

比我提到的还要多? {183}

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒfɪn] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - ,
What is the historic probability that the stone coffin , discovered in 1822 ,
什么 是 这 历史性 可能性 那 这 石头 棺材 , 发现 在 - ,

1822年发现的这具石棺，其历史概率是多少?

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] ?
contained the remains of this remarkable man ?
包含 这 遗迹 的 这 卓越 男人 ?

里面存放着这位杰出人物的遗骸吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['mætə(r)] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
I have no doubt that much curious and valuable matter might be discovered ,
我 有 不 怀疑 那 很多 好奇的 和 有价值的 事情 可能 是 发现 ,

我毫不怀疑，人们可能会发现许多奇特而有价值的东西。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
by pursuing into the remote receptacles of historical knowledge the lives and
经过 追求 进入 这 偏僻的 容器 的 历史 知识 这 生活 和
['kærəktəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
characters of persons who have become ,
人物 的 人 WHO 有 变得 ,

通过深入历史知识的遥远宝库，探寻那些已成为......的人物的生活和性格，

[ɪn] ['kæθlɪk] [taɪmz] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] ['ɑːftə(r)]
in Catholic times , the unauthorised objects of popular religious reverence after
在 天主教 时代 , 这 未经授权 对象 的 受欢迎的 宗教 尊敬 后
[deθ] .
death .
死亡 .

在天主教时期，死后未经授权的民间宗教崇拜对象。

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

['mʌŋktən] [mɪlnz] . - .
MONCKTON MILNES . 26 .
蒙克顿 米尔恩斯 . - .

蒙克顿米尔恩斯.26。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] , [dʒæn] . 12th .
Pall Mall , Jan . 12th .
帕尔 购物中心 , 一月 . 12th .

帕尔马尔，1月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,) 第2/3页

[[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

[To this interesting communication we may add that " The Office of St . Thomas of Lancaster ,

[到 这 有趣的 沟通 我们 可能 添加 那 " 这 办公室 的 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 ,

[关于这则有趣的信函，我们还可以补充一点：“兰开斯特的圣托马斯办公室，

" [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,

" which begins ,

" 哪个 开始 ,

开头是：

" ['gaʊdi] ['θoʊmə] , - ['diːkəs] , [luː'sɜːrnə] - ,

" Gaude Thoma , ducum decus , lucerna Lancastriæ ,

" 高德 托马 , - 德库斯 , 卢塞纳 - ,

“高德·托马，杜库姆·德库斯，卢塞尔纳·兰开斯特里亚，

" [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋz] " ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

" is printed in the volume of " Political Songs " edited by Mr . Wright for the Camden Society ,

" 是 打印 在 这 体积 的 " 政治的 歌曲 " 编辑 经过 先生 . 赖特 为了 这 卡姆登 社会 ,

“收录于赖特先生为卡姆登协会编辑的《政治歌曲集》中。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [ˌem 'es] .

from a Royal MS . in the British Museum . — MS .

从 一个 皇家 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 . — 多发性硬化症 .

出自大英博物馆的一份皇家手稿。——手稿

[redʒ] . - .]

Reg . 12 .]

雷格 . - .]

第 12 条规定。

[ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] — [sɒːd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .

SHIELD OF THE BLACK PRINCE — SWORD OF CHARLES I .

盾 的 这 黑色的 王子 — 剑 的 查尔斯 我 .

黑太子之盾——查理一世之剑。

[ɪn]['boʊltənz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɑːməri] , - , [piː] . - . , [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiːld] ,

In Bolton's Elements of Armories , 1610 , p . 67 . , is an engraving of a very interesting shield ,

在 博尔顿的 元素 的 军械库 , - , p . - . , 是 一个 雕刻 的 一个 非常 有趣的 盾 ,

在博尔顿1610年出版的《纹章学要素》第67页中，有一幅非常有趣的盾牌版画。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] " - ,

of the kind called " Pavoise ,

的 这 种类 称为 " - ,

那种叫做“帕瓦兹”的

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
" which at that period hung over the tomb of Edward the Black Prince ,
" 哪个 在 那 时期 悬挂 超过 这 墓 的 爱德华 这 黑色的 王子 ,

“当时它悬挂在黑太子爱德华的陵墓上方，

[æt; ət] ['kæntəbəri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃi:ld] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
at Canterbury , in addition to the shield still remaining there .
在 坎特伯雷 , 在 添加 到 这 盾 仍然 其余的 那里 .

在坎特伯雷，除了盾牌之外，那里还保留着盾牌。

['bəʊltən] [sez] ,
Bolton says ,
博尔顿 说道 ,

博尔顿说：

" [ðə; ði] ['seɪd] [vɪk'tɔ:riəs] ['prɪnsɪz] [tɑ:mb] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdli] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" The sayd victorious Princes tombe is in the goodly Cathedral Church erected to the
" 这 赛义德 胜利者 王子们 墓 是 在 这 很好 大教堂 教会 竖立 到 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
honour of Christ ,
荣誉 的 基督 ,

“这位凯旋王子的陵墓位于为纪念基督而建造的宏伟的大教堂内。”

[ɪn] ; [ðeə(r)] ([bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪltɪd] [kəʊt] - ['ɑ:mə(r)] , [wɪð] [hɑ:f] - [sli:vz] , [tæbɝd]
in Canterburie ; there (beside his quilted coat - armour , with half - sleeves , Taberd
在 坎特伯雷 ; 那里 (旁 他的 绗缝 外套 - 盔甲 , 和 一半 - 袖子 , 塔伯德
['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃi:ld] ,
fashion , and his triangular shield ,
时尚 , 和 他的 三角形 盾 ,

在坎特伯雷；在那里（在他那件半袖的绗缝盔甲外套（类似塔伯德式）和他的三角形盾牌旁边，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:məri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ,
both of them painted with the royall armories of our kings ,
两个都 的 他们 绘 和 这 皇家 军械库 的 我们的 国王 ,

它们都绘有我们国王的皇家纹章。

[ænd; ənd] ['dɪfərənsd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['leɪblz]) [hæŋz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pævɪs] [ɔ:(r)] ['tɑ:gɪt] ,
and differenced with silver labels) hangs this kind of Pavis or Target ,
和 差异 和 银 标签) 悬挂 这 种类 的 帕维斯 或者 目标 ,

（并带有银色标签）这种 Pavis 或 Target 的商品就挂在这里，

['kjʊəriəsli] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz]) [ɛm'bɔst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [ɪn]
curiously (for those times) embost and painted , and the Scutcheon in
奇怪的是 (为了 那些 时代) 恩博斯特 和 绘 , 和 这 盾形纹章 在
[ðə; ði] [bɔ:s] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt] ,
the bosse being worne out ,
这 老板 存在 磨损 出去 ,

奇怪的是（在那个年代），它采用了浮雕和彩绘工艺，而且盾形纹章在盾牌中央已经磨损了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['koʊti] ['ɑ:mə(r)]
and the Armes (which , it seemes , were the same with his coate armour
和 这 武器 (哪个 , 它 似乎 , 是 这 相同的 和 他的 涂层 盔甲
,
,
,

还有他的盔甲（似乎与他的外套盔甲相同），

[ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vaɪz]) [dɪ'feɪst] ,
and not any particular devise) defaced ,
和 不是 任何 特别的 设计) 污损 ,

（并非指任何特定的装置）被污损，

[ænd; ənd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪndiː] [wɪð] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] (- [rɪ'pɔːts])
and is altogether of the same kinde with that upon which (Froissard reports)
和 是 共 的 这 相同的 善良 和 那 之上 哪个 (- 报告)
[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['rɒbət] [ɒv; əv] - ,
the dead body of the Lord Robert of Dvras ,
这 死的 身体 的 这 主 罗伯特 的 - ,

这与弗鲁瓦萨尔所记载的德弗拉斯的罗伯特勋爵的尸体上的那种物质完全属于同一类。

[ænd; ənd] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [sent]
and nephew to the Cardinall of Pierregoort , was laid , and sent
和 侄子 到 这 - 的 - , 曾是 铺设 , 和 发送
['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [ˌkɑːrdɪ'neɪli] ,
unto that Cardinale ,
到 那 红衣主教 ,

他是皮埃尔戈尔红衣主教的侄子，遗体被安葬，并送往那位红衣主教处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəl] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːri] ,
from the Battell of Poictiers , where the Blacke Prince obtained a Victorie ,
从 这 巴特尔 的 - , 在哪里 这 布莱克 王子 获得 一个 维多利亚 ,
[ðə; ði] - [weər'ɒv] [ɪz] - .
the renowne whereof is immortale .
这 - 其中 是 - .

从普瓦捷战役中，黑太子取得了胜利，其名声永垂不朽。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk]
" Can any of your correspondents inform me when this most interesting relic
" 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么时候 这 最多 有趣的 遗迹
[dɪsə'pɪəd] ?
disappeared ?
消失 ?

“请问贵方哪位通讯员能告诉我这件非常有趣的文物是什么时候消失的？”

['sændfərd] , [huːz] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti]
Sandford , whose Genealogical History was published some sixty or seventy
桑福德 , 谁 家谱 历史 曾是 已发布 一些 六十 或者 七十
[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [sez] ,
years later , says ,
年 之后 , 说道 ,

桑福德的《家谱史》大约在六七十年后出版，他写道：

" [ɒn] [æn; ən] ['aɪən] [bɑːr] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɑːmb] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [krest] ,
" On an iron barr over the Tombe are placed the Healme and Crest ,
" 在 一个 铁 巴尔 超过 这 墓 是 放置 这 治愈我 和 波峰 ,

“墓穴上方的铁栏杆上放置着圣徽和纹章，

[kəʊt] [ɒv; əv] ['maɪleɪ] , [ænd; ənd] ['gɔːntlit] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [nɪə(r)] [ðeər'ʌntʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld]
Coat of Maile , and Gantlets , and , on a pillar near thereunto , his shield
外套 的 邮件 , 和 手套 , 和 , 在 一个 支柱 靠近 至于 , 他的 盾
[ɒv; əv] [ɑːrmz] ,
of Armes ,
的 武器 ,

锁子甲、手套，以及附近一根柱子上的盾牌，

['rɪtʃli] - [wɪð] [gəʊld] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['bætəl] ;
richly diapred with gold , all which he is said to have used in Battel ;
丰富 - 和 金子 , 全部 哪个 他 是 说 到 有 用过的 在 战斗 ;

他全身缀满黄金，据说这些黄金都用于巴特尔战役；

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] " - , " [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['bəʊltən] ,
" but he neither mentions the missing " Pavoise , " engraved in Bolton ,
" 但 他 两者都不 提及 这 丢失的 " - , " 刻 在 博尔顿 ,

但他既没有提到在博尔顿刻字的失踪的“Pavoise”，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɪt'self] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

or the scabbard of the sword which yet remains , the sword itself having been taken away ,

或者 这 刀鞘 的 这 剑 哪个 然而 遗迹 , 这 剑 本身 拥有 到过 已采取 离开 ,

或者说，剑鞘还留在那里，而剑本身已被取走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [baɪ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .

according to report , by Oliver Cromwell .

根据 到 报告 , 经过 奥利弗 克伦威尔 .

据奥利弗·克伦威尔报道。

[dɪd] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [prə'tektə(r)] (?) [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] " - " [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Did that unscrupulous Protector (?) take away the " Pavoise " at the same time ,

做过 那 无良的 保护者 (?) 拿 离开 这 " - " 在 这 相同的 时间 ,

那个不择手段的保护者（？）是不是也同时夺走了"孔雀鱼"？

[ɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪən,saɪdz] [tuː; tə] " [rɪ'muːv] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] ? " — [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

or order his Ironsides to " remove that bauble ? " — and how came he to spare the helmet ,

或者 命令 他的 铁骑 到 " 消除 那 玩具 ? " — 和 如何 来了 他 到 空闲的 这 头盔 ,

或者命令他的铁骑们"摘掉那玩意儿"？——他又怎么会放过头盔呢？

['dʒuːpɒn] , ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['skæbəd] ?

jupon , gauntlets , shield , and scabbard ?

朱邦 , 护手 , 盾 , 和 刀鞘 ?

短袄、护手、盾牌和剑鞘？

[ai] [hæv; həv] [strɒŋ] [daut] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .

I have strong doubts of his being the purloiner of the sword .

我 有 强的 疑虑 的 他的 存在 这 窃贼 的 这 剑 .

我非常怀疑他是窃取宝剑的人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['stɑːθərd] , [huː] ['menʃnz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [dʌz] [nɒt] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

The late Mr . Stothard , who mentions the report , does not quote his authority .

这 晚的 先生 . 斯托萨德 , WHO 提及 这 报告 , 做 不是 引用 他的 权威 .

已故的斯托萨德先生提到了这份报告，但他没有说明报告的出处。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪəri] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] :

I will add another query , on a similar subject :

我 将要 添加 其他 询问 , 在 一个 相似的 主题 :

我还会就类似主题提出另一个问题：

— [wen] [dɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [sɒːd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːrsts] [taɪm] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ,

— When did the real sword of Charles the First's time , which , but a few years back ,

— 什么时候 做过 这 真实的 剑 的 查尔斯 这 第一名 时间 , 哪个 , 但 一个 很少 年 后退 ,

——查理一世时代的真剑是什么时候出现的？就在几年前。

[hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːnərks] [ɪ'kwestriən] ['fɪgə(r)] [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?

hung at the side of that monarch's equestrian figure at Charing Cross , disappear ?

悬挂 在 这 边 的 那 君主的 马术 数字 在 查令 叉 , 消失 ?

悬挂在查令十字街那尊君主骑马像旁边的雕像，消失了吗？

— [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
— and what has become of it ?
— 和 什么 有 变得 的 它 ?

——那它后来怎么样了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] , [æt; ət] [maɪ] [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
The question was put , at my suggestion , to the official authorities ,
这 问题 曾是 放 , 在 我的 建议 , 到 这 官方的 当局 ,

在我的建议下，这个问题被提交给了官方机构。

[baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [bʌt; bət] [nəʊ]
by the secretary of the British Archæological Association ; but no
经过 这 秘书 的 这 英国 考古学 协会 ; 但 不

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
information could be obtained on the subject .
信息 可以 是 获得 在 这 主题 .

由英国考古协会秘书负责；但未能获得有关该主题的任何信息。

[ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
That the sword was a real one of that period ,
那 这 剑 曾是 一个 真实的 一 的 那 时期 ,

那把剑是那个时期的真品。

[ai] [steɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [maɪ] [lə'mentɪd] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['mɛrɪk] ,
I state upon the authority of my lamented friend , the late Sir Samuel Meyrick ,
我 状态 之上 这 权威 的 我的 哀叹 朋友 , 这 晚的 先生 塞缪尔 梅里克 ,

我谨以我已故好友塞缪尔·梅里克爵士的名义声明：

[huː] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪts] [lɒs] .
who had ascertained the fact , and pointed out to me its loss .
WHO 有 已确定 这 事实 , 和 尖 出去 到 我 它是 损失 .

有人查明了事实，并向我指出了它的丢失。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .
J . R . PLANCHÉ .
J . 拉 . - .

JR PLANCHÉ。

- [ɒv; əv] - — [rev] .
FRATERNITYE OF VAGABONDES — REV .
- 的 - — 修订版 .

流浪者兄弟会——牧师

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɛnɛs] — [red] [meɪdz] .
GENESSE — RED MAIDS .
吉尼斯 — 红色的 女佣 .

GENESSE——红衣少女。

[[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] ,
[We have for some time past been obliged , by want of space ,
[我们 有 为了 一些 时间 过去的 到过 有义务 , 经过 想 的 空间 ,

由于空间不足，我们近来不得不这样做。

[tuː; tə][ə'mɪt][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ɑː'selvz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['frendli] [ˌkɒrɪs'pɒndənts]
to omit all the kind expressions towards ourselves , in which friendly correspondents
到 忽略 全部 这 种类 表达式 向 我们自己 ， 在 哪个 友好的 通讯员
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ;
are apt to indulge ;
是 易于 到 放纵 ；

要省略所有友好的通信者往往会对自己表达的友好言辞；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
but there is something so unusual in the way in which the following letter begins ,
但 那里 是 某物 所以 异常 在 这 方式 在 哪个 这 下列的 信 开始 ，

但是，下面这封信的开头方式却非常不寻常：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒdəsti] ,
that we have done violence to our modesty ,
那 我们 有 完毕 暴力 到 我们的 谦逊 ，

我们玷污了自己的谦逊，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
in order to admit the comments of our kind - hearted correspondent .
在 命令 到 承认 这 评论 的 我们的 种类 - 心地 通讯员 .

为了采纳我们这位好心通讯员的评论。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .]
We have no doubt that all his questions will be answered in due course .]
我们 有 不 怀疑 那 全部 他的 问题 将要 是 回答 在 到期的 课程 .]

我们毫不怀疑，他的所有问题最终都会得到解答。

['nevə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] ([mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri]) ,
Never , during my life (more than half a century) ,
绝不 ， 期间 我的 生活 （ 更多的 比 一半 一个 世纪 ） ，

在我的一生中（超过半个世纪），从未发生过

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'feɪnd]
do I remember hailing the appearance of any new publication with such unfeigned
做 我 记住 欢呼 这 外貌 的 任何 新的 发布 和 这样的 慥
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

我是否记得自己曾如此真挚地欣喜地迎接任何新刊物的问世？

[ai][hæd; həd] [hʌgd] [maɪ'self][ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['bʊkwɜːm] , "
I had hugged myself on having the friendship of a certain " BOOKWORM , "
我 有 拥抱 我 在 拥有 这 友谊 的 一个 肯定 " 书呆子 , "
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['laɪbrəri] ,
possessing a curious library ,
拥有 一个 好奇的 图书馆 ，

我曾为自己能结识一位拥有藏书丰富的“书虫”而感到无比欣慰。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][ai][hæv; həv] [ri'dʒɔis] ,
of some three or four thousand volumes ; how much must I have rejoiced ,
的 一些 三 或者 四 千 卷 ； 如何 很多 必须 我 有 欣喜若狂 ，

大约三四千卷！我该是多么高兴啊！

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,
therefore , at finding that , through the medium of your invaluable journal ,
所以 ， 在 寻找 那 ， 通过 这 中等的 的 你的 无价 杂志 ，

因此，通过您宝贵的日记，我发现了这一点：

[maɪ] ['lɪtərəri] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [wʌn] ['hʌndrəd] - [fəʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
my literary friends were likely to be increased one hundred - fold ; and that ,
我的 文学 朋友们 是 可能 到 是 增加 一 百 - 折叠 ; 和 那 ,

我的文学界朋友可能会增加一百倍；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [pens] ['wiːkli] , [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
for the small sum of three pence weekly , I could command the cordial co - operation ,
为了 这 小的 和 的 三 便士 每周 , 我 可以 命令 这 亲切 合作 - 手术 ,

每周只需三便士，我就能获得他们的热情合作。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['skɑːlərz] , ['æntikwəri] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
when at a loss , of all the first scholars , antiquaries , and literary men of the country ;
什么时候 在 一个 损失 , 的 全部 这 第一的 学者们 , 古董商 , 和 文学 男人 的 这 国家 ;

当感到茫然无措时，全国最杰出的学者、古物学家和文学家们；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['miːtiŋz] , & [siː] . ,
that without the trouble of attending meetings , & c . ,
那 没有 这 麻烦 的 参加 会议 , & c . ,

无需参加会议等麻烦，

[ai][kʊd; kəd] ['friːli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][ɒv; əv] [sə'saɪətiz] ; " [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] ,
I could freely become a member of the " Society of Societies ; " that the four thousand volumes ,
我 可以 自由 变得 一个 成员 的 这 " 社会 的 社会 ; " 那 这 四 千 卷 ,

我可以自由地成为“社团之社”的成员；那四千卷书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] , ['priːviəsli] , ['ækses] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
to which I had , previously , access , were increased more than ten thousand - fold .
到 哪个 我 有 , 之前 , 使用权 , 是 增加 更多的 比 十 千 - 折叠 .

我之前所能接触到的信息量增加了超过一万倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
It is one of the peculiar advantages of literary accumulation ,
它 是 一 的 这 奇特 优势 的 文学 积累 ,

这是文学积累的独特优势之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ə'mæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] ,
that it is only by diffusing the knowledge of the materials amassed , and the information gained ,
那 它 是 仅有的 经过 扩散 这 知识 的 这 材料 积累 , 和 这 信息 获得 ,

只有通过传播所积累的资料和所获得的信息，才能实现这一点。

[ðæt] [ðeə(r)]['væljuː][ɪz] [felt] .
that their value is felt .
那 他们的 价值 是 毛毡 .

人们能感受到他们的价值。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['æntɪkwəri] , [baɪ] [ɪk'spendɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Unlike the miser , the scholar and antiquary , by expending , add to the
与此不同 这 吝啬鬼 , 这 学者 和 古董商 , 经过 支出 , 添加 到 这
['væljuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .
value of their riches .
价值 的 他们的 财富 .

与守财奴不同，学者和古董收藏家通过消费，增加了他们财富的价值。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɒdz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ,
Permit me to avail myself of the " good the bounteous gods have sent me ,
允许 我 到 可用 我 的 这 " 好的 这 丰饶的 神 有 发送 我 ,

请允许我享用"仁慈的神明赐予我的恩惠"，

" [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] . { -
" and make one or two inquiries through the medium of your columns . { 184
" 和 制作 一 或者 二 查询 通过 这 中等的 的 你的 列 . { -
}
}
}

并通过你的专栏进行一两项调查。{184}

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [baɪ] [huːm] [ə; eɪ]
In the first place , can any of your readers inform me by whom a
在 这 第一的 地方 , 能 任何 的 你的 读者 通知 我 经过 谁 一个
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

首先，请问各位读者能否告知我，某本小册子是由谁出版的？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] , ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
of the Elizabethan period , noticed in the Censura Literaria , and entitled The
的 这 伊丽莎白时代 时期 , 注意到 在 这 审查 文学 , 和 标题 这
- [ɒv; əv] - ,
Fraternitye of Vagabondes ,
- 的 - ,

伊丽莎白时期的作品，在《文学审查》中有所记载，题为《流浪者兄弟会》。

[wɒz; wəz] [ˌriː'print, 'riːprint] , [sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] ? — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [məʃɛl] [steɪs] , [ɒv; əv]
was reprinted , some years since ? — Was it by Machelle Stace , of
曾是 转载 , 一些 年 自从 ? — 曾是 它 经过 玛谢尔 斯泰斯 , 的
['skɒtlənd] [jɑːd] ,
Scotland Yard ,
苏格兰 院子 ,

几年前重印过吗？——是苏格兰场的玛谢尔·斯泰斯写的吗？

[huː] [daɪd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] ?
who died a brother of the Charter - House ?
WHO 死亡 一个 兄弟 的 这 宪章 - 房子 ?

谁是查特豪斯兄弟会的成员，并且去世了？

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klerɪkl] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ə'kaʊnt]
can any of your clerical readers tell me where I can find any account
能 任何 的 你的 文员 读者 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 任何 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dʒɛnɛs] ,
of the late Rev . Mr . Genesse ,
的 这 晚的 牧师 . 先生 . 吉尼斯 ,

请问贵刊哪位神职人员能告诉我哪里可以找到已故吉内斯牧师的任何记载？

[ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ten] ['vɒljuːmz] ,
of Bath , author of a History of the Stage , in ten volumes ,
的 洗澡 , 作者 的 一个 历史 的 这 阶段 , 在 十 卷 ,

巴斯人，著有十卷本的《舞台史》，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
one of the most elaborate and entertaining works ever published ,
一 的 这 最多 精心制作的 和 娱乐 作品 曾经 已发布 ,

这是有史以来出版过的最精巧、最引人入胜的作品之一。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ?
which must have been a labour of love , and the labour of a life ?
哪个 必须 有 到过 一个 劳动 的 爱 , 和 这 劳动 的 一个 生活 ?

这一定是倾注了心血和毕生心血的成果吧?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [pleɪs] , [ai][faɪnd] ,
And , in the third and last place , I find ,
和 , 在 这 第三 和 最后的 地方 , 我 寻找 ,

最后，也是第三点，我发现：

[ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] :
in the Bristol Gazette of the early part of last month , the following paragraph :
在 这 布里斯托尔 公报 的 这 早期的 部分 的 最后的 月 , 这 下列的 段落 :

上个月初的《布里斯托尔公报》刊登了以下段落：

— " [ðə; ði] [red] [meɪdz] , - [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
— " THE RED MAIDS , 120 in number ,
— " 这 红色的 女佣 , - 在 数字 ,

——“红衣少女，共120人，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] ,
enjoyed their annual dinner in honour of the birthday of their great benefactor ,
享受 他们的 年度的 晚餐 在 荣誉 的 这 生日 的 他们的 伟大的 恩人 ,
['ɔːldəmən] ['wɪtˌsən] .
Alderman Whitson .
市议员 惠特森 .

他们举行了年度晚宴，以庆祝他们的伟大恩人惠特森议员的生日。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][dʒɔɪnts][ɒv; əv] [viːl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]) ,
The dinner consisted of joints of veal (which they only have on this occasion) ,
这 晚餐 由……组成 的 关节 的 小牛肉 (哪个 他们 仅有的 有 在 这 场合) ,

晚餐包括小牛肉块（他们只有这次才有），

[ænd; ənd][sʌm; səm][d'ʌzənz][ɒv; əv] [plʌm] ['pʊdɪŋz] .
and some dozens of plum puddings .
和 一些 几十个 的 李子 布丁 .

还有几十个李子布丁。

[ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [meə'res] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
The mayor and Mayoress attended , and were much pleased to witness
这 市长 和 女市长 参加 , 和 是 很多 高兴 到 证人
[ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
the happy faces of the girls ,
这 快乐的 面孔 的 这 女孩们 ,

市长和市长夫人出席了活动，看到女孩们脸上洋溢着幸福的笑容，他们非常高兴。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [meə'res] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
to whom the Mayoress distributed one shilling each .
到 谁 这 女市长 分布式 一 先令 每个 .

市长夫人给每个人分发了一先令。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kjʊəriəs] [kən'trɪbjʊtər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] [meɪdz] ?
" Can any of your curious contributors give me any account of these Red Maids ?
" 能 任何 的 你的 好奇的 贡献者 给 我 任何 帐户 的 这些 红色的 女佣 ?

"你们当中哪位好奇的投稿人能给我介绍一下这些红衣少女吗？"

— [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] , & [siː] . , & [siː] . ? — [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ?
— why they are so called , & c . , & c . ? — and , in fact , of the charity in general ?
— 为什么 他们 是 所以 称为 , & c . , & c . ? — 和 , 在 事实 , 的 这 慈善机构 在 一般的 ?

——为什么它们被称为"慈善"等等？——实际上，慈善事业整体上又是如何称呼它们的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ['meni] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
It will not be one of the least of many benefits of your publication ,
它 将要 不是 是 一 的 这 至少 的 许多 好处 的 你的 发布 ,

这将是您刊物带来的众多好处之一，而且绝非微不足道。

[ðæt] , [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt] ['tʃærətəbl] [bɪ'kwests] ,
that , in noticing from time to time the real intention of many ancient charitable bequests ,
那 , 在 注意到 从 时间 到 时间 这 真实的 意图 的 许多 古老的 慈善 遗赠 ,

也就是说，在不时注意到许多古代慈善遗赠的真实意图时，

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'nevələnt] ['faʊndə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,
the purposes of the original benevolent founder may be restored to their integrity ,
这 目的 的 这 原来的 仁慈 创始人 可能 是 恢复 到 他们的 正直 ,

最初那位仁慈的创始人的宗旨或许可以恢复其原貌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
and the charity devoted to the use of those for whom it was intended ,
和 这 慈善机构 奉献 到 这 使用 的 那些 为了 谁 它 曾是 故意的 ,

以及致力于服务其目标群体的慈善机构，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,
and who will receive it as a charity , and not , as is too often the case ,
和 WHO 将要 收到 它 作为 一个 慈善机构 , 和 不是 , 作为 是 也 经常 这 案件 ,

而且，这笔钱将作为慈善捐款接收，而不是像很多时候那样，作为其他用途的捐款接收。

[biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pleɪs] , — [ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .
be swallowed up as a mere place , — or worse , a sinecure .
是 吞咽 向上 作为 一个 仅仅 地方 , — 或者 更糟 , 一个 闲职 .

沦为一无所有的地方，——或者更糟，沦为闲职。

['ɑːθə(r)] - , [dʒʌn] .
ARTHUR GRIFFINHOOF , JUN .
亚瑟 - , 六月 .

亚瑟·格里芬霍夫，JUN.

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] .
THE NAME OF SHYLOCK .
这 姓名 的 夏洛克 .

夏洛克的名字。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
Dr . Farmer has stated that Shakspere took the name which he has
博士 . 农民 有 声明 那 莎士比亚 采取 这 姓名 哪个 他 有
['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
given to one of the leading characters in the Merchant of Venice from a
给定 到 一 的 这 领导 人物 在 这 商人 的 威尼斯 从 一个
['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ['keɪləb] - ,
pamphlet entitled Caleb Shilloche ,
小册子 标题 卡莱布 - ,

Farmer 博士曾表示，莎士比亚从一本名为《卡莱布·希洛什》的小册子中汲取灵感，将他赋予《威尼斯商人》中一位主要人物的名字取自该小册子。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒuːz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
or the Jew's Prediction .
或者 这 犹太人的 预言 .

或者说是犹太人的预言。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [pɒ'stɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
The date of the pamphlet , however , being some years posterior to that of
这 日期 的 这 小册子 , 然而 , 存在 一些 年 后部 到 那 的
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

然而，这本小册子的出版日期比戏剧的出版日期晚了几年。

['rendəz] [ðɪs] ['ɒrɪdʒɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
renders this origin impossible .
渲染 这 起源 不可能的 .

这使得这种起源成为不可能。

['mɪstə(r)] . [siː] . [naɪt] , [huː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðɪs] ['erə(r)] ,
Mr . C . Knight , who points out this error ,
先生 . C . 骑士 , WHO 积分 出去 这 错误 ,

指出这一错误的C·奈特先生

[ædz] — " - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæriəˌnait][ɒv; əv] [maʊnt] ['lɪbənəs] .
adds — " Scialac was the name of a Marionite of Mount Libanus .
添加 — " - 曾是 这 姓名 的 一个 马里翁尼特 的 山 黎巴嫩 .

补充道——“Scialac 是黎巴嫩山上一位马龙派教徒的名字。

" [bʌt; bət] " ['kwɪəri] , " [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪlɒk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
" But " query , " Was not Shylock a proper name among the Jews ,
" 但 " 询问 , " 曾是 不是 夏洛克 一个 恰当的 姓名 之中 这 犹太人 ,

但是，请问，夏洛克在犹太人中难道不是一个常用名吗?

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['dʒeɪkəb][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]
derived from the designation employed by the patriarch Jacob in predicting the
衍生的 从 这 指定 受雇 经过 这 族长 雅各布 在 预测 这
['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] — " [ʌn'tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] " ?
advent of the Messiah — " until Shiloh come " ?
来临 的 这 弥赛亚 — " 直到 示罗 来 " ?

源自先祖雅各在预言弥赛亚降临时所使用的称谓——“直到示罗来临”?

([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .)
(Gen . xlix . 10 .)
(Gen . xlix . - .)

（第49卷第10章）

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɜːrdʒd] ,
The objection , which might be urged ,
这 异议 , 哪个 可能 是 敦促 ,

可能会有人提出这样的反对意见：

[ðæt] [səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒuː][tuː; tə]
that so sacred a name would not have been applied by an ancient Jew to
那 所以 神圣 一个 姓名 会 不是 有 到过 应用 经过 一个 古老的 犹 到
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,

如此神圣的名字，古代犹太人绝不会用在自己的孩子身上。

[hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [weɪt] ,
has not much weight ,
有 不是 很多 重量 ,

重量不大，

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when we recollect that some Christians have not shrunk from the
什么时候 我们 追忆 那 一些 基督徒 有 不是 缩小 从 这
['blæsfəməs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪ'mænjuəl] (" [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ") [ə'pɒn][ðeə(r)]
blasphemous imposition of the name Emanuel (" God with us ") upon their
亵渎神明 征收 的 这 姓名 伊曼纽尔 (" 上帝 和 我们 ") 之上 他们的
['ɒfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

当我们回想起有些基督徒竟然不顾亵渎神明的行径，将“以马内利”（意为“神与我们同在”）这个名字强加给他们的后代时，我们就会感到震惊。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] ['mænɪfestli] [riːdz] [ʃɪloʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌkjuː juː 'aɪ]
St . Jerome manifestly reads SHILOACH , for he translates it by Qui
英石 . 杰罗姆 显然 阅读 示罗阿赫 , 为了 他 翻译 它 经过 qui
\- [ˌiː es 'tiː] .
mittendus est .
\- est .

圣杰罗姆显然读过《示罗阿经》，因为他将其翻译为“Qui mittendus est”。

([lɑːnd] .
(Lond .
(伦敦 .

（伦敦。

['ɛnsɪk] .
Encyc .
encyc .

百科全书

[ɪn][ˌviː əʊ 'siː] .
in voc .
在 voc .

用 voc。

" ['ʃaɪləʊ] . ")
" Shiloh . ")
" 示罗 . ")

“示罗。”

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ʃɪloʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪlɒk] [ɪz] ['veri] ['trɪviəl] [ɪn'diːd] .
Now the difference between Shiloach and Shylock is very trivial indeed .
现在 这 不同之处 之间 示罗阿赫 和 夏洛克 是 非常 琐碎的 的确 .

示罗亚和夏洛克之间的区别其实微不足道。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs]
I shall be very glad to have the opinion of some of your numerous
我 将 是 非常 高兴的 到 有 这 观点 的 一些 的 你的 很多的
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and able contributors on this point .
和 有能力的 贡献者 在 这 观点 .

我非常希望听到贵刊众多才华横溢的撰稿人对此事的看法。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ʃaɪlɒk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
But , after all , Shylock may have been a family name familiar to the great
但 , 后 全部 , 夏洛克 可能 有 到过 一个 家庭 姓名 熟悉的 到 这 伟大的
['dræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

但毕竟，夏洛克这个姓氏对于这位伟大的剧作家来说可能并不陌生。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːˌnem] , [haʊ'evə(r)] ,
In all my researches on the subject of English surnames , however ,
在 全部 我的 研究 在 这 主题 的 英语 姓氏 , 然而 ,

然而，在我所有关于英语姓氏的研究中，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌns] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I have but once met with it as a generic distinction .
我 有 但 一次 遇见 和 它 作为 一个 通用的 区别 .

我只遇到过一次这种作为一般性区别的说法。

[ɪn][ðə; ði] ['bætəl] ['æbi] [diːdz] (['piːniːz][sɜː(r)][tiː] . ['fɪlɪps] ,
In the Battel Abbey Deeds (penes Sir T . Phillipps ,
在 这 战斗 修道院 契约 (阴茎 先生 T . 菲利普斯 ,

在巴特尔修道院契约中（T. Phillipps 爵士

[bɑːt] .) [ə'kɜːz] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm][dʒɒn] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə]
Bart .) occurs a power of attorney from John Pesemershe , Esq . , to
巴特 .) 发生 一个 力量 的 律师 从 约翰 - , 先生 . , 到
['rɪtʃəd] - ,
Richard Shylok ,
理查德 - ,

Bart.) 出现 John Pesemershe 律师授予 Richard Shylok 的授权委托书，

[ɒv; əv] [huː] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌsɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
of Hoo , co . Sussex , and others ,
的 胡 , 合作 . 苏塞克斯 , 和 其他的 ,

来自苏塞克斯郡胡镇及其他地区

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['siːzɪn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ˌðeər'ɪn] [nemd] .
to deliver seizin of all his lands in Sussex to certain persons therein named .
到 递送 癫痫 的 全部 他的 土地 在 苏塞克斯 到 肯定 人 其中 命名 .

将其在苏塞克斯郡的所有土地的占有权移交给其中指定的某些人。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ɪz][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
The date of this document is July 4 , 1435 .
这 日期 的 这 文档 是 七月 4 , - .

该文件的日期为1435年7月4日。

[mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
TRANSPOSITION OF LETTERS .
换位 的 信件 .

字母顺序颠倒。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
I should be obliged if any of your readers would give me the reason for
我 应该 是 有义务 如果 任何 的 你的 读者 会 给 我 这 原因 为了
[ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['lɛtəz] ,
the transposition of certain letters ,
这 换位 的 肯定 信件 ,

如果贵刊的读者中有人能告诉我某些字母顺序颠倒的原因，我将不胜感激。

['tʃi:fli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ɪn]['prɒpə(r)] [nems] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]
chiefly , but not exclusively , in proper names , which has been effected in the
主要 , 但 不是 只 , 在 恰当的 姓名 , 哪个 有 到过 受影响 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] .
course of time .
课程 的 时间 .

主要但不完全体现在专有名词中，这是随着时间的推移而发生的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwi:n] ['bɜ:θə] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , ['rɪt(ə)n] - .
The name of our Queen Bertha was , in the seventh century , written Beorhte .
这 姓名 的 我们的 女王 伯莎 曾是 , 在 这 第七 世纪 , 书面 - .

在七世纪，我们女王贝尔塔的名字被写作Beorhte。

[ðə; ði] [dju:k] - [neɪm] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['rɪt(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The Duke Brythnoth's name was frequently written Byrthnoth , in the tenth century .
这 公爵 - 姓名 曾是 频繁地 书面 - , 在 这 第十 世纪 .

在十世纪，布里斯诺斯公爵的名字经常被写成Byrthnoth。

[ɪn] - , [wi:; wi][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði][ə; eɪ] ; [ɪn] - , [ðə; ði][i:] . [ɪn] - ,
In Eardweard , we have dropped the a ; in Ealdredesgate , the e . In Aedwini ,
在 - , 我们 有 掉落 这 一个 ; 在 - , 这 e . 在 - ,

在 Eardweard 中，我们省略了字母 a；在 Ealdredesgate 中，省略了字母 e。在 Aedwini 中，

[wi:; wi][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)] ([ɔ:(r)][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [træns'pəʊzd][ˌaɪ 'ti:]) ,
we have dropped the first letter (or have sometimes transposed it) ,
我们 有 掉落 这 第一的 信 (或者 有 有时 转置 它) ,
[ɔ:l'ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
although , I think ,
虽然 , 我 思考 ,

我们省略了第一个字母（或者有时会把它颠倒过来），虽然，我认为，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ædwɪn][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæməli]
we are wrong ; for the given name Adwin has existed in my own family
我们 是 错误的 ; 为了 这 给定 姓名 阿德温 有 存在 在 我的 自己的 家庭
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
for several centuries .
为了 一些 几个世纪 .

我们错了；因为 Adwin 这个名字在我自己的家族中已经存在了好几个世纪。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] [dʒɑ:n] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
John was always written Jhon till about the end of the sixteenth century ;
约翰 曾是 总是 书面 约翰 直到 关于 这 结尾 的 这 第十六 世纪 ;

直到十六世纪末，John 的名字一直被写作 Jhon；

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃɔ:sərz] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜ:d] [θɜ:d] , [æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
and in Chaucer's time , the word third , as every body knows , was written
和 在 乔叟的 时间 , 这 单词 第三 , 作为 每一个 身体 知道 , 曾是 书面
- , [ɔ:(r)] - .
thridde , or thrydde .
- , 或者 - .

众所周知，在乔叟时代，“第三”这个词写作 thridde 或 thrydde。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪn][dʒɑːn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['dʒɜːmən] ,
I believe that the h in Jhon was introduced , as it was in other words in German ,
我 相信 那 这 h 在 约翰 曾是 介绍 , 作为 它 曾是 在 其他 字 在 德语 ,

我认为 Jhon 中的 h 是后来引入的，就像德语中那样。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vaʊəl] .
to give force to the following vowel .
到 给 力量 到 这 下列的 元音 .

加强后面元音的发音。

['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn][əʊld] [frentʃ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
Certain letters were formerly used in old French in like manner ,
肯定 信件 是 以前 用过的 在 老的 法语 在 喜欢 方式 ,

某些字母在古法语中也曾以类似的方式使用。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksents; æk'sents] .
which were dropped upon the introduction of the accents .
哪个 是 掉落 之上 这 介绍 的 这 口音 .

这些符号在引入重音符号后就被取消了。

[biː] . ['wɪljəmz] .
B . WILLIAMS .
B . 威廉姆斯 .

B. 威廉姆斯

['hɪlɪŋdən] , [dʒæn] . [faɪv] .
Hillingdon , Jan . 5 .
希灵登 , 一月 . 5 .

希灵顿，1月5日。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] .
PICTURES OF QUEEN ELIZABETH AND CHARLES I . IN CHURCHES .
图片 的 女王 伊丽莎白 和 查尔斯 我 . 在 教堂 .

教堂里悬挂着伊丽莎白女王和查理一世的画像。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ɑː(r)] . [əʊ] . " [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌælə'gɒrɪkl] ['kærəktə(r)][æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] (- ,
Your correspondent " R . O . " will find two pictures of Charles I . of the same allegorical character as that described by him in his note (antè ,
你的 通讯员 " 拉 . 哦 . " 将要 寻找 二 图片 的 查尔斯 我 . 的 这 相同的 寓言式的 特点 作为 那 描述 经过 他 在 他的 笔记 (- ,

您的通讯员“RO”将找到两幅查理一世的画像，其寓意与他在笔记中描述的画像相同（antè，

[piː] . - .) ,
p . 137 .) ,
p . - .) ,

第137页。）

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] ,
one on the wall of the stairs leading to the north gallery of the church of St . Botolph ,
一 在 这 墙 的 这 楼梯 领导 到 这 北 画廊 的 这 教会 的 英石 . 博托尔夫 ,

其中一幅位于通往圣博托尔夫教堂北侧走廊的楼梯墙上。

['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ɪn] ['gɪldhɔːl] [jɑːd] .
Bishopsgate , and the other in the hall of the law courts in Guildhall Yard .
主教门 , 和 这 其他 在 这 大厅 的 这 法律 法院 在 市政厅 院子 .

主教门，另一处在市政厅庭院的法院大厅。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] ['pɪktʃə(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,
I know nothing of the history of the first - mentioned picture ; the latter ,
我 知道 没有什么 的 这 历史 的 这 第一的 - 提及 图片 ; 这 后者 ,
[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
until within a few years ,
直到 之内 一个 很少 年 ,

我对第一幅画的历史一无所知；至于第二幅画，直到几年后才有所了解。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , { - }
hung on the wall , { 185 }
悬挂 在 这 墙 , { - }

挂在墙上，{185}

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , ['dʒʊəri] , [wen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
above the gallery , in the church of St . Olave , Jewry , when , upon the church
多于 这 画廊 , 在 这 教会 的 英石 . 奥拉夫 , 犹太人 , 什么时候 , 之上 这 教会
[ˌʌndə'gəu] [rɪ'peə(r)] ,
undergoing repair ,
正在经历 维修 ,

在犹太圣奥拉夫教堂的楼上，当教堂进行维修时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
it was taken down , and , by the parishioners , presented to the
它 曾是 已采取 向下 , 和 , 经过 这 教区居民 , 呈现 到 这
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
corporation of London ,
公司 的 伦敦 ,

它被取下后，由教区居民赠送给了伦敦市政府。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
who placed it in its present position .
WHO 放置 它 在 它是 展示 位置 .

是谁把它放在现在的位置的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
In the church of St . Olave there were two other pictures hung in the gallery
在 这 教会 的 英石 . 奥拉夫 那里 是 二 其他 图片 悬挂 在 这 画廊
,
,
,

圣奥拉夫教堂的画廊里还挂着另外两幅画。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət]
one representing the tomb of Queen Elizabeth , copied from the original at
一 代表 这 墓 的 女王 伊丽莎白 , 复制 从 这 原来的 在
['westmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

其中一幅描绘的是伊丽莎白女王的陵墓，是根据威斯敏斯特教堂的原件复制的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['veəriəs] [teksts][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] .
the other of Time on the Wing , inscribed with various texts from Scripture .
这 其他 的 时间 在 这 翼 , 铭文 和 各种各样的 文本 从 圣经 .

另一幅名为《时光飞逝》，上面刻有圣经中的各种经文。

[bəuθ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Both these pictures were presented at the same time with the picture of
两个都 这些 图片 是 呈现 在 这 相同的 时间 和 这 图片 的
[tʃɑːlz] [ai] . [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Charles I . to the corporation ,
查尔斯 我 . 到 这 公司 ,

这两幅画作与查理一世的画像同时赠送给了公司。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] ['gɪldhɔːl] [jɑːd] .
and are now in the hall in Guildhall Yard .
和 是 现在 在 这 大厅 在 市政厅 院子 .
现在他们正在市政厅广场的大厅里。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The representation of Queen Elizabeth's tomb is to be met with , I believe ,
这 表示 的 女王 伊丽莎白的 墓 是 到 是 遇见 和 , 我 相信 ,
我认为，对伊丽莎白女王陵墓的描绘应该这样看待：

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːtʃɪz] .
in some other of the London churches .
在 一些 其他 的 这 伦敦 教堂 .
在伦敦的其他一些教堂里。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] 1st [vɒl] .
The picture in Bishopsgate Church is fully described in the 1st vol .
这 图片 在 主教门 教会 是 完全 描述 在 这 1st 卷 .
主教门教堂里的画像在第一卷中有详细描述。

[ɒv; əv] ['mælkəmz] [lʌn'dɪn.ɪ.əm] - , [piː] . - . ,
of Malcolm's Londinium Redivivum , p . 243 . ,
的 马尔科姆的 伦敦 - , p . - . ,
马尔科姆的《Londinium Redivivum》，p。 243.,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] 4th [vɒl] .
and the St . Olave's pictures are mentioned in the 4th vol .
和 这 英石 . 奥拉夫的 图片 是 提及 在 这 4th 卷 .
圣奥拉夫的画像在第 4 卷中提到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [piː] . - .
of the same work , p . 563 .
的 这 相同的 工作 , p . - .
同上，第 563 页。

['mælkəm] [steɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəpsˌgeɪt]
Malcolm states he was not able to find any account of the Bishopsgate
马尔科姆 各州 他 曾是 不是 有能力的 到 寻找 任何 帐户 的 这 主教门
['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] .
painting in the parish books .
绘画 在 这 教区 图书 .
马尔科姆表示，他在教区账簿中找不到任何关于主教门绘画的记载。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Hitherto I have not been able to discover anything connected with the
迄今为止 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何事物 连接 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ['pɪktʃəz] ,
history of the St . Olave's pictures ,
历史 的 这 英石 . 奥拉夫的 图片 ,
迄今为止，我尚未发现任何与圣奥拉夫画像历史相关的资料。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] - ,
which , as the old church was destroyed in the great fire of 1666 ,
哪个 , 作为 这 老的 教会 曾是 损毁 在 这 伟大的 火 的 - ,
由于旧教堂在1666年的大火中被毁，

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [pleɪst] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðæt] [jɪə(r)] .
were doubtless placed there subsequently to that year .
是 毫无疑问 放置 那里 随后 到 那 年 .
毫无疑问，这些物品是在那一年之后放置在那里的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [θrəʊ] ['eni] [lait] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I shall be glad if any of your readers can throw any light as to the
我 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能 扔 任何 光 作为 到 这
[taɪm] [wen] ,
time when ,
时间 什么时候 ,

如果贵刊的读者中有人能提供关于具体时间的信息，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
and the circumstances under which , such pictures as I have mentioned ,
和 这 情况 在下面 哪个 , 这样的 图片 作为 我 有 提及 ,

以及我所提到的那些照片的拍摄情况，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ai] . , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
referring to Queen Elizabeth and Charles I . , were placed in our churches .
指 到 女王 伊丽莎白 和 查尔斯 我 . , 是 放置 在 我们的 教堂 .

我们的教堂里摆放着以伊丽莎白女王和查理一世命名的雕像。

[dʒeɪmz] ['kɹɒz.bi] .
JAMES CROSBY .
詹姆斯 克罗斯比 .

詹姆斯·克罗斯比。

['fleɪɪŋ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .
FLAYING IN PUNISHMENT OF SACRILEGE .
剥皮 在 惩罚 的 亵渎神灵 .

以剥皮惩罚亵渎神灵的行为。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - ,
In the Journal of the Archæological Institute , for September , 1848 ,
在 这 杂志 的 这 考古学 研究所 , 为了 九月 , - ,

在1848年9月的《考古学会会刊》上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " ['fleɪɪŋ] [ɪn]
there are some most interesting notes on the subject of " Flaying in
那里 是 一些 最多 有趣的 笔记 在 这 主题 的 " 剥皮 在
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] ,
Punishment of Sacrilege ,
惩罚 的 亵渎神灵 ,

关于"以剥皮惩罚亵渎神灵"这一主题，有一些非常有趣的笔记。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . [wei] .
" by Mr . Way .
" 经过 先生 . 方式 .

作者：韦先生。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [felt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]
Since then I have felt peculiar interest in the facts and traditions recorded by
自从 然后 我 有 毛毡 奇特 兴趣 在 这 事实 和 传统 记录 经过
['mɪstə(r)] . [wei] .
Mr . Way .
先生 . 方式 .

从那时起，我对韦先生记录的事实和传统产生了浓厚的兴趣。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [wei] [hɪm'self] ,
Can any of your correspondents , or Mr . Way himself ,
能 任何 的 你的 通讯员 , 或者 先生 . 方式 他自己 ,

你们的任何一位通讯员，或者韦先生本人，能否回答以下问题？

[gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
give any further references to authors by whom the subject is mentioned ,
给 任何 更远 参考 到 作者 经过 谁 这 主题 是 提及 ,

请提供提及该主题的其他作者的参考文献。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [nemd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] ?
besides those named in the paper to which I allude ?
除了 那些 命名 在 这 纸 到 哪个 我 暗示 ?

除了我在文中提到的那些人之外?

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] , ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] ,
A few weeks ago I received a piece of skin , stated to be human ,
一个 很少 周 前 我 已收到 一个 片 的 皮肤 , 声明 到 是 人类 ,

几周前我收到了一块据称是人皮的样本,

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['esɪks] .
and taken from the door of the parish church of Hadstock , in Essex .
和 已采取 从 这 门 的 这 教区 教会 的 - , 在 埃塞克斯 .

取自埃塞克斯郡哈德斯托克教区教堂的大门。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] , [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Together with this I received a short written paper , apparently written some fifty years ago ,
一起 和 这 我 已收到 一个 短的 书面 纸 , 显然 书面 一些 五十 年 前 ,

同时我还收到一份简短的书面文件，显然是大约五十年前写的。

[wɪtʃ] [ə'skraib] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['hjuːmən][skɪn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
which ascribes the fact of human skin being found on the door of that church ,
哪个 归因 这 事实 的 人类 皮肤 存在 成立 在 这 门 的 那 教会 ,

这表明，在教堂大门上发现了人皮。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [nɒt] [ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [kraɪm] .
to the punishment , not of sacrilege , but of a somewhat different crime .
到 这 惩罚 , 不是 的 亵渎神灵 , 但 的 一个 有些 不同的 犯罪 .

所受的惩罚并非亵渎神灵，而是另一种不同的罪行。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] .
The piece of skin has been pronounced to be human by the highest authority .
这 片 的 皮肤 有 到过 发音 到 是 人类 经过 这 最高 权威 .

最高权威机构已宣布这块皮肤属于人皮。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪəri] [mait] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['leŋθi] " [nəʊts] ,
As the above query might lead to some lengthy " notes ,
作为 这 多于 询问 可能 带领 到 一些 冗长 " 笔记 ,

由于上述查询可能会导致一些冗长的“注释”,

" [ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv]['eni] [wɜːks] ,
" I desire only to be informed of the titles of any works ,
" 我 欲望 仅有的 到 是 知情的 的 这 标题 的 任何 作品 ,

我只想知道作品的名称,

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['menʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə'luːʒ(ə)n] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fleɪɪŋ] .
ancient or modern , in which distinct mention , or allusion , is made of the punishment of flaying .
古老的 或者 现代的 , 在 哪个 清楚的 提到 , 或者 典故 , 是 制成 的 这 惩罚 的 剥皮 .

无论是古代还是现代，只要明确提及或暗示了剥皮这种刑罚，都可以在文献中找到。

[ɑː(r)] . [viː] .
R . V .
拉 . V .

房车

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- [ɔː(r)] - . — [ɪn] ['kɒlɪnz] - ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
Pokership or Parkership . — In Collins ' Peerage , vol .
- 或者 - . — 在 柯林斯 - 贵族 , 卷 .

Pokership 或 Parkership。——《柯林斯贵族名录》第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , 5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['hɑːli] , [ɒv; əv] ['wɪgmɔːr]
p . 242 . , 5th edition , 1779 , we are told that Sir Robert Harley , of Wigmore
p . - . , 5th 版 , - , 我们 是 讲述 那 先生 罗伯特 哈雷 , 的 威格莫尔
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

第 242 页，第 5 版，1779 年，我们得知威格莫尔城堡的罗伯特·哈利爵士

[ɪn] - , [wɒz; wəz] [meɪd] ['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv] - , ['eɪliəs] - ['fɒrɪst] , [ɪn] [kɒm] .
in 1604 , was made Forester of Boringwood , alias Bringwood Forest , in com .
在 - , 曾是 制成 林务员 的 - , 别名 - 森林 , 在 com .

1604 年，被任命为 Boringwood（又名 Bringwood Forest）的林务官。

['herɪfəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,
Hereford , with the office of the ' Pokership ,
赫里福德 , 和 这 办公室 的 这 - - ,

赫里福德，设有“扑克锦标赛”办公室

- [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['prɛstwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
' and custody of the forest or chase of Prestwood for life .
- 和 保管 的 这 森林 或者 追赶 的 普雷斯特伍德 为了 生活 .

并终身拥有普雷斯特伍德森林或猎场的监护权。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] 3rd) [ɒv; əv] - ,
The same word occurs in the edition (the 3rd) of 1741 ,
这 相同的 单词 发生 在 这 版 (这 3rd) 的 - ,

同一个词也出现在1741年的版本（第3版）中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['edɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] [ɪn] - ([vɒl] .
and in that edited by Sir Egerton Brydges in 1812 (vol .
和 在 那 编辑 经过 先生 埃格顿 桥 在 - (卷 .

以及埃格顿·布里奇斯爵士于 1812 年编辑的那卷（第 14 卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) .
p . 57 .) .
p . - .) .

第 57 页）。

[ɪf] - [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɔː(r)] [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [vɪz] .
If Pokership be not a misprint or misreading of the original authority , viz .
如果 - 是 不是 一个 印刷错误 或者 误读 的 这 原来的 权威 , 即 .

如果 Pokership 不是对原著的印刷错误或误读，即：

[pæt] . [ˌtuː'tuː] .
Pat . 2 .
拍 . 2 .

专利 2.

[dʒeɪ.'eɪ.siː] . [ai] . [piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] - ,
Jac . I . p . 21 . , for Parkership ,
杰克 . 我 . p . - . , 为了 - ,

Jac. I. p. 21.，关于 Parkership，

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - ,
can any of your readers tell me the meaning of " the Pokership ,
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 这 意义 的 " 这 - ,

请问各位读者能否告诉我“扑克之王”的含义？

" [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ?
" which is not to be found in any book of reference within my reach ?
" 哪个 是 不是 到 是 成立 在 任何 书 的 参考 之内 我的 抵达 ?

“这在我所能找到的任何参考书中都找不到？”

[ai] [laɪk] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['veri] [mʌtʃ] .
I like the " NOTES AND QUERIES " very much .
我 喜欢 这 " 笔记 和 查询 " 非常 很多 .

我非常喜欢“备注和问题”部分。

['ɔːdli] [end] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
Audley End , Jan . 9 . 1850 .
奥德利 结尾 , 一月 . 9 . - .

奥德利庄园，1850 年 1 月 9 日。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

- [ɔː(r)] - [ɒn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] . — [ai] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
Boduc or Boduoc on British Coins . — I observe there is a prevailing opinion that the
- 或者 - 在 英国 硬币 . — 我 观察 那里 是 一个 盛行 观点 那 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔɪn] ,
inscription on the British coin ,
题词 在 这 英国 硬币 ,

英国硬币上的Boduc或Boduoc——我注意到，目前普遍认为英国硬币上的铭文是Boduc或Boduoc。

" - [ɔː(r)] - , " [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" Boduc or Boduoc , " must be intended for the name of our
" - 或者 - , " 必须 是 故意的 为了 这 姓名 的 我们的
[mæg'nænɪməs] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] .
magnanimous Queen Boadicea .
坦荡 女王 博阿迪西亚 .

“Boduc 或 Boduoc”一定是用来指代我们宽宏大量的女王博阿迪西亚的名字。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
I am sorry to cast a cloud over so pleasant a vision ,
我 是 对不起 到 投掷 一个 云 超过 所以 令人愉快的 一个 想象 ,

很抱歉给如此美好的景象蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊt] .
but your little book of QUERIES tempts me to throw in a doubt .
但 你的 小的 书 的 查询 诱惑 我 到 扔 在 一个 怀疑 .

但是你这本小册子里的疑问集让我忍不住想提一个问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][nɒt][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Although the name Budic is not met with in the pedigrees of England ,
虽然 这 姓名 - 是 不是 遇见 和 在 这 血统书 的 英格兰 ,

虽然在英国的族谱中找不到布迪克这个名字，

['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [welʃ] ['herəld] ,
commonly given by Welsh heralds ,
通常 给定 经过 威尔士语 使者 ,

通常由威尔士纹章官授予，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪn] ['brɪtəni] ,
yet it is often found among the families of the Welsh in Brittany ,
然而 它 是 经常 成立 之中 这 家庭 的 这 威尔士语 在 布列塔尼 ,

然而，在布列塔尼的威尔士人家庭中却经常能发现这种现象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and as they are reported to be early descendants of the Welsh of England ,
和 作为 他们 是 据报道 到 是 早期的 后代 的 这 威尔士语 的 英格兰 ,

据报道，他们是英格兰威尔士人的早期后裔。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌns] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
there can be little doubt that the name was once common in England .
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 姓名 曾是 一次 常见的 在 英格兰 .

毫无疑问，这个名字曾经在英国很常见。

[ai][beg] [liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['kwɪəri] ,
I beg leave , therefore , to query ,
我 求 离开 , 所以 , 到 询问 ,

因此，我谨此询问：

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['regjʊləs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ?
Whether the inscription is not intended for a Regulus of Britain of that name ?
无论 这 题词 是 不是 故意的 为了 一个 雷古勒斯 的 英国 的 那 姓名 ?

碑文是否并非为同名的英国雷古勒斯而作?

[piː] .
P .
P .

P.

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [snɒb] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [snɒb] ?
The Origin of the word Snob . — Can any of your valuable correspondents give me the origin or derivation of the word Snob ?
这 起源 的 这 单词 势利眼 . — 能 任何 的 你的 有价值的 通讯员 给 我 这 起源 或者 推导 的 这 单词 势利眼 ?

“势利眼”一词的起源——请问各位读者能否告诉我“势利眼”一词的起源或由来?

[wen] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
When , and under what peculiar circumstances , was it first introduced into our language ?
什么时候 , 和 在下面 什么 奇特 情况 , 曾是 它 第一的 介绍 进入 我们的 语言 ?

它最初是在何时、在何种特殊情况下被引入到我们的语言中的?

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
In the town in which I reside , in the north of England ,
在 这 镇 在 哪个 我 居住 , 在 这 北 的 英格兰 ,

在我居住的英格兰北部小镇,

[ðə; ði] [wɜːd] [snɒb] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] ,
the word Snob was formerly applied to a cobbler , and the phrase was in use ,
这 单词 势利眼 曾是 以前 应用 到 一个 皮匠 , 和 这 短语 曾是 在 使用 ,

"势利眼"一词以前指的是鞋匠,而且这个短语当时还在使用。

" [snɪp] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [snɒb] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
" Snip the tailor , and Snob the cobbler .
" 剪 这 裁缝 , 和 势利眼 这 皮匠 .

"剪掉裁缝,剪掉鞋匠。"

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [snɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] .
" I cannot discover how and why the word Snob was enlarged into its present comprehensive meaning .
" 我 不能 发现 如何 和 为什么 这 单词 势利眼 曾是 放大 进入 它是 展示 综合的 意义 .

"我无法发现'势利眼'这个词是如何以及为什么被扩展成现在这种包罗万象的含义的。"

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæŋ] ['freɪzɪz] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
Explanations of many of the slang phrases met with in the dramatic works of the last century ,
解释 的 许多 的 这 俚语 短语 遇见 和 在 这 戏剧性 作品 的 这 最后的 世纪 ,

对上世纪戏剧作品中出现的许多俚语短语的解释

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [wʌn] , "
such as , " Thank you , sir , I owe you one , "
这样的 作为 , " 感谢 你 , 先生 , 我 欠 你 一 , "

例如,"谢谢您,先生,我欠您一个人情。"

" [ə; eɪ] ['roʊlənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒlɪvə] , "
" A Rowland for an Oliver , "
" 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 , "

"罗兰献给奥利弗,"

" [kiːp] ['muːvɪŋ] , [dæd] ,
" Keep moving , dad ,
" 保持 移动 , 爸爸 ,

"爸爸,继续前进。"

" & [siː] . & [siː] . [wʊd] [pə'hæps] [gɪv] [mʌtʃ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
" & c . & c . would perhaps give much light upon the manners of the times ,
" & c . & c . 会 也许 给 很多 光 之上 这 礼仪 的 这 时代 ,

"等等等等,或许能让我们更好地了解当时的社会风俗。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [bi:; bi] [kəm'paɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [slæŋ]
and an interesting history might be compiled of the progress of slang
和 一个 有趣的 历史 可能 是 编译 的 这 进步 的 俚语

['freɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
phrases to the present day .
短语 到 这 展示 天 .

我们可以编纂一部关于俚语发展至今的有趣历史。

['ælfə] .
ALPHA .
阿尔法 .

阿尔法。

['mɜːrtənz] , [m'ɑːtɪnz] , [ɔː(r)][mɑː'tiːni] ,
Mertens , Martins , or Martini ,
默滕斯 , 马丁斯 , 或者 马提尼 ,

Mertens、Martins 或 Martini，

[ðə; ði]['prɪntə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz]
the Printer . — Can any of your correspondents inform me what was
这 打印机 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 曾是

['riːəli] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [θi'ɔdərik] ['mɜːrtənz] ,
really the surname of Theodoric Mertens ,
真的 这 姓 的 狄奥多里克 默滕斯 ,

印刷商——请问您的任何一位来信者能否告知我西奥多里克·默滕斯的真实姓氏是什么?

[m'ɑːtɪnz] , [ɔː(r)][mɑː'tiːni] , [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [luː'veɪn] , [ænd; ənd] [huː] { - }
Martins , or Martini , the printer of Louvain , and who { 186 }
马丁斯 , 或者 马提尼 , 这 打印机 的 鲁汶 , 和 WHO { - }

鲁汶的印刷商马丁斯（Martins）或马蒂尼（Martini），以及{186}

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ?
was a friend of Erasmus ?
曾是 一个 朋友 的 伊拉斯谟 ?

是伊拉斯谟的朋友吗?

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kɒləfən] [gɪvz] :
In a small volume of his , now before me , printed in 1517 , the colophon gives :
在 一个 小的 体积 的 他的 , 现在 前 我 , 打印 在 - , 这 跋文 给予 :

在他1517年印刷的一本小册子中（我手边就有一本），题跋写道：

" - ['æpʌd] - [mɑːrtənəm]['ænəʊ] - [mens] ['eɪprəl] ; " [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]
" Lovanii apud Theodoricum Martinum anno MDXVII mense April ; " while , on the
" - 普德 - 马蒂努姆 安诺 - 月经 四月 ; " 尽管 , 在 这

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [liːf] ,
reverse of the same leaf ,
撤销 的 这 相同的 叶子 ,

"Lovanii apud Theodoricum Martinum anno MDXVII mense April；"而在同一片叶子的背面，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [blɒk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [peɪdʒ] ,
is a wooden block , of his device , occupying the whole page ,
是 一个 木制的 堵塞 , 的 他的 设备 , 占领 这 所有的 页 ,

是他装置中的一个木块，占据了整页纸。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːdz] " - [mɑː'tiːni] .
and beneath it are inscribed the words " Theodoricus Martini .
和 下面 它 是 铭文 这 字 " - 马提尼 .

下面刻着"Theodoricus Martini"字样。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pʊt] ['mɜːrtənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" This appears to put Mertens out of the question .
" 这 出现 到 放 默滕斯 出去 的 这 问题 .

"这似乎排除了梅尔滕斯的可能。"

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

[kwiːnz] ['mesndʒər] . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [kən'fəːd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Queen's Messengers . — I should esteem it a favour conferred if any of your
女王大学 信使 . — 我 应该 尊重 它 一个 偏爱 授予 如果 任何 的 你的
['ridər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌmemə'rændə] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [naʊ]
readers could give me any memoranda touching the early origin of the corps now
读者 可以 给 我 任何 备忘录 接触 这 早期的 起源 的 这 兵团 现在
[tɜːrmd] [kwiːnz] ['mesndʒər] ,
termed Queen's Messengers ,
称为 女王大学 信使 ,

女王信使——如果贵报读者中有人能提供任何有关现今被称为女王信使的这支队伍早期起源的备忘录，我将不胜感激。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] " - ['kælɪˌgeɪt][ɒv; əv] [ɑːrmz] .
the former " Knightes caligate of Armes .
这 以前的 " - 卡利盖特 的 武器 .

前"骑士团武器卡利加特。

" [ðə; ði]['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɪn] [naɪts]
" The only mention that I have read of their origin is a brief notice in Knight's
" 这 仅有的 提到 那 我 有 读 的 他们的 起源 是 一个 简短的 注意 在 骑士的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

"我唯一读到的关于它们起源的记载，是《奈特伦敦名录》上的一则简短的通知。"

[nəʊ] . - .
No . 131 .
不 . - .

第131号。

[piː] . - ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] , [dɪd][ai] [nəʊ] [wɒt] [wɜːks] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
p . 91 ; but doubtless there exists , did I know what works to consult ,
p . - ; 但 毫无疑问 那里 存在 , 做过 我 知道 什么 作品 到 咨询 ,

第91页；但毫无疑问，如果我知道该参考哪些著作，那肯定是有的。

['meni] [mɔː(r)] [və'luːmɪnəs] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ðæn; ðən]
many more voluminous a history of their origin and proceedings than
许多 更多的 大量的 一个 历史 的 他们的 起源 和 诉讼程序 比
[ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [naɪt] .
the short summary given in the work of Mr . Knight .
这 短的 概括 给定 在 这 工作 的 先生 . 骑士 .

比奈特先生的著作中给出的简短概述要丰富得多的关于其起源和过程的历史。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [kri'eɪtɪd] ?
In whose reign were they first created ?
在 谁 在位 是 他们 第一的 创建 ?

它们最初是在谁的统治时期创造的?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ?
and by whom were they appointed ?
和 经过 谁 是 他们 任命 ?

他们是由谁任命的?

[ɪn][fækt] , ['eni] ['deɪtə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] ,
In fact , any data relating to their early history would very much oblige ,
在 事实 , 任何 数据 相关 到 他们的 早期的 历史 会 非常 很多 必须 ,

事实上，任何与他们早期历史相关的资料都将非常有帮助。

[dʒeɪ] . [juː] . [dʒiː] . [dʒiː] .
J . U . G . G .
J . U . G . G .

JUGG

['bɪʃəp] ['lɛzli] [ɒv; əv] [rɒs] - [epɪtɑːf] . — - [ɔː(r)] - , " [diː] - - . "
Bishop Lesly of Ross ' Epitaph . — Machoreus or Macorovius , " De Prælio Aveniniano . "
主教 莱斯利 的 罗斯 - 墓志铭 . — - 或者 - , " 德 - - . "
— [wʊd]
— Would
— 会

罗斯墓志铭的莱斯利主教。—Machoreus 或 Macorovius，“De Prælio Aveniniano”。—Would

['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
any of your readers be so kind as to favour me with a copy of the
任何 的 你的 读者 是 所以 种类 作为 到 偏爱 我 和 一个 复制 的 这
['lætɪn] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['lɛzli] ,
Latin epitaph of Bishop Lesly ,
拉丁 墓志铭 的 主教 莱斯利 ,

贵刊读者中是否有人能好心赐予我一份莱斯利主教的拉丁文墓志铭？

[ɒv; əv] [rɒs] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['brʌs(ə)lz]
of Ross , inscribed on his tomb in the abbey church of Gurtenburg , near Brussels
的 罗斯 , 铭文 在 他的 墓 在 这 修道院 教会 的 - , 靠近 布鲁塞尔
?
?
?

罗斯的名字刻在他位于布鲁塞尔附近古尔滕堡修道院教堂的墓碑上？

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['pəʊɪm] ,
Can any one furnish the entire title and imprint of a Latin poem ,
能 任何 一 提供 这 全部的 标题 和 印记 的 一个 拉丁 诗 ,

请问谁能提供一首拉丁诗的完整标题和版本信息？

[diː] - - , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒezjuɪt]
De Prælio Aveniniano , said to have been written in 1594 , by a Scottish Jesuit
德 - - , 说 到 有 到过 书面 在 - , 经过 一个 苏格兰 耶稣会
[nemd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
named Alexander Macorovius ,
命名 亚历山大 - ,

《De Prælio Aveniniano》据说是苏格兰耶稣会士亚历山大·马科罗维乌斯于1594年所著。

[ɔː(r)] - ?
or Machoreus ?
或者 - ?

还是马乔雷乌斯？

['eni] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['grætɪfaɪ]
Any particulars concerning this author would gratify
任何 细节 有关 这 作者 会 满足

任何关于这位作者的详细信息都将不胜感激。

[luː'ɛlɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
LLEWELYN ST . GEORGE .
卢埃林 英石 . 乔治 .

卢埃林圣乔治。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['kænɪbl] . " — [wen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ['kænɪbl] [fɜːst] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ?
The Word " Cannibal . " — When was the word Cannibal first used in English books ?
这 单词 " 食人族 . " — 什么时候 曾是 这 单词 食人族 第一的 用过的 在 英语 图书 ?

“食人族”一词——“食人族”一词最早出现在英语书籍中是什么时候？

— [tuː; tə] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] ?

— To what language does it belong ? — and what is its exact meaning ?

— 到 什么 语言 做 它 属于 ? — 和 什么 是 它是 精确的 意义 ?

它属于哪种语言？它的确切含义是什么？

['dʌbljuː] .

W .

W .

W.

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] . — " [eɪtʃ] . [ef] . " [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [wɜːk]

Sir William Rider . — " H . F . " would feel obliged by a reference to any work

先生 威廉 骑士 . — " H . F . " 会 感觉 有义务 经过 一个 参考 到 任何 工作

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

containing an account of Sir William Rider and his family .

包含 一个 帐户 的 先生 威廉 骑士 和 他的 家庭 .

威廉·莱德爵士——“HF”将对任何提及威廉·莱德爵士及其家族的作品表示感谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - ;

He was Lord Mayor of London in 1600 ;

他 曾是 主 市长 的 伦敦 在 - ;

他于 1600 年担任伦敦市长；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [leɪk] , [ɒv; əv] ['kænənz] ,

and his daughter Mary was married to Sir Thomas Lake , of Cannons ,

和 他的 女儿 玛丽 曾是 已婚 到 先生 托马斯 湖 , 的 大炮 ,

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [temp] .

Secretary of State temp .

秘书 的 状态 温度 .

他的女儿玛丽嫁给了坎农斯的托马斯·莱克爵士，后者曾任国务大臣。

[dʒeɪmz][ai] . [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]

James I . He wishes more particularly to ascertain the date of Sir William

詹姆斯 我 . 他 愿望 更多的 特别 到 探明 这 日期 的 先生 威廉

['raɪdərz] [deθ] .

Rider's death .

骑手的 死亡 .

詹姆斯一世。他尤其希望确定威廉·赖德爵士的去世日期。

[ðə; ði] [wɜːd] " - . " — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The Word " Poghele . " — What is the etymology and precise meaning of the

这 单词 " - . " — 什么 是 这 词源 和 精确的 意义 的 这

[wɜːd] " - " ([prə'naʊnst] -) ,

word " Poghele " (pronounced Poughley) ,

单词 " - " (发音 -) ,

“Poghele”一词——“Poghele”（发音为Poughley）一词的词源和确切含义是什么？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or rather the first part of it ,

或者 相当 这 第一的 部分 的 它 ,

或者更确切地说，是其中的第一部分。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [b'ɜːks] ,

which occurs occasionally as the name of a place in the county of Berks ,

哪个 发生 偶尔 作为 这 姓名 的 一个 地方 在 这 县 的 伯克郡 ,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌels'weə(r)] ?

and perhaps elsewhere ?

和 也许 别处 ?

这个地名偶尔会出现在伯克斯郡，或许也会出现在其他地方？

['dʌblju:] .
W .
W .

W.

['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] . — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv] [hu:m] ['memwɑ:z][wɜ:(r); wə(r)]
Duncan Campbell . — Was the Duncan Campbell , of whom memoirs were
邓肯 坎贝尔 . — 曾是 这 邓肯 坎贝尔 , 的 谁 回忆录 是
['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɪ'fəʊ] ,
written by Defoe ,
书面 经过 笛福 ,

邓肯·坎贝尔——就是笛福写过回忆录的那位邓肯·坎贝尔吗?

[ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['pɜ:s(ə)n] ?
a real or an imaginary person ?
一个 真实的 或者 一个 假想 人 ?

是真实存在的人物还是虚构的人物?

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [weə(r)] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] ['eni] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] ?
If the former , where can one find any authentic account of him ?
如果 这 以前的 , 在哪里 能 一 寻找 任何 真正的 帐户 的 他 ?

如果是前者,那么哪里可以找到关于他的真实记载?

[el] . [bi:] .
L . B .
L . B .

磅

['bɒstən] [di:] ['beri] [di:][bɪb] .
Boston de Bury de Bib .
波士顿 德 埋葬 德 围兜 .

波士顿·德·伯里·德·比布。

- . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['refrəns]
Monasteriorum . — Can any of your correspondents give me a reference
- . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 一个 参考
[tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['bɒstən] [di:] ['beri] [di:] - - ?
to the original MS . of Boston de Bury de Bibliothecis Monasteriorum ?
到 这 原来的 多发性硬化症 . 的 波士顿 德 埋葬 德 - - ?

Monasteriorum.—请问各位来信者能否提供 Boston de Bury de Bibliothecis Monasteriorum 的原始手稿的参考文献?

[pi:] .
P .
P .

P.

- [ɒn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
Cazena on the Inquisition . — Can any one tell me what is the public opinion of
- 在 这 宗教裁判所 . — 能 任何 一 告诉 我 什么 是 这 民众 观点 的
- [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ?
Cazena's work on the Inquisition ?
- 工作 在 这 宗教裁判所 ?

卡泽纳论宗教裁判所——请问有人知道公众对卡泽纳关于宗教裁判所的著作有何评价吗?

[ai] [si:] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][kwəʊtid] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] [traɪ'bju:nl] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
I see Limborch and many others quoted concerning that tribunal , but never
我 看 - 和 许多 其他的 引 有关 那 法庭 , 但 绝不
- .
Cazena .
- .

我看到林博奇和其他许多人被引述谈到那个法庭,但从未看到卡泽纳被引述。

[ɪz][ðə; ði] [bʊk] [skeəs] ? — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪs'tiːmd] ?
Is the book scarce ? — or is it not esteemed ?
是 这 书 稀少 ? — 或者 是 它 不是 尊敬的 ?

这本书稀少吗？——还是说它不被人重视？

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn]['kɒpi] .
I never saw but one copy .
我 绝不 锯 但 一 复制 .

我只见过一份。

[piː] .
P .
P .

P.

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , - . — [ɪn] - ,
The Reconciliation , 1554 . — In 1554 ,
这 和解 , - . — 在 - ,

和解，1554年——1554年，

['kɑːdɪn(ə)l][pəʊl][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [huː] ,
Cardinal Pole directed a register to be kept in every parish of all the parishioners who ,
红衣主教 极 指导 一个 登记 到 是 保留 在 每一个 教区 的 全部 这 教区居民 WHO ,

波尔枢机主教指示每个教区都要保存一份登记册，记录所有教区居民的信息，

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] .
on a certain day , were to be reconciled to the Church of Rome and absolved .
在 一个 肯定 天 , 是 到 是 和解 到 这 教会 的 罗马 和 赦免 .

在某一天，他们将与罗马教会和解并获得赦免。

(- [ref] . [vɒl] .
(Burnet's Ref . vol .
(- 参考 . 卷 .

（伯内特参考书卷）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .)
p . 245 .)
p . - .)

第245页。）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] (['fɛb] . - . -) [rʌnz] [ðʌs] : —
The Bishop of London's Declaration thereon (Feb . 19 . 1554) runs thus : —
这 主教 的 伦敦的 宣言 其上 (二月 . - . -) 跑步 因此 : —

伦敦主教就此发表的声明（1554年2月19日）如下：——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] ['rekənsaɪld] ,
" And they not so reconciled ,
" 和 他们 不是 所以 和解 ,

“而他们并没有就此和解，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['prəʊses] [meɪd] [əgenst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
every one of them shall have process made agaynst him accordyng to the
每一个 一 的 他们 将 有 过程 制成 反对 他 按照 到 这
['kænənz] ,
canons ,
教规 ,

他们每个人都将按照教规受到审判。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] - ;
as the case shall requyre ;
作为 这 案件 将 - ;

视情况而定；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [ænd; ənd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['evri] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for which purpose the pastours and curates of every paryshe shall be
为了 哪个 目的 这 牧羊人 和 策展人 的 每一个 - 将 是
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðeə(r)] [ɑːrtɪdiːkən] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][ɪn] - [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]
commanded by their archedeacon to certyfye me in writinge of every man and
命令 经过 他们的 副主教 到 - 我 在 - 的 每一个 男人 和
['wʊmənz] [neɪm] [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['rekənsaɪld] .
woman's name that is not so reconciled .
女性的 姓名 那 是 不是 所以 和解 .

为此，各教区的牧师和副牧师应奉其副主教之命，以书面形式向我证明每个未如此和解的男女的姓名。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [siːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
" Have any of your readers at any time seen and made a note of
" 有 任何 的 你的 读者 在 任何 时间 已见 和 制成 一个 笔记 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ?
such a register ?
这样的 一个 登记 ?

“你们的读者中是否有人见过并记录过这样的登记册？”

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['redʒɪstri] ,
The most probable place of deposit would be the Bishop's Registry ,
这 最多 可能 地方 的 订金 会 是 这 主教的 注册表 ,

最有可能的存放地点是主教登记处。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
but I have never yet been fortunate enough to meet with one of these
但 我 有 绝不 然而 到过 幸运 足够的 到 见面 和 一 的 这些
['kjʊəriəs] [rɪ'tɜːnz] .
curious returns .
好奇的 返回 .

但我至今还没有机会遇到这些奇特的回旋镖。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . S . B .
J . S . B .

JSB

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lektʃəz]
Darkness at the Crucifixion . — The following passage , in a volume of Lectures
黑暗 在 这 十字架刑 . — 这 下列的 通道 , 在 一个 体积 的 讲座
[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [blʌnt] ,
by the Rev . H . Blunt ,
经过 这 牧师 . H . 钝 ,

十字架上的黑暗——以下段落出自H·布朗特牧师的讲稿集：

[hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] : —
has fallen under my notice : —
有 倒下 在下面 我的 注意 : —

已引起我的注意：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [daiə'nisiəs] ([ðə; ði] [ˌæri'ɔpədʒait]) [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃən] [hɪ'stɔːriənz] [rɪ'leɪt] [ðæt] ,
" It was this Dionysius (the Areopagite) of whom the earliest Christian historians relate that ,
" 它 曾是 这 狄奥尼修斯 (这 闪石) 的 谁 这 最早 基督教 历史学家 涉及 那 ,

"最早的基督教历史学家记载，正是这位狄奥尼修斯（阿雷奥帕吉特人）......"

['biːɪŋ] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
being at Heliopolis , in Egypt , at the time of our Lord's crucifixion ,
存在 在 赫利奥波利斯 , 在 埃及 , 在 这 时间 的 我们的 主场 十字架刑 ,

当时我在埃及的赫利奥波利斯，亲眼目睹了主耶稣被钉十字架的那一刻。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
when he beheld the mid - day darkness which attended that awful event , he exclaimed ,
什么时候 他 观看 这 中 - 天 黑暗 哪个 参加 那 可怕 事件 , 他 惊呼 ,

当他看到伴随那场可怕事件而来的正午黑暗时，他惊呼道：

- ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['sʌfə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] . -
' Either the God of Nature suffers , or the frame of the world will be dissolved . '
- 任何一个 这 上帝 的 自然 遭受 , 或者 这 框架 的 这 世界 将要 是 溶解 . -

"要么自然之神遭受苦难，要么世界秩序将瓦解。"

" ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriənz] ,
" Having very limited opportunity of studying the ancient historians ,
" 拥有 非常 有限的 机会 的 学习 这 古老的 历史学家 ,

"由于研究古代历史学家的机会非常有限，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɜːk] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;
I should be greatly obliged if you would inform me from what work this account is derived ;
我 应该 是 非常 有义务 如果 你 会 通知 我 从 什么 工作 这 帐户 是 衍生的 ;

如果您能告知我此账户信息源自哪部作品，我将不胜感激；

[ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːθəz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
or refer me to any authors , not having embraced Christianity ,
或者 参考 我 到 任何 作者 , 不是 拥有 拥抱 基督教 ,

或者向我推荐一些没有皈依基督教的作者，

[huː] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ;
who give a description of the crucifixion of our Saviour ;
WHO 给 一个 描述 的 这 十字架刑 的 我们的 救主 ;

他们描述了救世主被钉十字架的情景；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] " [æt; ət][ðə; ði]
and especially with reference to the " darkness over all the earth " at the
和 尤其 和 参考 到 这 " 黑暗 超过 全部 这 地球 " 在 这
[taɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,
time of that event ,
时间 的 那 事件 ,

尤其要提到当时"笼罩大地的黑暗",

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ædz] , [ðæt] " [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] .
mentioned by St . Luke , who also adds , that " the sun was darkened .
提及 经过 英石 . 卢克 , WHO 还 添加 , 那 " 这 太阳 曾是 变暗 .

圣路加福音中提到,"太阳变黑了"。

" [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [kən'sentɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['nʌmbə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
" Your kindly consenting , as you did in your second number , to receive
" 你的 亲切地 同意 , 作为 你 做过 在 你的 第二 数字 , 到 收到
[kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['refərənsɪz] ,
queries respecting references ,
查询 尊重 参考 ,

"您在第二封信中也表示同意接收有关推荐信的查询,

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] .
has induced me to trouble you so far .
有 诱导 我 到 麻烦 你 所以 远的 .

这让我至今都给你添麻烦了。

[es] . [ə; eɪ] . [em] .
S . A . M .
S . 一个 . M .

萨姆

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
[Our correspondent will find much that is to his purpose ,
[我们的 通讯员 将要 寻找 很多 那 是 到 他的 目的 ,

我们的记者会发现很多对他有益的东西,

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['refrəns] { - }
both in the way of statements and of reference { 187 }
两个都 在 这 方式 的 声明 和 的 参考 { - }

无论是陈述方式还是引用方式{187}

[tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪn] [lɑːrdnɚz] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['testimənɪz] , [tʃæp] .
to original authorities , in Lardner's Jewish and Heathen Testimonies , chap .
到 原来的 当局 , 在 拉德纳 犹太人 和 异教徒 证词 , 小伙子 .
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːθəz] ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
xiii . of the Heathen Authors ; vol . ii .
十三 . 的 这 异教徒 作者 ; 卷 . 二、 .

原始资料出自拉德纳的《犹太人和异教徒证词》第十三章"异教徒作者";第二卷。

[piː] . - .
p . 125 .
p . - .

第125页。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 4to .
of the original 4to .
的 这 原来的 4to .

原版 4to。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)][vɒl] .
edition ; or vol .
版 ; 或者 卷 .

版本;或卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - . [ɒv; əv][ðə; ði] 8vo .
p . 370 . of the 8vo .
p . - . 的 这 8vo .

第 370 页，8 开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [baɪ] - , - .]
edition of his works by Kippis , 1788 .]
版 的 他的 作品 经过 - , - .]

基皮斯于1788年出版了他的作品集。

[haɪ] - ['dɒktrɪn] . — [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] [fenz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
High - Doctrine . — In the Cambridgeshire fens there are a great number of
高的 - 教义 . — 在 这 剑桥郡 沼泽 那里 是 一个 伟大的 数字 的
[dɪ'sentər] ,
Dissenters ,
异议者 ,

高教义派——在剑桥郡的沼泽地带，有很多持不同政见者。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['krɑːmˌwɛlz] ['aɪənˌsaɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] .
and I believe Cromwell's Ironsides were chiefly recruited from those districts .
和 我 相信 克伦威尔的 铁骑 是 主要 招募 从 那些 地区 .

我相信克伦威尔的铁骑兵主要就是从这些地区招募的。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ;
On the higher lands adjoining are the old parish churches ;
在 这 更高 土地 相邻的 是 这 老的 教区 教堂 ;

在邻近的高地上，坐落着古老的教区教堂；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and in conversation it is not uncommon to hear the tenets of the Church
和 在 对话 它 是 不是 罕见 到 听到 这 信条 的 这 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haɪ] [lænd] ['dɒktrɪn] ,
of England described as High land Doctrine ,
的 英格兰 描述 作为 高的 土地 教义 ,

在交谈中，经常会听到人们将英国国教的教义描述为高地教义。

[ɪn]['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [lænd] , [ɔː(r)] [dɪ'sentər] - ['dɒktrɪn] .
in contra - distinction to the Low land , or Dissenters ' doctrine .
在 相反 - 区别 到 这 低的 土地 , 或者 异议者 - 教义 .

与低地或异议者的教义截然相反。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
The thing is amusing , if nothing else ,
这 事物 是 有趣 , 如果 没有什么 别的 ,

这件事即便没有其他意义，也挺有趣的。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['steɪˌɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
and I heard it while staying some few years ago with my brother ,
和 我 听到 它 尽管 入住 一些 很少 年 前 和 我的 兄弟 ,

我几年前住在哥哥家时听到的。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] [fenz] .
who lives on the edges of the Cambridgeshire fens .
WHO 生活 在 这 边缘 的 这 剑桥郡 沼泽 .

他居住在剑桥郡沼泽地带的边缘。

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

[waɪf] [ɒv; əv] ['rɒbət] [diː] [bruːs] . — [ɪn][ðə; ði] [sɜˑɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rəʊl] ,
Wife of Robert de Bruce . — In the Surrenden Collection is an interesting roll ,
妻子 的 罗伯特 德 布鲁斯 . — 在 这 投降 收藏 是 一个 有趣的 卷 ,

罗伯特·德·布鲁斯的妻子。——在投降收藏集中有一份有趣的卷宗。

[ɪn'taɪtld] " [lɪbɜˑːeɪtiːoʊ]['fæktə] - [diː] - - ['gɑːdərəʊb] , ['sɛvən][iː] . [ˌtuː'tuː] .
entitled " Liberatio facta Ingelardo de Warlee Custodi Garderobe , 7 E . 2 .
标题 " 解放 事实 - 德 - - 衣柜 , 7 E . 2 .

题为"解放事实 Ingelardo de Warlee Custodi Garderobe"，7 E. 2。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [ɪm'pɔːts] , [ðə; ði] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
" It is , as its title imports , the release to the keeper of the wardrobe ,
" 它 是 , 作为 它是 标题 进口 , 这 发布 到 这 守门员 的 这 衣柜 ,

正如其标题所示，这是对衣橱保管员的释放。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] [ə'kaʊnts] , - . ['sɛvən]
for one year's accounts , aaº . 7
为了 一 年 账户 , - . 7

一年的账目，aaº. 7

[iː] . [ˌtuː'tuː] .
E . 2 .
E . 2 .

E. 2.

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [fjuː] " [nəʊts] " ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]
I shall probably be able to send you therefrom a few " notes " illustrative of
我 将 大概 是 有能力的 到 发送 你 由此 一个 很少 " 笔记 " 举例说明 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
the history of that time .
这 历史 的 那 时间 .

我或许能从那里寄给你一些说明当时历史的"笔记"。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] " [nəʊt] " [wɪl] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)]
As a commencement , I think that the subjoined " note " will interest your
作为 一个 开始 , 我 思考 那 这 并列 " 笔记 " 将要 兴趣 你的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ridər] .
historical readers .
历史 读者 .

首先，我认为后面的"注释"会令您的历史读者感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
It appears that the unfortunate wife of Robert Bruce was then consigned to
它 出现 那 这 不幸 妻子 的 罗伯特 布鲁斯 曾是 然后 寄售 到
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] ,
the care of the Abbess of Barking ,
这 关心 的 这 女修道院长 的 叫声 ,

看来，罗伯特·布鲁斯那位不幸的妻子随后被托付给了巴金修道院的女修道院长照料。

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] 20s .
with an allowance of 20s .
和 一个 津贴 的 20s .

另加20先令的零花钱。

[pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
per week for the same .
每 星期 为了 这 相同的 .

每周都一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [diː] ['bʌrə] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd]
She was , I believe , the daughter of Henry de Burgh , Earl of Ulster , and
她 曾是 , 我 相信 , 这 女儿 的 亨利 德 伯格 , 伯爵 的 阿尔斯特 , 和
[daɪd][ɪn] - .
died in 1328 .
死亡 在 - .

据我所知，她是阿尔斯特伯爵亨利·德·伯格的女儿，于 1328 年去世。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [rəʊl][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
In the above roll there is the following entry : —
在 这 多于 卷 那里 是 这 下列的 入口 : —

上述卷宗中有以下条目：—

" ['siːˌes]['lɪbəreɪtɪ] [æn] [diː][vɪə(r)] - [diː] - , [pə(r)]['meɪnəs]['doʊmɪnaɪ][roʊ'bɜːrti][diː]
" Cs liberati Anne de Veer Abbatisse de Berkyng , per manus domini Roberti de
" CS 解放者 安妮 德 转向 - 德 - , 每 手 多米尼 罗伯蒂 德
- [klɛ'rɪʃaɪ] ,
Wakfeld clerici ,
- 克莱里奇 ,

“Cs liberati Anne de Veer Abbatisse de Berkyng，per manus domini Roberti de Wakfeld clerici，

['suːpə(r)] - ['dɒmɪnɪ] - [ʌk'sɔːrɪs][roʊ'bɜːrti][diː] [brʌs] , - [pə(r)] -
super expensis domine Elizabethe uxoris Roberti de Brus , percipientis per ebdomadum
极好的 - 支配 - 妻子 罗伯蒂 德 布鲁斯 , - 每 -
['ɛks'ɛks'ɛs] . , [et][ɪ'baɪdem] - . "
xxs . , et ibidem perhendinantis . "
xxs . , 等 同上 - . "

超级费用 domine Elizabethe uxoris Roberti de Brus, percipientis per ebdomadum xxs., et ibidem perhendinantis."

" ['siːˌes]['lɪbəreɪtɪ] - [diː] - [vælɛtoʊ] - [diː] - , [pə(r)]['meɪnəs] - ,
" Cs liberati Johanni de Stystede valletto Abbatisse de Berkyng , per manus proprias ,
" CS 解放者 - 德 - 瓦莱托 - 德 - , 每 手 - ,

“Cs liberati Johanni de Stystede valletto Abbatisse de Berkyng，per manus proprias，

['suːpə(r)] - ['dɒmɪnɪ] [diː] [brʌs] [ɪn] - [diː] - - .
super expensis Domine de Brus in Abbathia de Berkyng perhendinantis .
极好的 - 支配 德 布鲁斯 在 - 德 - - .

超级费用Domine de Brus in Abbathia de Berkyng perhendinantis。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [rəʊl] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
" It does not appear , in the above roll , how long the hapless queen remained in
" 它 做 不是 出现 , 在 这 多于 卷 , 如何 长的 这 不幸的 女王 剩余 在
[ðə; ði] ['æbi] .
the abbey .
这 修道院 .

“从上述卷宗中，并没有显示这位不幸的女王在修道院里待了多久。

['læmbət] [biː] . ['lɑːrkɪŋ] .
LAMBERT B . LARKING .
兰伯特 B . 嬉戏 .

兰伯特·B·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] .
Ryarsh Vicarage .
- 牧师住宅 .

赖亚什牧师住宅。

[dek] . - . - .
Dec . 14 . 1849 .
12月 . - . - .

1849年12月14日

[ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] . — [ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɒn][ðə; ði]
The Talisman of Charlemagne . — I beg to refer your correspondent , on the
这 护符 的 查理曼大帝 . — 我 求 到 参考 你的 通讯员 , 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['tælɪzmən] ,
subject of Charlemagne's Talisman ,
主题 的 查理曼大帝的 护符 ,

查理曼的护身符——关于查理曼的护身符，请允许我向您的通讯员咨询，

[tuː; tə] [wɒt] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'tiːk] ['relɪk] , [ɪn][ðə; ði]
to what professes to be a correct representation of this antique relic , in The
到 什么 声称 到 是 一个 正确的 表示 的 这 古董 遗迹 , 在 这
['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] ,
Illustrated London News ,
插图 伦敦 消息 ,

《伦敦新闻画报》刊登了一篇据称是对这件古董文物的真实描述。

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] 8th , - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [smɔːl] [nʌt] ,
of March 8th , 1845 ; but it is not there described as " a small nut ,
的 行进 8th , - ; 但 它 是 不是 那里 描述 作为 " 一个 小的 坚果 ,

1845年3月8日；但那里并没有把它描述为“一颗小坚果”，

[ɪn][ə; eɪ][gəʊld] ['fɪlɪgriː] [ɪn'veləpmənt] ,
in a gold filigree envelopment ,
在 一个 金子 丝细工 包围 ,

装在金丝细工信封里，

" [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɔː(r)]
" and gives the idea of an ornament much too large for the finger or
" 和 给予 这 主意 的 一个 装饰品 很多 也 大的 为了 这 手指 或者
['iːv(ə)n] [rɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdi] :
even wrist of any lady :
甚至 手腕 的 任何 女士 :

这给人的感觉就像是一件对于任何女士的手指甚至手腕来说都太大的饰品：

[ðæt] ['peɪpə(r)] [sez] , —
that paper says , —
那 纸 说道 , —

那份文件上说，——

" [ðɪs] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][vəː'tjuː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['dʒɜːrnl] [æz; əz] ,
" This curious object of virtu is described in the Parisian journals as ,
" 这 好奇的 目的 的 美德 是 描述 在 这 巴黎人 期刊 作为 ,

“巴黎的期刊将这种奇特的艺术对象描述为：

- [lɑː] [plʌs] [bel] ['relɪk] [diː] [lʊrəp] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['sɜːt(ə)nli] ,
' la plus belle relique de l'Europe ; ' and it has , certainly ,
- 拉 加 美女 遗物 德 欧洲 ; - 和 它 有 , 当然 ,

'la plus beautiful relique de l'Europe； '当然，它已经

[ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɝklz] [ɒv; əv][ðə; ði]
excited considerable interest in the archæological and religious circles of the
兴奋的 大量 兴趣 在 这 考古学 和 宗教 界 的 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

这引起了欧洲大陆考古界和宗教界的极大兴趣。

[ðə; ði]['tælɪzmən][ɪz][ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] , [ɒv; əv] [raʊnd] [fɔːm] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ,
The talisman is of fine gold , of round form , as our illustration shows ,
这 护符 是 的 美好的 金子 , 的 圆形的 形式 , 作为 我们的 插图 演出 ,

这枚护身符由纯金制成，呈圆形，如图所示。

[set] [wɪð] [dʒemz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rʌf] ['sæfˌaɪəz] ,
set with gems , and in the centre are two rough sapphires ,
放 和 宝石 , 和 在 这 中心 是 二 粗糙的 蓝宝石 ,

镶嵌宝石，中央是两颗未经加工的蓝宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ; [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)]['relɪks] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊli][lænd] .
and a portion of the Holy Cross ; besides other relics brought from the Holy Land .
和 一个 部分 的 这 圣 叉 ; 除了 其他 遗物 带来 从 这 圣 土地 .

还有一部分圣十字架；以及其他从圣地带来的圣物。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ,
" The rest of the description much resembles your correspondent's ,
" 这 休息 的 这 描述 很多 类似 你的 通讯员的 ,

“其余部分的描述与你的来信者的描述非常相似，

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðə; ði]['tælɪzmən][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [prɪns] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,
and asserts the talisman to be at that time the property of Prince Louis Napoleon ,
和 断言 这 护符 到 是 在 那 时间 这 财产 的 王子 路易斯 拿破仑 ,

并声称该护身符当时是路易·拿破仑王子的财产。

[ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv][hæm] .
then a prisoner in the château of Ham .
然后 一个 囚犯 在 这 城堡 的 火腿 .

然后成为哈姆城堡的囚犯。

[es] . [ə; eɪ] . [em] .
S . A . M .
S . 一个 . M .

萨姆

['seɪəz] [ðə; ði]['kærɪkətʃʊərɪst] . — [ɪn] [raɪts] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , [vɒl] .
Sayers the Caricaturist . — In Wright's England under the House of Hanover , vol .
塞耶斯 这 漫画家 . — 在 赖特的 英格兰 在下面 这 房子 的 汉诺威 , 卷 .

漫画家塞耶斯——载于《赖特笔下的汉诺威王朝统治下的英格兰》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[en] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['seɪə] , [ðə; ði]['kærɪkətʃʊərɪst] ,
n . , it is stated that James Sayer , the caricaturist ,
n . , 它 是 声明 那 詹姆斯 萨耶尔 , 这 漫画家 ,

据称，漫画家詹姆斯·塞耶

" [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [pɪt] .
" died in the earlier part of the present century , no long time after his patron , Pitt .
" 死亡 在 这 早些时候 部分 的 这 展示 世纪 , 不 长的 时间 后 他的 赞助人 , 匹兹堡 .

“他于本世纪初去世，不久之后他的赞助人皮特也去世了。

" [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['tɜːnə(r)] (
" In Sepulchral Reminiscences of a Market Town , by Mr . Dawson Turner (
" 在 墓穴 回忆录 的 一个 市场 镇 , 经过 先生 . 道森 车工 (
['jɑːməθ] , 8vo . -) , [piː] . -
Yarmouth , 8vo . 1848) , p . 73
雅茅斯 , 8vo . -) , p . -

"在道森·特纳先生的《集镇墓地回忆录》(雅茅斯，8开本，1848年）第73页

[en] . , [ðə; ði]['kærɪkətʃʊərɪst][ɪz] [kɔːld] ['seɪəz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ði] 20th
n . , the caricaturist is called Sayers , and is said to have died on the 20th
n . , 这 漫画家 是 称为 塞耶斯 , 和 是 说 到 有 死亡 在 这 20th
[ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
of April , 1823 .
的 四月 , - .

这位漫画家名叫塞耶斯，据说于 1823 年 4 月 20 日去世。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dek] . - . - .
Cambridge , Dec . 29 . 1849 .
剑桥 , 12月 . - . - .

剑桥，1849年12月29日。

[meɪ] - [deɪ] . — [tuː; tə] [wɒt] [əʊld] ['kʌstəm] [dʌz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'luːd] ?
May - Day . — To what old custom does the following passage allude ?
可能 - 天 . — 到 什么 老的 风俗 做 这 下列的 通道 暗示 ?

五朔节——以下这段文字指的是什么古老的习俗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [[meɪ]] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['rʌdi]
" It is likewise on the first day of this month [May] that we see the ruddy
" 它 是 同样地 在 这 第一的 天 的 这 月 [可能] 那 我们 看 这 红润
[mɪlk] - [meɪd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['spraɪtli] ['mænə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
milk - maid exerting herself in a most sprightly manner under a pyramid of silver
牛奶 - 女佣 施力 她自己 在 一个 最多 轻快的 方式 在下面 一个 金字塔 的 银
['tæŋkəd] ,
tankards ,
酒杯 ,

"同样是在本月（五月）的第一天，我们看到那位面色红润的挤奶女工在一堆银酒杯下精神抖擞地忙碌着。"

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [tɑː'piːə] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒstli] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and , like the virgin Tarpeia , oppressed by the costly ornaments which her
和 , 喜欢 这 处女 塔佩亚 , 受压迫者 经过 这 昂贵 装饰品 哪个 她
['benifæktə] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
benefactors lay upon her .
恩人 躺 之上 她 .

就像圣女塔佩娅一样，她被恩人强加给她的昂贵饰品所压垮。

" — [spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - .
" — Spectator , No . 365 .
" — 旁观者 , 不 . - .

"——《旁观者》杂志，第365期。

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['ɒbsəliːt] ['kʌstəm] [ɪn]
[Our correspondent will find much curious illustration of this now obsolete custom in
[我们的 通讯员 将要 寻找 很多 好奇的 插图 的 这 现在 过时的 风俗 在

\- [spɔːts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [piː] . - .
Strutt's Sports and Pastimes p . 357 .
\- 运动的 和 消遣 p . - .

[我们的记者将在斯特拉特的《体育与消遣》第 357 页中找到许多关于这种现已过时的习俗的有趣例证。

([ed] .
(ed .
(编辑 .

（编者注）

[həʊn]) , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [kwəʊtid] ;
Hone) , where the preceding passage from the Spectator is quoted ;
磨练) , 在哪里 这 前 通道 从 这 旁观者 是 引 ;

霍恩），其中引用了《旁观者》杂志的前面段落；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] " [ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kʌps] , ['tæŋkəd] , & [siː] .
and we are told " these decorations of silver cups , tankards , & c .
和 我们 是 讲述 " 这些 装饰 的 银 杯子 , 酒杯 , & c .

[wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
were borrowed for the purpose ,
是 借来的 为了 这 目的 ,

据称，“这些银杯、银酒杯等装饰品都是为此目的而借来的”，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənd]) ,
and hung round the milk pails (with the addition of flowers and ribands) ,
和 悬挂 圆形的 这 牛奶 水桶 (和 这 添加 的 花朵 和 丝带) ,

并悬挂在牛奶桶周围（还加上了鲜花和丝带），

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] ['kærid] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
which the maidens carried upon their heads when they went to the houses of
哪个 这 少女们 携带 之上 他们的 头部 什么时候 他们 去 到 这 房屋 的

[ðeə(r)] ['kʌstəməz] ,
their customers ,
他们的 顾客 ,

少女们去顾客家时，头上就顶着这些包。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tjuːəti] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and danced in order to obtain a small gratuity from each of them .
和 跳舞 在 命令 到 获得 一个 小的 小费 从 每个 的 他们 .

她们跳舞是为了从每个人那里获得一点小费。

" [ɪn] ['tɛmpɪsts] [kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['meri] [mɪlk] -
" In Tempest's Cryes of London there is a print of a well - known merry milk -
" 在 暴风雨的 哭泣 的 伦敦 那里 是 一个 打印 的 一个 出色地 - 已知 欢乐 牛奶 -

[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“在坦佩斯特的《伦敦的呼喊》中，有一幅描绘一位著名的快乐挤奶女工的版画，

[keɪt] [smɪθ] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Kate Smith , dancing with the milk pail decorations upon her head .
凯特 史密斯 , 跳舞 和 这 牛奶 桶 装饰 之上 她 头 .

凯特·史密斯头戴牛奶桶装饰物翩翩起舞。

[siː] ['ɔːlsəʊ] - ['evri] [deɪ] [bʊk] , [ai] . [piː] . - .]
See also Hone's Every Day Book , i . p . 576 .]
看 还 - 每一个 天 书 , 我 . p . - .]

另见霍恩的《每日记事簿》，第576页。

['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [pə'tɪʃn] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [pə'tɪʃn]
Dr . Dee's Petition . — There is no mention of Dr . Dee's petition
博士 . 迪的 请愿 . — 那里 是 不 提到 的 博士 . 迪的 请愿
[tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] ['tænərz] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] ;
to King James in the list of his works in Tanner's Bibliotheca Britannica ;
到 国王 詹姆斯 在 这 列表 的 他的 作品 在 坦纳的 图书馆 大英百科全书 ;

迪伊博士的请愿书——在坦纳的《大英图书馆》中，迪伊博士的作品列表中没有提到他向詹姆斯国王递交的请愿书；

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɪn] - ['ænɪkdoʊts] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
in Beloe's Anecdotes , vol . ii .
在 - 轶事 , 卷 . 二、 .

出自贝洛的《轶事集》第二卷。

[piː] . - . , [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skeəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
p . 263 . , is an account of the preface to a scarce work of his ,
p . - . , 是 一个 帐户 的 这 前言 到 一个 稀少 工作 的 他的 ,

第263页是对他一部稀有作品序言的记述。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] , [ɔː(r)] ['kɔːlə(r)]
in which he defends himself from the charge of being a conjurer , or caller
在 哪个 他 辩护 他自己 从 这 收费 的 存在 一个 魔术师 , 或者 呼叫者
[ɒv; əv] , & [siː] .
of divels , & c .
的 潜水员 , & c .

在书中，他为自己辩护，否认自己是巫师、召唤魔鬼等等的指控。

['tænə(r)] ['menʃnz] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [kwiːn] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
Tanner mentions his Supplication to Queen Mary for the Recovery of Ancient
皮匠 提及 他的 恳求 到 女王 玛丽 为了 这 恢复 的 古老的
['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] .
Writings and Monuments .
著作 和 纪念碑 .

坦纳提到了他向玛丽女王请求恢复古代文献和遗迹的请求。

[ai] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] { - }
I fear , however , that your correspondent is acquainted { 188 }
我 害怕 , 然而 , 那 你的 通讯员 是 熟人 { - }

但我担心，您的来信者已经知晓{188}

[wɪð] [ðiːz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [wɜːks] .
with these more easily obtained accounts of Dr . Dee's works .
和 这些 更多的 容易地 获得 账户 的 博士 . 迪的 作品 .

有了这些更容易获得的关于迪伊博士著作的资料。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [em] . - - [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] . [diː] .
the Dictionary of M . l'Abbé Ladoocat states that he died in England , A . D .
这 字典 的 M . - - 各州 那 他 死亡 在 英格兰 , 一个 . D .
- ,
1607 ,
- ,

《拉杜卡特神父辞典》记载，他于公元1607年在英国去世。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ;
at the age of 81 ;
在 这 年龄 的 - ;

享年81岁；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
so that his petition to James must have been made at the close of
所以 那 他的 请愿 到 詹姆斯 必须 有 到过 制成 在 这 关闭 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

因此，他向詹姆斯提出的请求必定是在他生命的最后阶段提出的。

['hɜːmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ] ['gɜːtə] . — [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['treɪˌbɔːr] ,
Lines quoted by Goethe . — I beg to inform your correspondent " TREBOR ,
线条 引 经过 歌德 . — 我 求 到 通知 你的 通讯员 " 特雷伯 ,

歌德引用的诗句——我谨告知您的通讯员"特雷博，

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ] ['gɜːtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
" that he will find the lines quoted by Goethe in his Autobiography ,
" 那 他 将要 寻找 这 线条 引 经过 歌德 在 他的 自传 ,

"他会在歌德的自传中找到他引用的那些诗句，

[ɪn] ['rɑːˌtʃɛstərz] ['sætaɪə(r)] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .
in Rochester's Satire against Mankind .
在 罗切斯特的 讽刺 反对 人类 .

罗切斯特讽刺人类的作品。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[kwiːn] ['mɛriz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . — [məʊst] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv]
Queen Mary's Expectations . — Most persons have heard of the anxiety of
女王 玛丽的 期望 . — 最多 人 有 听到 的 这 焦虑 的
[kwiːn] ['meəri] [ai] . ,
Queen Mary I . ,
女王 玛丽 我 . ,

玛丽女王的期望——大多数人都听说过玛丽一世女王的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [disə'pɔintmənt] ;
for the birth of a child , and of her various disappointments ;
为了 这 出生 的 一个 孩子 , 和 的 她 各种各样的 失望 ;

为了孩子的出生，以及她经历的各种失望；

[bʌt; bət] ['meni] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)]
but many may not be aware that among the Royal Letters in the State Paper
但 许多 可能 不是 是 意识到的 那 之中 这 皇家 信件 在 这 状态 纸
['ɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

但许多人可能并不知道，在国家档案馆收藏的皇家信件中，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [frentʃ] , [prɪ'peəd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ə'drest] [baɪ] [kwiːn]
are letters in French , prepared in expectation of the event , addressed by Queen
是 信件 在 法语 , 准备 在 期待 的 这 事件 , 已解决 经过 女王
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

这些是用法语写成的信件，是为迎接这一事件而准备的，由玛丽王后撰写。

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ɪk'sept] " ['hæmptən] [kɔːt] , - " (['prɒbəbli] [ə'baʊt] [meɪ]) , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
without date , except " Hampton Court , 1555 " (probably about May) , to her
没有 日期 , 除了 " 汉普顿 法庭 , - " (大概 关于 可能) , 到 她
['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . ,
father - in - law , the Emperor Charles V . ,
父亲 - 在 - 法律 , 这 皇帝 查尔斯 V . ,

除"汉普顿宫，1555 年（可能在五月左右)"外，没有其他日期，写给她的公公，即皇帝查理五世。

[tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə] [ˌɛliə'nɔrə] , [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
to Henry II . , King of France , to Eleonora , Queen Dowager of France ,
到 亨利 二 . , 国王 的 法国 , 到 埃莉奥诺拉 , 女王 老妇 的 法国 ,
[tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd][ai] . ,
to Ferdinand I . ,
到 费迪南德 我 . ,

致法国国王亨利二世，致法国王太后埃莉奥诺拉，致斐迪南一世，

[kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [tuː; tə]['meəri] , [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ]
King of Bohemia , to Mary , the Queen Dowager of Bohemia , to the Doge
国王 的 波西米亚 , 到 玛丽 , 这 女王 老妇 的 波西米亚 , 到 这 狗狗币
[ɒv; əv] ['venɪs] ,
of Venice ,
的 威尼斯 ,

波西米亚国王致波西米亚王太后玛丽，致威尼斯总督

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
to the King of Hungary , and to the Queen Dowager of Hungary ,
到 这 国王 的 匈牙利 , 和 到 这 女王 老妇 的 匈牙利 ,

致匈牙利国王和匈牙利王太后，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['rɪt(ə)n] [fɪl] ,
announcing to each the birth of her child , the word being so written fil ,
宣布 到 每个 这 出生 的 她 孩子 , 这 单词 存在 所以 书面 电影 ,

向每个人宣布她孩子的出生，这个词是这样写的：fil，

[æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
as to admit of being made filz , or of an easy alteration to the
作为 到 承认 的 存在 制成 - , 或者 的 一个 简单的 改造 到 这
['femənɪn] ['fiːjə] ,
feminine fille ,
女性 女儿 ,

如同承认被制成filz，或轻易地改为女性化的fille，

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

[kɛnz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] . — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]
Ken's Morning and Evening Hymns . — I saw it mentioned in a review in the
肯的 早晨 和 晚上 赞美诗 . — 我 锯 它 提及 在 一个 审查 在 这
['gɑːdiən] [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
Guardian some few weeks ago ,
监护人 一些 很少 周 前 ,

肯的《晨祷与晚祷赞美诗》——几周前我在《卫报》的一篇评论中看到了对它的提及。

[æz; əz][wʌn]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bʊk][ɒv; əv]['kɒmən][preə(r)] ,
as one merit of the last edition of the Book of Common Prayer ,
作为 一 优点 的 这 最后的 版 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

作为最新版《公祷书》的优点之一，

['pʌblɪʃt][baɪ][eə][ænd; ənd]['spɑːtɪswʊd] ,
published by Eyre and Spottiswoode ,
已发布 经过 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 ,

由艾尔和斯波蒂斯伍德出版社出版

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'stɔːd]['bɪʃəp][kɛnz]['mɔːnɪŋ][ænd; ənd]['iːvnɪŋ][hɪmz][tuː; tə][ðeə(r)]
that it had restored Bishop Ken's Morning and Evening Hymns to their
那 它 有 恢复 主教 肯的 早晨 和 晚上 赞美诗 到 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] .
original purity .
原来的 纯度 .

它使肯主教的《晨祷与晚祷》恢复了其原有的纯正状态。

[ai][hæv; həv][nəʊ][miːnz][ɒv; əv]['ækjərətli]['testɪŋ][ðɪs][ə'sɜːʃ(ə)n][baɪ]['refrəns][tuː; tə]['eni]
I have no means of accurately testing this assertion by reference to any
我 有 不 方法 的 准确 测试 这 断言 经过 参考 到 任何
[ʌn'daʊtɪd]['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][deɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
undoubted version of the date of the original publication ,
毫无疑问 版本 的 这 日期 的 这 原来的 发布 ,

我无法通过参考任何无可置疑的原始出版日期版本来准确验证这一说法。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][daʊt][ðæt][ðɪs][mait]['iːzəli][biː; bi][dʌn][θruː][ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv]
but I have no doubt that this might easily be done through the medium of
但 我 有 不 怀疑 那 这 可能 容易地 是 完毕 通过 这 中等的 的
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ;
your paper ;
你的 纸 ;

但我毫不怀疑，通过您的论文，这完全可以实现；

[ænd; ənd][ai][θɪŋk][juː; jʊ][wɪl][ə'griː][wɪð][ˌem 'iː][ðæt] , [ɪf][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'stænʃieɪtɪd] ,
and I think you will agree with me that , if it should be substantiated ,
和 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 , 如果 它 应该 是 已证实 ,

我想你会同意我的看法，如果这件事能得到证实的话，

[nɒt]['əʊnli][ɪz]['kredɪt][djuː][tuː; tə][ðə; ði][kwiːnz]['printərz] ,
not only is credit due to the Queen's printers ,
不是 仅有的 是 信用 到期的 到 这 女王大学 打印机 ,

不仅女王的印刷工人应该获得赞誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɪtʃ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi]['fɒləʊd] , [wɪ'ðaʊt]
but also that it is an example which ought to be followed , without
但 还 那 它 是 一个 例子 哪个 应该 到 是 随后 , 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

但这同时也是一个应该毫无例外地效仿的榜样。

[ɪn][ɔːl]['fjuːtʃə(r)][ɪ'dɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)][bʊk] .
in all future editions of the Prayer Book .
在 全部 未来 版本 的 这 祷告 书 .

在《公祷书》的所有未来版本中。

[ðə; ði][ˌverɪ'eʃən] , [wɪtʃ][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɪmz] ,
The variations , which I have noted in the ordinary version of the Hymns ,
这 变体 , 哪个 我 有 著名的 在 这 普通的 版本 的 这 赞美诗 ,

我在普通版本的赞美诗中注意到了一些差异，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [preə(r)] [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nʌmbərəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] ,
as given in other Prayer Books , are too numberous to be inserted here ,
作为 给定 在 其他 祷告 图书 , 是 也 众多 到 是 插入 这里 ,

其他祈祷书中所列的祈祷文数量众多，无法在此一一列举。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['stænzə] , [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] ,
not to mention the omission of several stanzas , three in the Morning Hymn ,
不是 到 提到 这 省略 的 一些 诗节 , 三 在 这 早晨 圣歌 ,

更不用说还删减了好几节诗句，其中《晨祷赞歌》就删了三节。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒk'sɒlədʒi] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
together with the Doxology , and one in the Evening Hymn .
一起 和 这 颂歌 , 和 一 在 这 晚上 圣歌 .

与颂荣歌一起，还有一首在晚祷赞美诗中。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːls] ['ridɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,
If they be false readings , no doubt they have been allowed to creep in inadvertently ,
如果 他们 是 错误的 阅读 , 不 怀疑 他们 有 到过 允许 到 潜行者 在 无意中 ,

如果这些读数是错误的，毫无疑问，它们是在无意中混入的。

[ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] .
and need only pointing out to be corrected .
和 需要 仅有的 指向 出去 到 是 已更正 .

只需指出即可纠正。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,
It occurred to me that this might be done more effectually in your columns ,
它 发生 到 我 那 这 可能 是 完毕 更多的 有效地 在 你的 列 ,

我突然想到，或许在你的专栏里能更有效地做到这一点。

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɑːsk] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [haɪ] [eɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and I venture to hope that you will not consider it a task unworthy the high aim which you have in view in your admirable publication .
和 我 风险投资 到 希望 那 你 将要 不是 考虑 它 一个 任务 不配 这 高的 目的 哪个 你 有 在 看法 在 你的 令人钦佩的 发布 .

我斗胆希望您不会认为这是一项配不上您在这部令人钦佩的著作中所设定的崇高目标的任务。

[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] .
OXONIENSIS .
牛津 .

OXONIENSIS。

[['bɪʃəp] [kɛnz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['mesəz] . [eə] [ænd; ənd] - [lɑːst] ['ruːbrikeit] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] ,
[Bishop Ken's Morning and Evening Hymns have been restored in Messrs . Eyre and Spottiswoode's last rubricated edition of the Common Prayer ,
[主教 肯的 早晨 和 晚上 赞美诗 有 到过 恢复 在 先生们 . 艾尔 和 - 最后的 带红线的 版 的 这 常见的 祷告 ,

[肯主教的晨祷和晚祷赞美诗已在艾尔先生和斯波蒂斯伍德先生最新出版的带注释的《公祷书》中恢复。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌverɪ'eʃən] [kə'rektɪd] ,
as far as was practicable ; they were carefully collated with the original , and all variations corrected ,
作为 远的 作为 曾是 切实可行的 ; 他们 是 小心 整理 和 这 原来的 , 和 全部 变体 已更正 ,

在切实可行的情况下，将它们与原件仔细核对，并纠正所有差异。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [ə'fekt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [juːz] .
except those which would materially affect immemorial use .
除了 那些 哪个 会 重大 影响 远古的 使用 .

除那些会对远古用途产生实质性影响的情况外。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
The entire hymns are of great length ,
这 全部的 赞美诗 是 的 伟大的 长度 ,

这些赞美诗篇幅都很长。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]
but all those verses which have been at all generally sung in churches are
但 全部 那些 诗句 哪个 有 到过 在 全部 一般来说 唱 在 教堂 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] .
to be found in the edition to which we refer .
到 是 成立 在 这 版 到 哪个 我们 参考 .

但是，所有在教堂里普遍传唱的诗句都可以在我们提到的这个版本中找到。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['printərz] [hæv; həv] ['leɪtli]
We may take this opportunity of noticing that the Queen's printers have lately
我们 可能 拿 这 机会 的 注意到 那 这 女王大学 打印机 有 最近
[rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['lesə(r)] [seɪnts] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn][ðeə(r)][smɔːlə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
restored the lesser Saints ' Days to the kalendar in their smaller editions of the
恢复 这 较少 圣徒队 - 天 到 这 日历 在 他们的 较小的 版本 的 这
['kɒmən] [preə(r)] .
Common Prayer .
常见的 祷告 .

我们不妨借此机会注意到，女王的印刷商最近已将次要圣徒的节日恢复到他们较小版本的《公祷书》的日历中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæləndə] [ə'pɪəz]
We are not aware of any other similar editions in which the kalendar appears
我们 是 不是 意识到的 的 任何 其他 相似的 版本 在 哪个 这 日历 出现
[ðʌs] [kəm'pliːt] .]
thus complete .]
因此 完全的 .]

我们尚未发现其他类似版本中日历如此完整。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " ['deɪzmən] . " — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['deɪzmən] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Etymology of " Daysman . " — What is the etymology of Daysman , which , in the
词源 的 " 戴斯曼 . " — 什么 是 这 词源 的 戴斯曼 , 哪个 , 在 这
[bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
Book of Job ,
书 的 工作 ,

“Daysman”一词的词源——“Daysman”一词在《约伯记》中出现，它的词源是什么？

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] , [miːnz] [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)][ɔː(r)]['ɑːbɪtreɪtə(r)] ?
and in some of our provincial dialects , means a mediator or arbitrator ?
和 在 一些 的 我们的 省级 方言 , 方法 一个 调解员 或者 仲裁人 ?

在我们一些地方方言中，它指的是调解员或仲裁员吗？

[mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

[['neəriːz] [dɪ'faɪnz] ['deɪzmən] , [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][ɔː(r)]['ɑːbɪtreɪtə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [deɪ]
[NARES defines Daysman , an umpire or arbitrator , from his fixing a day
[鼻孔 定义 戴斯曼 , 一个 裁判 或者 仲裁人 , 从 他的 定影 一个 天
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
for decision ;
为了 决定 ;

[NARES 将 Daysman 定义为裁判或仲裁员，指确定裁决日期的人；

[ænd; ənd] [ædz] , " ['mɪstə(r)] . [tɒd] [ʃəʊz] [ðæt] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [ment] ['dʒʌdʒmənt] .
and adds , " Mr . Todd shows that day sometimes meant Judgment .
和 添加 , " 先生 . 托德 演出 那 天 有时 意思是 判断 .

并补充道："托德先生表明，那一天有时意味着审判日。"

" ['dʒeɪkəb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] , [telz] [ˌjuː 'es] , " [deɪz] - [mæn]['sɪgnɪfaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Jacob , in his Law Dictionary , tells us , " Days - man signifies , in the North of England ,
" 雅各布 , 在 他的 法律 字典 , 讲述 我们 , " 天 - 男人 表示 , 在 这 北 的 英格兰 ,

"雅各布在他的法律词典中告诉我们，'Days-man 在英格兰北部指的是，

[æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æn; ən][ə'feə(r)][ɪn][dɪ'spjuːt] ,
an arbitrator or person chosen to determine an affair in dispute ,
一个 仲裁人 或者 人 选定 到 决定 一个 事务 在 争议 ,

仲裁员或被选来裁决争议事项的人

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [daɪz] - [mæn][ɔː(r)] [deɪz] - [mæn] .
who is called a Dies - man or Days - man .
WHO 是 称为 一个 死亡 - 男人 或者 天 - 男人 .

被称为"日班员"或"白班员"。

" ['dʒeɪkəbz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm]['neəriːz] :
" Jacob's definition may be again illustrated from NARES :
" 雅各布的 定义 可能 是 再次 插图 从 鼻孔 :

"雅各布的定义可以再次用NARES的例子来说明：

— " [ɪn] ['swɪtsələnd] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] -) [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒmən] ['ɑːbitreitə] ,
— " In Switzerland (as we are informed by Simlerus) they had some common arbitrators ,
— " 在 瑞士 (作为 我们 是 知情的 经过 -) 他们 有 一些 常见的 仲裁员 ,

——"据西姆勒斯透露，瑞士有一些共同的仲裁员，

[ɔː(r)] - , [ɪn] ['evri] [taʊn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst][mæn][ænd; ənd] [mæn] .
or dayesmen , in every towne , that made a friendly composition betwixt man and man .
或者 - , 在 每一个 城镇 , 那 制成 一个 友好的 作品 中间 男人 和 男人 .

或者说，在每个城镇，都有日间工作者，他们在人与人之间建立了友好的关系。

" — ['bɜːtn] , ['ænæt] .]
" — Burton , Anat .]
" — 伯顿 , 安纳特 .]

"——伯顿，安娜特。"

['rəʊlənd] - . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [em] " , [piː] . - . , [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] ,
Roland Monoux . — In answer to your correspondent " M " , p . 137 . , the monumental brass in his possession is ,
罗兰 - . — 在 回答 到 你的 通讯员 " M " , p . - . , 这 宏伟的 黄铜 在 他的 拥有 是 ,

罗兰·莫诺克斯——回复您的来信"M"（第137页），他所拥有的那块纪念碑铜像为：

[nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['edməntən] , ['mɪdlseks] .
no doubt , from the church at Edmonton , Middlesex .
不 怀疑 , 从 这 教会 在 埃德蒙顿 , 米德尔塞克斯 .

毫无疑问，来自米德尔塞克斯郡埃德蒙顿的教堂。

['laɪsənz] ([ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] , [vɒl] .
Lysons (Environs of London , vol .
莱森斯 (周边环境 的 伦敦 , 卷 .

Lysons（伦敦周边地区，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['edməntən] [tʃɜːtʃ] , [sez] , " [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] ,
p . 263 .) , in his description of Edmonton Church , says , " Near the door is a brass plate ,
p . - .) , 在 他的 描述 的 埃德蒙顿 教会 , 说道 , " 靠近 这 门 是 一个 黄铜 盘子 ,

第 263 页），他在描述埃德蒙顿教堂时说："门附近有一块黄铜牌，

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rəʊlənd] - ([nəʊ] [deɪt]) .
with some English verses to the memory of ROLAND MONOUX (no date) .
和 一些 英语 诗句 到 这 记忆 的 罗兰 - (不 日期) .

谨以此英文诗句纪念 ROLAND MONOUX（日期不详）。

" [hiː; hi][ˌsəb'dʒɔin] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] , " [ɑːmz] — [ɒn][ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [bɪ'tʊ] .
" He subjoins , in a note , " arms — on a chevron betw .
" 他 子连接 , 在 一个 笔记 , " 武器 — 在 一个 人字形 之间 .

他在一张便条上补充道："武器——在中间的V形图案上。

[θriː] [əʊk] - [liːvz] [æz; əz] ['meni] ['bez(ə)nt] , [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌtuː'tuː] ['æŋkəz] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] .
3 oak - leaves as many bezants , on a chief 2 anchors , a market for difference .
3 橡木 - 树叶 作为 许多 贝赞特 , 在 一个 首席 2 锚 , 一个 市场 为了 不同之处 .

3 片橡树叶，如同 2 个金币，位于顶部，2 个锚，一个差异市场。

[ɒn] [ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəz] , ['nəʊˌwaɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
On the brass plate are some English verses , nowise remarkable .
在 这 黄铜 盘子 是 一些 英语 诗句 , 现在 卓越 .

黄铜牌上刻着一些英文诗句，没什么特别之处。

" [ðiːz] [ɑːmz] ([ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]) [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['bærənət] - [ɒv; əv] ['sændi][ɪn] ['bedfədˌʃɪə(r)] ([ɪk'stɪŋkt][ɪn] -) ,
" These arms (omitting the chief) are those borne by the Baronet Monnoux of Sandy in Bedfordshire (extinct in 1814) ,
" 这些 武器 (省略 这 首席) 是 那些 出生 经过 这 男爵 - 的 沙 在 贝德福德郡 (灭绝 在 -) ,

"这些纹章（省略了顶部图案）是贝德福德郡桑迪的莫诺男爵（1814年绝嗣）所拥有的纹章。"

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['mɒnɔks] , [ɒv; əv] ['wɔːlθəmstəʊ] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
who was descended from Sir George Monox , of Walthamstow , Lord Mayor of London ,
WHO 曾是 下降 从 先生 乔治 莫诺克斯 , 的 沃尔瑟姆斯托 , 主 市长 的 伦敦 ,

他是伦敦市长、沃尔瑟姆斯托的乔治·莫诺克斯爵士的后裔。

[huː] [daɪd][ɪn] - , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brɑːsɪz] [ɪn] ['wɔːlθəmstəʊ]
who died in 1543 , to whom and his lady there are brasses in Walthamstow
WHO 死亡 在 - , 到 谁 和 他的 女士 那里 是 黄铜 在 沃尔瑟姆斯托
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

他于 1543 年去世，沃尔瑟姆斯托教堂里有他和他的夫人的铜像。

['rəʊlənd] [ɒv; əv] ['edməntən] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
ROLAND of Edmonton was doubtless of the same family .
罗兰 的 埃德蒙顿 曾是 毫无疑问 的 这 相同的 家庭 .

埃德蒙顿的罗兰无疑也是同一家族的成员。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [ɪn] ['kwestʃən] ;
I am not able to give an opinion of the date of the brass in question ;
我 是 不是 有能力的 到 给 一个 观点 的 这 日期 的 这 黄铜 在 问题 ;

我无法对这件黄铜制品的年代给出意见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['redɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but it might be readily conjected from the style of its execution .
但 它 可能 是 容易 充血 从 这 风格 的 它是 执行 .

但从其表现风格可以很容易地推断出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Your readers will , I am sure ,
你的 读者 将要 , 我 是 当然 ,

我相信您的读者会的。

[ɔːl][ju'naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [em] " [kə'rekt]
all unite with me in commendation of your correspondent " M's " correct
全部 团结 和 我 在 表彰 的 你的 通讯员 " 多发性硬化症 " 正确的
['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['mɒnjumənt][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] .
feeling in offering to restore this monument to its original site .
感觉 在 提供 到 恢复 这 纪念碑 到 它是 原来的 地点 .

我完全赞同贵方来信人"M"的正确想法，即提议将这座纪念碑恢复到原址。

[ai][həʊp] " [em] " [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['fɑːloʊərz] .
I hope " M's " example will find many followers .
我 希望 " 多发性硬化症 " 例子 将要 寻找 许多 追随者 .

我希望"M"的例子能得到很多人的效仿。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] { - }
There are hundreds of { 189 }
那里 是 数百 的 { - }

有数百个{189}

[ðiːz] ['pilidʒ] ['brɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] " [kə'lektər] ,
these pillaged brasses in the hands of " collectors ,
这些 被洗劫一空 黄铜 在 这 双手 的 " 收藏家 ,

这些被掠夺的黄铜制品落入了"收藏家"手中，

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
" and your admirable publication will have effected a great public good ,
" 和 你的 令人钦佩的 发布 将要 有 受影响 一个 伟大的 民众 好的 ,

"而您这部令人钦佩的著作将对公众产生巨大的益处。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
if it shall have been instrumental in promoting their restoration .
如果 它 将 有 到过 乐器演奏 在 推广 他们的 恢复 .

如果它对促进它们的恢复起到了重要作用。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . [wʌn] . - .
Cambridge , Jan . 1 . 1850 .
剑桥 , 一月 . 1 . - .

剑桥，1850年1月1日。

[iː] . ['vɛntrɪs] .
E . VENTRIS .
E . 腹腔 .

E. VENTRIS。

['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri] ([nəʊ] . [sɪks] .
Ancient Motto . — In reference to a query (No . 6 .
古老的 座右铭 . — 在 参考 到 一个 询问 (不 . 6 .

古老的格言——关于一个查询（第 6 号）。

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ([nəʊ] . ['sɛvən] .
p . 93 .) , and a reply (No . 7 .
p . - .) , 和 一个 回复 (不 . 7 .

第 93 页），以及答复（第 7 号）。

[piː] . - .) , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp]
p . 104 .) , permit me to remark , that St . Augustine , the celebrated Bishop
p . - .) , 允许 我 到 评论 , 那 英石 . 奥古斯丁 , 这 著名 主教
[ɒv; əv] ['hɪpəʊ] ,
of Hippo ,
的 河马 ,

第104页），请允许我指出，著名的希波主教圣奥古斯丁，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['dɪstɪk] [ə'genst]
was the person who caused to be engraved on his table the distich against
曾是 这 人 WHO 导致 到 是 刻 在 他的 桌子 这 对联 反对
[dɪ'træktəz] .
detractors .
批评者 .

是他让人把反驳诋毁者的诗句刻在了他的桌子上。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ([es] . [ɔːgʌ'stiːni] , ['ɒprə] ['ɑːmniə] , ['pærɪs] , - , [vɒl]
Possidius , in his Life of that Father (S . Augustini , Opera Omnia , Paris , 1690 , vol
- , 在 他的 生活 的 那 父亲 (S . 奥古斯蒂尼 , 歌剧 奥米尼亚 , 巴黎 , - , 卷
.
.
.

波西狄乌斯，在他的《父亲的一生》中（圣奥古斯丁，Opera Omnia，巴黎，1690 年，卷 1）

[eks] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
x . part ii .
x . 部分 二、 .

x. 第二部分。

[piː] . - .) , [gɪvz] [ðə; ði]['vɜːrsəz] — [nəʊ] [daʊt] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] — [ðʌs] : —
p . 272 .) , gives the verses — no doubt an adaptation of Horace — thus : —
p . - .) , 给予 这 诗句 — 不 怀疑 一个 适应 的 贺拉斯 — 因此 : —

第 272 页）给出了这些诗句——无疑是对贺拉斯诗句的改编——如下：

" [ˌeɪ'mæt] - - - ['vaɪtəm]
" Quisquis amat dictis absentum rodere vitam
" quisquis 阿玛特 - - - 维生素

“Quisquis amat dictis Absentum rodere vitam

[hæŋk] [mɛnsəm] - - ['esɪ] ['siːbiː] .
Hanc mensam indignam noverit esse sibi .
汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

Hanc mensam indignam noverit esse sibi。

" [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['editəz] [sʌb'dʒɔɪn] [tuː] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen'tæmɪtə(r)] : —
" The Benedictine editors subjoin two readings of the pentameter : —
" 这 本笃会 编辑 附加 二 阅读 的 这 五音步 : —

“本笃会编者附上了五音步诗的两种读法：——

" [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] ['mensə] - - ['esɪ] [suː'æm] . "
" Hac mensa indignam noverit esse suam . "
" 哈克 门萨 - - esse 苏阿姆 . "

“Hac mensa indignam noverit esse suam。”

" [hæŋk] [mɛnsəm] - - ['esɪ] ['siːbiː] .
" Hanc mensam vetitam noverit esse sibi .
" 汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

“Hanc mensam vetitam noverit esse sibi。

" [luː'ɛlɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
" LLEWELYN ST . GEORGE .
" 卢埃林 英石 . 乔治 .

“卢埃林圣乔治。

['mɪstə(r)] . ['krɛswɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːrnˌfɔːrd] . — [æt; ət]
Mr . Cresswell and Miss Warneford . — At
先生 . 克雷斯韦尔 和 错过 沃恩福德 . — 在

克雷斯韦尔先生和沃恩福德小姐——在

[piː] . - .
p . 157 .
p . - .

第157页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,)
第3/3页

[ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] " [biː] . " [inˈkwaiəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
of the " NOTES AND QUERIES , " your correspondent " B . " inquires about a
的 这 " 笔记 和 查询 , " 你的 通讯员 " B . " 询问 关于 一个
[ˈpæmflət] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
pamphlet relating to the marriage ,
小册子 相关 到 这 婚姻 ,

在"来信与问询"栏目中，来信人"B"询问有关婚姻的小册子，

[ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɛswɛl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɔːrnˌfɔːrd] .
many years ago , of Mr . Cresswell and Miss Warneford .
许多 年 前 , 的 先生 . 克雷斯韦尔 和 错过 沃恩福德 .

很多年前，克雷斯韦尔先生和沃恩福德小姐的故事。

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [ˈkænɒt] [gɪv] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæmflət] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
" P . C . S . S . " cannot give the precise title of that pamphlet in question ;
" P . C . S . S . " 不能 给 这 精确的 标题 的 那 小册子 在 问题 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪt] ,
but he is enabled to state ,
但 他 是 已启用 到 状态 ,

"PCSS"无法提供该小册子的确切标题；但他可以表示：

[ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [wɒts] ([bɪbliːəθ] . [brɪt] .) ,
on the authority of Watts (Biblioth . Brit .) ,
在 这 权威 的 瓦特 (图书馆 . 英国人 .) ,

根据 Watts 的权威说法（Biblioth. Brit.），

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [sɪlˈveɪnəs] [ˈɜːbən] ([dʒent] . [mæg] . [vɒl] .
and on that of his old friend Sylvanus Urban (Gent . Mag . vol .
和 在 那 的 他的 老的 朋友 西尔瓦努斯 城市的 (根特 . 磁力 . 卷 .

以及他的老朋友西尔瓦努斯·厄本（Gent. Mag. vol.

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[piː] . - .) , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
p . 543 .) , that it was published in London , towards the end of the year
p . - .) , 那 它 曾是 已发布 在 伦敦 , 向 这 结尾 的 这 年
- ,
1747 ,
- ,

第 543 页），该书于 1747 年末在伦敦出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsˈgreɪsfl] [trænˈzækʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
and that the very remarkable and very disgraceful transactions to which it
和 那 这 非常 卓越 和 非常 可耻 交易 到 哪个 它
[riˈfəːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] ([ɪn] -) [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
refers were afterwards (in 1749) made the subject of a novel ,
指 是 然后 (在 -) 制成 这 主题 的 一个 小说 ,

而它所提及的那些非常离奇又非常可耻的事件，后来（在1749年）被改编成了一部小说。

[kɔːld] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] .
called Dalinda , or The Double Marriage .
称为 - , 或者 这 双倍的 婚姻 .

名为《达琳达》或《双重婚姻》。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skændələs] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] .
The gentleman who was the hero of this scandalous affair was Mr .
这 绅士 WHO 曾是 这 英雄 的 这 丑闻 事务 曾是 先生 .
['tɒməs] ['ɛstˌkɔːrt] ['krɛswɛl] ,
Thomas Estcourt Cresswell ,
托马斯 埃斯科特 克雷斯韦尔 ,

这起丑闻事件中的英雄人物是托马斯·埃斯科特·克雷斯韦尔先生。

[ɒv; əv] ['pɪŋkni] [pɑːk] , [wɪlts] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['wʊtn̩] ['bæsɪt] .
of Pinkney Park , Wilts , M . P . for Wootton Bassett .
的 平克尼 公园 , 威尔特郡 , M . P . 为了 伍顿 巴塞特 .

来自威尔特郡平克尼公园的伍顿巴塞特选区议员。

[hiː; hi] ['mærid] [æn] , [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['veri] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɔːrnˌfɔːrd] ,
He married Anne , the sole and very wealthy heiress of Edward Warneford ,
他 已婚 安妮 , 这 唯一 和 非常 富裕 女继承人 的 爱德华 沃恩福德 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

他娶了安妮为妻，安妮是爱德华·沃恩福德先生唯一的、非常富有的继承人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə]
As it cannot be the object of the " NOTES AND QUERIES " to
作为 它 不能 是 这 目的 的 这 " 笔记 和 查询 " 到
[rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['skænd(ə)l] ,
revive a tale of antiquated scandal ,
复活 一个 故事 的 过时的 丑闻 ,

既然“评注与问答”栏目的目的并非重提一段陈年丑闻，

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [wɪl] [nɒt] [pleɪs] [ə'pɒn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'feə(r)] —
" P . C . S . S . " will not place upon its pages the details of this painful affair —
" P . C . S . S . " 将要 不是 地方 之上 它是 页面 这 细节 的 这 痛苦 事务 —
[ðə; ði] ['kruːəl] ['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [mɪs] [skrəʊp] ([ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['krɛswɛl]
the cruel injury inflicted upon Miss Scrope (the lady to whom Mr . Cresswell
这 残忍的 受伤 造成的 之上 错过 斯克罗普 (这 女士 到 谁 先生 . 克雷斯韦尔
[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːniən] [wɪð] [mɪs] ['wɔːrnˌfɔːrd])
was said to have been secretly married before his union with Miss Warneford)
曾是 说 到 有 到过 偷偷 已婚 前 他的 联盟 和 错过 沃恩福德)
— [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] ,
— and the base and unmanly contrivance by which ,
— 和 这 根据 和 不男子气概 装置 经过 哪个 ,

《PCSS》不会在版面上详述这起令人痛心的事件的细节——斯克罗普小姐（据说克雷斯韦尔先生在与沃恩福德小姐结婚之前曾与她秘密结婚）所遭受的残酷伤害，以及卑鄙无耻的阴谋诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ] [waɪvz] [æt; ət]
it was stated , that he endeavoured to keep possession of both wives at
它 曾是 声明 , 那 他 努力 到 保持 拥有 的 两个都 妻子们 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

据称，他曾试图同时占有两个妻子。

[mɪs] [skroʊp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ə; eɪ] [diːp]
Miss Scrope appears to have retained , for a considerable time , a deep
错过 斯克罗普 出现 到 有 保留 , 为了 一个 大量 时间 , 一个 深的
[sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəriz] ;
sense of her injuries ;
感觉 的 她 受伤 ;

斯克罗普小姐似乎在相当长的一段时间内，都对自己的伤势保持着深刻的认识；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,
for in 1749 she published a pamphlet , in her own name ,
为了 在 - 她 已发布 一个 小册子 , 在 她 自己的 姓名 ,

因为在1749年，她以自己的名义出版了一本小册子，

[kɔːld] [mɪs] - ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['krɛswɛlz] ['nærətɪv] .
called Miss Scrope's Answer to Mr . Cresswell's Narrative .
称为 错过 - 回答 到 先生 . 克雷斯韦尔的 叙述 .

这篇题为《斯克罗普小姐对克雷斯韦尔先生叙述的回应》的文章，就出自斯克罗普小姐之手。

([lɑːnd] . ['bɔːldwɪn] .
(Lond . Baldwin .
(伦敦 . 鲍德温 .

（伦敦。鲍德温。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[ɪf] " [biː] . " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːd] , [baɪ] " [piː] . [siː] .
If " B . " should be desirous of further information , he is referred , by " P . C .
如果 " B . " 应该 是 渴望 的 更远 信息 , 他 是 指 , 经过 " P . C .
[es] . [es] . ,
S . S . ,
S . S . ,

如果"B."希望了解更多信息，他可以通过"PCSS"联系到他。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːvnɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . [θriː] .
" to the General Evening Post of Oct . 3 .
" 到 这 一般的 晚上 邮政 的 十月 . 3 .

致10月3日《晚邮报》。

[ænd; ənd] - .
and 31 .
和 - .

以及 31。

- , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
1747 , to the Gentleman's Magazine for that month and year , and to
- , 到 这 绅士的 杂志 为了 那 月 和 年 , 和 到
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [vɒl] .
the same work , vol .
这 相同的 工作 , 卷 .

1747 年，投稿至当月和当年的《绅士杂志》，以及同一作品，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ˌpiː 'piː] . - . - .
pp . 192 . 288 .
pp . - . - .

第192-288页。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔmən,teit] [ə'pɒn]
Little as public attention has of late years been devoted to commentating upon
小的 作为 民众 注意力 有 的 晚的 年 到过 奉献 到 评论 之上
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

近年来，公众对教皇的关注度很低，很少有人对此发表评论。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his writings and literary history ,
他的 著作 和 文学 历史 ,

他的作品和文学史，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] ['meni] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['zeləs] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]
there are no doubt many able and zealous illustrators of them among
那里 是 不 怀疑 许多 有能力的 和 热心 插画家 的 他们 之中
['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] :
lovers of literature for its own sake :
恋人 的 文学 为了 它是自己的 清酒 :

毫无疑问，在热爱文学本身的读者中，有很多才华横溢、热情洋溢的插画家：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪl]
and many a curious note upon the Bard of Twickenham and his works will
和 许多 一个 好奇的 笔记 之上 这 诗人 的 特威克纳姆 和 他的 作品 将要
['prɒbəbli] [biː; bi] [i'vəukt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,
probably be evoked by the announcement ,
大概 是 唤起 经过 这 公告 ,

这一消息可能会引发人们对特威克纳姆吟游诗人及其作品的诸多好奇和联想。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪð] [məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
that now is the moment when they may be produced with most advantage ,
那 现在 是 这 片刻 什么时候 他们 可能 是 生产 和 最多 优势 ,

现在正是生产它们的最佳时机，而且生产效率最高。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
when Mr . Murray is about to bring forth a new edition of Pope ,
什么时候 先生 . 默里 是 关于 到 带来 前进 一个 新的 版 的 教皇 ,

当默里先生即将推出新版蒲柏著作时，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] .
under the able and experienced editorship of Mr . Croker .
在下面 这 有能力的 和 经验丰富的 编辑部 的 先生 . 克罗克 .

在克罗克先生这位能干且经验丰富的编辑的领导下。

[bɪ'saɪdz] ['njuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'edɪtɪd] ['lɛtəz] ,
Besides numerous original inedited letters ,
除了 很多的 原来的 未编辑 信件 ,

除了大量未经编辑的原始信件外，

['mɪstə(r)] . ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [bʊks] [bɔːt]
Mr . Croker's edition will have the advantage of some curious books bought
先生 . 克罗克的 版 将要 有 这 优势 的 一些 好奇的 图书 买
[æt; ət][ðə; ði] ['brɑkli] [hɔːl] [seɪl] ,
at the Brockley Hall sale ,
在 这 布罗克利 大厅 销售 ,

克罗克先生的版本将受益于在布罗克利大厅拍卖会上购得的一些奇特书籍。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['laibəl][ə'pɒn] [pəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [laɪf]
including four volumes of Libels upon Pope , and a copy of Ruffhead's Life
包括 四 卷 的 诽谤 之上 教皇 , 和 一个 复制 的 - 生活
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

其中包括四卷《诽谤蒲柏》和一本拉夫黑德所著的《蒲柏传》。

[wɪð] ['wɔːrbərtənz] ['mænjuskrɪpt] [nəʊts] .
with Warburton's manuscript notes .
和 沃伯顿的 手稿 笔记 .

附沃伯顿的手稿笔记。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['rendəd] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ðɪs]
No one has rendered better service to the study of Gothic architecture in this
不 一 有 渲染 更好的 服务 到 这 学习 的 哥特 建筑学 在 这
['kʌntri] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə(r)] ,
country than Mr . J . H . Parker ,
国家 比 先生 . J . H . 帕克 ,

在这个国家，没有人比JH Parker先生对哥特式建筑的研究做出过更大的贡献。

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
of Oxford .
的 牛津 .

牛津大学的。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɪz] [ə'testɪd]
The value of his admirable Glossary of Terms used in Architecture , is attested
这 价值 的 他的 令人钦佩的 词汇表 的 条款 用过的 在 建筑学 , 是 已证实
[baɪ][ðə; ði][fækt] ,
by the fact ,
经过 这 事实 ,

他那部令人赞叹的建筑术语词汇表的价值，可以从以下事实得到证明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
that it has already reached a fourth edition , and that another will soon be
那 它 有 已经 达到 一个 第四 版 , 和 那 其他 将要 很快 是
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
called for .
称为 为了 .

该书已出版至第四版，很快将需要出版新版。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt]
But we doubt whether he has done any thing better calculated to promote
但 我们 怀疑 无论 他 有 完毕 任何 事物 更好的 计算 到 推动
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
this interesting branch of Archæology than by the production of his
这 有趣的 分支 的 考古学 比 经过 这 生产 的 他的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Introduction to the Study of Gothic Architecture ,
介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 ,

但我们怀疑，他是否还做过比撰写《哥特式建筑研究导论》更能促进考古学这一有趣分支发展的事情。

[wɪtʃ] — [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['lektʃəz]
which — originally written as part of a series of elementary lectures
哪个 — 起初 书面 作为 部分 的 一个 系列 的 初级 讲座
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi]
recommended by the Committee of the Oxford Architectural Society to be
受到推崇的 经过 这 委员会 的 这 牛津 建筑 社会 到 是
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['membəz] ,
delivered to the junior members ,
发表 到 这 初级 成员 ,

该文最初是牛津建筑学会委员会推荐给初级会员的一系列基础讲座的一部分，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] — [ɪz] [naʊ]
and considered useful and interesting by those who heard them — is now
和 经过考虑的 有用 和 有趣的 经过 那些 WHO 听到 他们 — 是 现在
['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
published at the request of the Society .
已发布 在 这 要求 的 这 社会 .

听过的人都认为这些内容有用且有趣——现在应学会要求出版。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
A more interesting volume on the subject ,
一个 更多的 有趣的 体积 在 这 主题 ,

关于这个主题，还有一本更有趣的书。

[ɔː(r)][wʌn]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or one better calculated to give such a knowledge of it ,
或者 一 更好的 计算 到 给 这样的 一个 知识 的 它 ,

或者更适合提供这种知识的人，

[æz; əz][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]
as is essential to any thing like a just appreciation of the peculiar
作为 是 基本的 到 任何 事物 喜欢 一个 只是 欣赏 的 这 奇特
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
characteristics of our church architecture ,
特征 的 我们的 教会 建筑学 ,

对于任何想要公正欣赏我们教堂建筑独特特征的事情来说，这都至关重要。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ,
could scarcely have been produced ,
可以 几乎 有 到过 生产 ,

几乎不可能生产出来，

[waɪl] [ɪts][kəm'pækt][saɪz][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪ,lʌs'treʃən] [fɪt][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʊrɪsts]
while its compact size and numerous illustrations fit it to become a tourist's
尽管 它是 袖珍的 尺寸 和 很多的 插图 合身 它 到 变得 一个 游客的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .

它小巧的尺寸和众多的插图使它成为游客的旅行伴侣。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]
We have great pleasure in directing attention to the advertisement inserted in
我们 有 伟大的 乐趣 在 导演 注意力 到 这 广告 插入 在
[ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [,ɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
another column respecting some improvements about to be introduced into the
其他 柱子 尊重 一些 改进 关于 到 是 介绍 进入 这
['dʒɛntəlmənz] [,mægə'ziːn] .
GENTLEMAN'S MAGAZINE .
绅士的 杂志 .

我们非常高兴地向大家介绍另一栏中刊登的广告，该广告涉及《绅士杂志》即将推出的一些改进措施。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][,pɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn]['aʊə(r)]
This venerable periodical has maintained its station uninterruptedly in our
这 可敬 期刊 有 维持 它是 车站 不间断地 在 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - .
literature from the year 1731 .
文学 从 这 年 - .

这份历史悠久的期刊自 1731 年创刊以来，一直不间断地在我们的文学界占据着一席之地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['kuːpə] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ]
From the times of Johnson and Cowper it has been the medium by
从 这 时代 的 约翰逊 和 考珀 它 有 到过 这 中等的 经过
[wɪtʃ] ['meni] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['emɪnəns] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
which many men of the greatest eminence have communicated with the public .
哪个 许多 男人 的 这 最 卓越 有 沟通 和 这 民众 .

自约翰逊和考珀时代以来，它一直是许多杰出人士与公众沟通的媒介。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][səʊl] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n]
At all times it has been the sole depository of much valuable information
在 全部 时代 它 有 到过 这 唯一 仓库 的 很多 有价值的 信息
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][kaɪndz] .
of a great variety of kinds .
的 一个 伟大的 种类 的 种类 .

它一直是各种各样宝贵信息的唯一宝库。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒmənt] { - }
We are confident that under the new management { 190 }
我们 是 自信的 那 在下面 这 新的 管理 { - }

我们相信，在新管理层的领导下{190}

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [freʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
it will put forth fresh claims to the favour of the public .
它 将要 放 前进 新鲜的 索赔 到 这 偏爱 的 这 民众 .

它将提出新的理由来博取公众的好感。

['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] [haɪ] [,repju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][,æntɪ'kweəriən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Many writers of high reputation in historical and antiquarian literature
许多 作家 的 高的 名声 在 历史 和 古玩 文学
[ɑː(r); ə(r)] [,hens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] .
are henceforth to be enlisted in its service .
是 今后 到 是 入伍 在 它是 服务 .

从此以后，许多在历史和古物研究领域享有盛誉的作家将被招入麾下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
We shall look for the forthcoming number with great interest .
我们 将 看 为了 这 即将推出 数字 和 伟大的 兴趣 .

我们将密切关注下一期的刊登情况。

[-] , [ɒv; əv]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,
Scheible , of Stuttgart ,
谢布尔 , 的 斯图加特 ,

来自斯图加特的舍布尔

[huː] [ɪz] ['daʊtləs] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri]
who is doubtless known to our readers as the publisher of some very
WHO 是 毫无疑问 已知 到 我们的 读者 作为 这 出版商 的 一些 非常
['kjʊəriəs] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
curious works illustrative of the popular literature of Germany of the
好奇的 作品 举例说明 的 这 受欢迎的 文学 的 德国 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
sixteenth and seventeenth centuries ,
第十六 和 第十七 几个世纪 ,

我们的读者无疑都认识他，因为他出版了一些非常奇特的作品，这些作品生动地展现了十六、十七世纪德国的通俗文学。

[hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , & [siː] . , [ɔː(r)] [ˌbɪbliə'θiːk] [dɜːr] -
has just commenced a new Library of Magic , & c . , or Bibliothek der Zanber
有 只是 开始 一个 新的 图书馆 的 魔法 , & c . , 或者 图书馆 德尔 -
- [gəhaɪmnɪs] - [juː en 'diː] - - ['bʊkər] .
- Geheimnisse - und Offenbarungs - Bucher .
- 秘密 - 和 - - 布赫 .

刚刚开始建立一个新的魔法图书馆等，或者称为 Bibliothek der Zanber-Geheimnisse-und Offenbarungs-Bucher。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv]
The first volume of it is devoted to a work ascribed to that prince of
这 第一的 体积 的 它 是 奉献 到 一个 工作 归因于 到 那 王子 的
[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
magicians ,
魔术师 ,

本书第一卷专门收录了一部据说是那位魔法王子所作的作品。

['aʊə(r)][əʊld][fə'mɪliə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l] ['dɒktər]
our old familiar , Dr . Faustus , and bears the imposing title Doktor
我们的 老的 熟悉的 , 博士 . 浮士德 , 和 熊 这 气势磅礴 标题 医生
[dʒəʊ'hænɪs] [faʊsts] ['meɪdʒiə] ['nætʃrəlɪs] [et] - ,
Johannes Faust's Magia Naturalis et Innaturalis ,
约翰内斯 浮士德的 魔法 自然 等 - ,

我们熟悉的老朋友，浮士德博士，带着气势恢宏的标题《约翰内斯·浮士德博士的自然与非自然魔法》，

['əʊdə(r)] - - , - ['testəmənt] [ˌjuː en 'diː] - .
oder Dreifacher Höllenzwang , leiztes Testament und Siegelkunst .
或 - - , - 遗嘱 和 - .

oder Dreifacher Höllenzwang、leiztes Testament 和 Siegelkunst。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
It is taken from a MS . of the last century ,
它 是 已采取 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 最后的 世纪 ,

它取自上世纪的一份手稿。

[fɪld] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm]
filled with magical drawings and devices enough to summon back again from
已填 和 神奇 图画 和 设备 足够的 到 召唤 后退 再次 从

[ðə; ði] [red] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the Red Sea all the spirits that ever were laid in it .
这 红色的 海 全部 这 烈酒 那 曾经 是 铺设 在 它 .

里面充满了神奇的图画和装置，足以将曾经沉睡在红海中的所有精灵再次召唤回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bʊk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
It is certainly a curious book to publish in the middle of the nineteenth
它 是 当然 一个 好奇的 书 到 发布 在 这 中间 的 这 第十九

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在十九世纪中期出版这样一本书，的确令人感到好奇。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [sel] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Messrs . Sotheby and Co . will sell the extensive and valuable Collection of
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 这 广泛的 和 有价值的 收藏 的

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

苏富比公司将出售大量珍贵的手稿收藏。

[ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [rɑːd] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]
in all languages formed by the late Mr . Rodd , on Monday the 4th of
在 全部 语言 形成 经过 这 晚的 先生 . 罗德 , 在 周一 这 4th 的

['februəri] ,
February ,
二月 ,

已故罗德先生于2月4日星期一创作的所有语言版本，

[ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
and five following days .
和 五 下列的 天 .

以及接下来的五天。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The catalogue deserves the attention of all collectors of manuscripts , as it is
这 目录 值得 这 注意力 的 全部 收藏家 的 手稿 , 作为 它 是

,
,
,

这份目录值得所有手稿收藏家关注，因为它……

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [wʌn] .
as far as circumstances will admit , a classified one .
作为 远的 作为 情况 将要 承认 , 一个 分类 一 .

在条件允许的情况下，这是一份机密文件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [lɒts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] — ['meni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]
There are upwards of one thousand lots in the sale — many of a very curious
那里 是 向上 的 一 千 很多 在 这 销售 — 许多 的 一个 非常 好奇的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .
and interesting character .
和 有趣的 特点 .

此次拍卖的拍品超过一千件，其中许多都非常奇特有趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɡriːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are Greek and Latin versions of the Scriptures , manuscripts of the
那里 是 希腊语 和 拉丁 版本 的 这 经文 , 手稿 的 这
13th ['sentʃəri] ,
13th century ,
13th 世纪 ,

圣经有希腊文和拉丁文版本，还有13世纪的手稿。

- [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
Ruding's original collections for his History of the Coinage of Great
- 原来的 收藏 为了 他的 历史 的 这 铸币 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ; [wɪtʃ] [wɜːk] ,
Britain ; which work ,
英国 ; 哪个 工作 ,

鲁丁为他的《英国钱币史》收集的原始资料；这部著作，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi] [hæd; həd]
it is stated , contains only a very small portion of the materials he had
它 是 声明 , 包含 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 材料 他 有
[brɔːt] [tə'ɡeðə(r)] .
brought together .
带来 一起 .

据称，它只包含了他收集的资料中的一小部分。

[wʌn] [lɒt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [eɪt] [lɑːdʒ]
One lot consists of a mass of documents and papers contained in eight large
一 很多 由 的 一个 大量的 的 文件 和 文件 包含 在 八 大的
['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,
packing cases ,
包装 案例 ,

其中一批货物包括装在八个大包装箱里的大量文件和纸张。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [weɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
and weighing from ten to fifteen hundred weight , of the families of
和 称重 从 十 到 十五 百 重量 , 的 这 家庭 的
[eə] ,
Eyre ,
艾尔 ,

重量从十百到一千五百磅不等，属于艾尔家族。

[ɒv; əv] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ænd; ənd] ['bɑːkʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn]
of Derbyshire and Berkshire , and their intermarriages from the reign
的 德比郡 和 伯克郡 , 和 他们的 异族通婚 从 这 在位
[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
of Henry II .
的 亨利 二 .

德比郡和伯克郡的联姻，以及自亨利二世统治时期以来的联姻。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
to the present time .
到 这 展示 时间 .

直至今日。

[wel] [meɪ] ['mɪstə(r)] . ['sʌðəbi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['eni]
Well may Mr . Sotheby talk of their proving a source of amusement to any
出色地 可能 先生 . 苏富比 讲话 的 他们的 证明 一个 来源 的 娱乐 到 任何
['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] ,
person having room to sort them ,
人 拥有 房间 到 种类 他们 ,

苏富比先生说，对于任何有空间整理它们的人来说，它们都是一种乐趣，这话一点也不假。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
and time to devote to their arrangement .
和 时间 到 奉献 到 他们的 安排 .

并有时间投入到他们的安排中。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [kə'mens] [ðeə(r)] ['seɪlz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,
Messrs . Puttick and Simpson , of Piccadilly , commence their sales on Monday next ,
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 皮卡迪利 , 开始 他们的 销售量 在 周一 下一个 ,

位于皮卡迪利大街的普蒂克和辛普森先生将于下周一开始拍卖。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [deɪz] - [ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['klæsɪks] , ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,
with a four days ' miscellaneous sale of works on theology , history , classics , voyages and travels ,
和 一个 四 天 - 各种各样的 销售 的 作品 在 神学 , 历史 , 经典 , 航程 和 旅行 ,

为期四天的各类书籍义卖，内容涵盖神学、历史、古典文学、航海和旅行等方面。

[ænd; ənd] ['stændəd] [wɜːks] [ɪn] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and standard works in foreign and English general literature .
和 标准 作品 在 外国的 和 英语 一般的 文学 .

以及外国和英国通俗文学的标准著作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪlz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [djuː] ['nəʊtɪs] .
They have some important sales coming on , of which our readers shall have due notice .
他们 有 一些 重要的 销售量 未来 在 , 的 哪个 我们的 读者 将 有 到期的 注意 .

他们即将推出一些重要的促销活动，届时我们的读者将会收到相关通知。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [njuː] ['kætəlɒɡz] : —
We have received the following new Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 新的 产品目录 : —

我们已收到以下新产品目录：—

" ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['klæsɪks] , [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ɒn] [seɪl] [baɪ] ['wɪljəm] [hiːθ] , - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
" Catalogue of valuable second - hand Books in Divinity , the Classics , Law , and Miscellaneous , on sale by William Heath , 29 1 / 2 .
" 目录 的 有价值的 第二 - 手 图书 在 神 , 这 经典 , 法律 , 和 各种各样的 , 在 销售 经过 威廉 希思 , - 1 / 2 .

“威廉·希思出售的珍贵二手神学、古典学、法律及其他书籍目录，29 1/2。”

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] . "
Lincoln's Inn Fields . "
林肯的 客栈 田野 . "

林肯律师学院广场。

" ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [reə(r)] [bʊks] , [ɔːl] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] , [naʊ] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bʌmsted] , [nəʊ] . - .
" Catalogue of curious and rare Books , all recently purchased , now on sale by George Bumstead , No . 205 .
" 目录 的 好奇的 和 稀有的 图书 , 全部 最近 购买 , 现在 在 销售 经过 乔治 邦斯特德 , 不 . - .

“乔治·邦斯蒂德最近购入的珍稀书籍目录，现正出售，编号 205。”

[haɪ] ['həʊbən] . "
High Holborn . "
高的 霍尔本 . "

"霍尔本大街"

" ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] , [ɒn] [seɪl]
" Catalogue of Choice , Useful and Interesting Books , in fine condition , on sale
" 目录 的 选择 , 有用 和 有趣的 图书 , 在 美好的 状况 , 在 销售

[æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [praisiz] [ə'fɪkst] ,
at the low Prices affixed ,
在 这 低的 价格 已粘贴 ,

"精选实用有趣书籍目录，品相良好，均以标价出售。"

[baɪ] ['dʌbljuː] . ['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
by W . Waller and Son , 188 .
经过 W . 沃勒 和 儿子 , - .

由 W. Waller and Son 出版，188 年。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

" ['mesəz] . ['wɔlə] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
" Messrs . Waller have also forwarded to us a Catalogue recently published by
" 先生们 . 沃勒 有 还 转发 到 我们 一个 目录 最近 已发布 经过

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃勒先生还向我们转发了他们最近出版的一份产品目录，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] " ['mænjʊskrɪpts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf]
which contains some curious " Manuscripts , Historical Documents , and Autograph
哪个 包含 一些 好奇的 " 手稿 , 历史 文件 , 和 签名

['lɛtəz] .
Letters .
信件 .

其中包含一些有趣的"手稿、历史文献和亲笔信"。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

"书籍和零散书籍

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- - , [mɔː(r)] ['vɛtərəm] - , [ɔːk'tɔːri] -
PROPOSITIONES GEOMETRICÆ , MORE VETERUM DEMONSTRATÆ , AUCTORE MATTHÆO
- - , 更多的 兽医 - , 作者 -

['stjʊət] , [es] . [tiː] . [diː] . - . - .
STEWART , S . T . D . Edinburgi . 1763 .
斯图尔特 , S . T . D . - . - .

几何命题，更多 VETERUM DEMONSTRATÆ，AUCTORE MATTHÆO STEWART，STD 爱丁堡。 1763.

- - ['tʃæplət] .
HUDDESFORD'S WYCCAMICAL CHAPLET .
- - 花冠 .

哈德斯福德的威卡米尔教堂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1801 .
伦敦 , - .

伦敦，1801年。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['neəriːz] - [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bəːli] .
NARES ' LIFE OF LORD BURLEIGH .
鼻孔 - 生活 的 主 伯利 .

纳雷斯所著《伯利勋爵传》。

4to .
4to .
4to .

4到。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] [bɔːdz] .)
(In boards .)
(在 板 .)

（在板书中。）

[dɑːdz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DODD'S CHURCH HISTORY .
多德法案 教会 历史 .

多德的教会历史。

[smɔːl] ['fəʊliəʊ] , - .
Small folio , 1739 .
小的 对开本 , - .

小对开本，1739 年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

([ɔː(r)] [vɒl] .
(Or Vol .
(或者 沃尔 .

（或卷。）

[θriː] . [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .)
III . would be given for it .)
三、 . 会 是 给定 为了 它 .)

III. 将为此付出代价。）

[naɪts] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
KNIGHT'S ILLUSTRATED EDITION OF ARABIAN NIGHTS .
骑士的 插图 版 的 阿拉伯 夜晚 .

奈特插图版《一千零一夜》。

([lɑːst] [pɑːt] .)
(Last part .)
(最后的 部分 .)

（最后一部分。）

- [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [rɪˈpɒzət(ə)ri] .
LEYBOURN'S MATHEMATICAL REPOSITORY .
- 数学 仓库 .

莱伯恩数学资料库。

[njuː] [ˈsɪəriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] . [ˈsɪksθ] . [ˈlʌndən] . - , - , - .
V . VI . London . 1819 , 1830 , 1835 .
V . 六年级 . 伦敦 . - , - , - .

五、六。伦敦，1819 年、1830 年、1835 年。

[ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˌæpəˈloʊniəs] .
THE LIVERPOOL APOLLONIUS .
这 利物浦 阿波罗尼奥斯 .

利物浦的阿波罗尼乌斯。

[nəʊ] . [ai] . [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [sweɪl] . - .
No . I . by J . H . SWALE . 1823 .
不 . 我 . 经过 J . H . 沼泽地 . - .

I. 作者：JH SWALE.1823。

[ˈlɛtəz] [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
[ˈmɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tiː] . [wɪl] [faɪnd] ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɪn] [em] . [dʒiː] .
T . will find every information upon the Bibliography of Proverbs in M . G .
T . 将要 寻找 每一个 信息 之上 这 参考书目 的 箴言 在 M . G .
[dju'plɛsɪs] - [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] - - ,
Duplessis ' Bibliographie Parè miologique ,
杜普莱西 - 参考书目 - - ,

T. 将在 MG Duplessis 的 Bibliographie Parè miologique 中找到有关箴言书目的所有信息，

8vo . , ['pærɪs] , - .
8vo . , Paris , 1847 .
8vo . , 巴黎 , - .

8开本，巴黎，1847年。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'pɒn] " ['mɑːləʊ] , " [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] ['nʌmbə(r)] .
HICKSON'S interesting Paper upon " Marlowe , " in our next number .
- 有趣的 纸 之上 " 马洛 , " 在 我们的 下一个 数字 .

希克森关于“马洛”的有趣论文将在下一期中刊登。

[ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəmz] ['laɪbrəri] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The Sale Catalogue of Dr . Graham's Library reached us too late for
这 销售 目录 的 博士 . 格雷厄姆的 图书馆 达到 我们 也 晚的 为了
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

格雷厄姆博士图书馆的拍卖目录送达时我们已来不及通知。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [keɪ] . [em] . [piː] . — [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . — ['gəʊmə(r)] . — [biː] . — [ə; eɪ]
COMMUNICATIONS RECEIVED . — K . M . P . — P . H . F . — Gomer . — B . — A
通讯 已收到 . — K . M . P . — P . H . F . — 戈默 . — B . — 一个
. [diː] . [em] . — [iː] . [el] . [en] . — [diː] . — [ə; eɪ] ['templə(r)] . — [diː] . ['stiːvnz] . — [el] . [ɑː(r)] . — [dʒeɪ] . [iː]
. D . M . — E . L . N . — D . — A Templar . — D . Stevens . — L . R . — J . E
. D . M . — E . L . N . — D . — 一个 圣殿骑士 . — D . 史蒂文斯 . — L . 拉 . — J . E
. [biː] . [em] . — [es] . [diː] . — - . — ['nɔːrɪs] . — [ef] . [diː] . — [mə'leɪniən] . — [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən]
. B . M . — S . D . — Archæus . — Norris . — F . D . — Melanion . — A Cornishman
. B . M . — S . D . — - . — 诺里斯 . — F . D . — 黑黑色素 . — 一个 康沃尔人
. — [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] . — [dʒeɪ] . [es] . — [viː] . — [ə; eɪ] . [ef] . [eɪtʃ] . — [sə'luːkəs] . — [biː] . — [em] . —
. — R . J . S . — J . S . — V . — A . F . H . — Seleucus . — B . — M . —
. — 拉 . J . S . — J . S . — V . — 一个 . F . H . — 塞琉古 . — B . — M . —
[ɑː(r)] . [dʒiː] . — ['neɪθən] . — [dʒeɪ] . [em] . — ['dʌbljuː] . [diː] . [biː] .
R . G . — Nathan . — J . M . — W . D . B .
拉 . G . — 内森 . — J . M . — W . D . B .

收到通讯：—KMP—PHF—戈默—B.—ADM—ELN—D.—一位圣殿骑士—D.史蒂文斯—LR—JEBM—SD—阿尔凯乌斯—诺里斯—FD—梅拉尼翁—一位康沃尔人—RJS—JS—V.—AFH—塞琉古—B.—M.—RG—内森—JM—WDB

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɪn'kwaɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
We have again to explain to correspondents who inquire as to the
我们 有 再次 到 解释 到 通讯员 WHO 查询 作为 到 这
[məʊd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
mode of procuring " NOTES AND QUERIES ,
模式 的 采购 " 笔记 和 查询 ,

我们又要向询问如何获取“简报和问询”的通讯员解释一下了。

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːdəd] ,
" that every bookseller and newsman will supply it , if ordered ,
" 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 , 如果 订购 ,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and that gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the Stamped Edition ,
和 那 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 ,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , Mr . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post - Office order for a Quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 - 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有邮局的 25 美分（4 先令）订单。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] ,
A neat Case for holding the Numbers of " NOTES AND QUERIES " until the completion of each volume ,
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 直到 这 完成 的 每个 体积 ,

一个精巧的盒子，用于存放每卷书出版前"笔记和问题"的编号。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
is now ready , price 1s .
是 现在 准备好 , 价格 1s .

现已准备就绪，价格 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , and may be had , by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [kw'iəɹɪz] ,
We are again compelled to omit many Notes , Queries , and answers to Queries ,
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到 查询 ,

我们不得不再次省略许多注释、问题以及对问题的解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] . { - }
as well as Answers to Correspondents . { 191 }
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{191}

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
Illustrated by the Etching Club .
插图 经过 这 蚀刻 俱乐部 .

由蚀刻俱乐部绘制。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
In One Volume , square crown 8vo .
在 一 体积 , 正方形 王冠 8vo .

一卷，方冠 8 开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[klɒθ] ; [ɔː(r)] , 36s .
cloth ; or , 36s .
布 ; 或者 , 36s .

布料；或者，36先令。

[baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] .
bound in morocco , by Hayday .
边界 在 摩洛哥 , 经过 黄金时代 .

由 Hayday 出版社装订，摩洛哥皮革封面。

['ɡəʊldˌsmɪθs] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
GOLDSMITH'S POETICAL WORKS .
金匠的 诗意的 作品 .

戈德史密斯的诗歌作品。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bəʊltən] ['kɔːni] .
Edited by BOLTON CORNEY .
编辑 经过 博尔顿 玉米 .

由博尔顿·科尼编辑。

[wɪð] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
With engravings on wood , from Designs by Members of the Etching Club .
和 雕刻 在 木头 , 从 设计 经过 成员 的 这 蚀刻 俱乐部 .

木刻版画，出自蚀刻俱乐部成员的设计。

" [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən]
" That edition of the Poetical Works which had the benefit of Mr . Bolton
" 那 版 的 这 诗意的 作品 哪个 有 这 益处 的 先生 . 博尔顿
- [keə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
Corney's care and judgment in its preparation ;
- 关心 和 判断 在 它是 准备 ;

“这版《诗集》得益于博尔顿·科尼先生在编纂过程中的细致和判断；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
apart from the grace and beauty of the Illustrations contributed to it
除 从 这 优雅 和 美丽 的 这 插图 贡献 到 它
[baɪ] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] ,
by the Etching Club ,
经过 这 蚀刻 俱乐部 ,

除了蚀刻俱乐部提供的精美插图之外，

[ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɡəʊldˌsmɪθs]
is by far the most correct and careful of the existing editions of Goldsmith's
是 经过 远的 这 最多 正确的 和 小心 的 这 现存的 版本 的 金匠的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

迄今为止，这是现存戈德史密斯诗集版本中最正确、最严谨的版本。

" — ['fɔ:rstərz] [laɪf] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] , [pi:] . - .
" — Forster's Life of Goldsmith , p . 699 .
" — 福斯特的 生活 的 金匠 , p . - .

“——福斯特《戈德史密斯传》，第 699 页。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [bri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] ;
London : LONGMAN , BROWN , BREEN , AND LONGMANS ;
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 布林 , 和 朗文 ;

伦敦：朗文、布朗、布林和朗文出版社；

[ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] , ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [praɪs] ,
Of whom may be had , uniform with the above in size and price ,
的 谁 可能 是 有 , 制服 和 这 多于 在 尺寸 和 价格 ,

其中有多种款式可供选择，尺寸和价格与上述款式相同。

['tɑ:msənz] ['si:z(ə)nz] .
THOMSON'S SEASONS .
汤姆逊的 季节 .

汤姆逊的四季。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
Edited by BOLTON CORNEY .
编辑 经过 博尔顿 玉米 .

由博尔顿·科尼编辑。

[wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
With Wood Engravings , by Members of the Etching Club .
和 木头 雕刻 , 经过 成员 的 这 蚀刻 俱乐部 .

由蚀刻俱乐部成员绘制的木刻版画。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θri:] [vɑ:lz] . , [kraʊn] 8vo . , 1l . 11s .
Just published , a New Edition , Three Vols . , crown 8vo . , 1l . 11s .
只是 已发布 , 一个 新的 版 , 三 卷 . , 王冠 8vo . , 1l . 11s .

新版刚刚出版，共三卷，皇冠八开本，1升11先令。

9d . , [ɒv; əv]
9d . , of
9d . , 的

9d.,

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [kɪt] ['mɑ:ləʊ] ,
THE DRAMATIC WORKS OF KIT MARLOWE ,
这 戏剧性 作品 的 成套工具 马洛 ,

基特·马洛的戏剧作品

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
with some Account of his Life and Writings by the Rev .
和 一些 帐户 的 他的 生活 和 著作 经过 这 牧师 .
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [daɪs] .
ALEXANDER DYCE .
亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯牧师撰写的关于他的生平和著作的一些记述。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑ:t] [ai] . [ɒv; əv]
Just published , Part I . of
只是 已发布 , 部分 我 . 的

刚刚发布，第一部分。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE DECORATIVE ARTS of the MIDDLE AGES .
这 装饰性的 艺术 的 这 中间 年龄 .

中世纪的装饰艺术。

[baɪ] ['henri] [ʃɔ:] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz]
By HENRY SHAW , F . S . A . The object of the present publication is
经过 亨利 肖 , F . S . 一个 . 这 目的 的 这 展示 发布 是
[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
to exhibit ,
到 展览 ,

作者：亨利·肖，FSA 本出版物的目的是展示：

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['keəfəli] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] (['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm]
by means of a series of carefully executed Engravings (taken from some
经过 方法 的 一个 系列 的 小心 执行 雕刻 (已采取 从 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɔ:'θɒrətiz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ]) [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃəz] ,
of the best authorities now remaining) the peculiar features ,
的 这 最好的 当局 现在 其余的) 这 奇特 特征 ,

通过一系列精心制作的版画（取自现存一些最权威的资料），展现了其独特的特征。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑ:t] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
and general characteristics of Decorative Art , as applied to the various
和 一般的 特征 的 装饰性的 艺术 , 作为 应用 到 这 各种各样的
[mə'tɪəriəlz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
materials on which it was employed ,
材料 在 哪个 它 曾是 受雇 ,

装饰艺术的一般特征，以及它应用于各种材料的情况，

['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['seɪkrɪd][ɔ:(r)] [də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] , [ɔ:(r)] ['ɜ:li]
whether for sacred or domestic purposes , from the Byzantine , or early
无论 为了 神圣 或者 国内的 目的 , 从 这 拜占庭 , 或者 早期的
['krɪstʃən] ['pɪəriəd] ,
Christian period ,
基督教 时期 ,

无论是用于宗教仪式还是家庭用途，从拜占庭时期或早期基督教时期开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
to the decline of that termed the Renaissance .
到 这 衰退 的 那 称为 这 复兴 .

走向文艺复兴的衰落。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [pleɪts] ,
A Number will appear on the 1st of each month , containing Four Plates ,
一个 数字 将要 出现 在 这 1st 的 每个 月 , 包含 四 盘子 ,

每个月1日都会出现一个号码，其中包含四个号码牌。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌləd] .
one of which will be coloured .
一 的 哪个 将要 是 有色 .

其中一张将被涂上颜色。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo . , [praɪs] 3s . ; [ænd; ənd][ɪn][ɪm'pɪəriəl] 4to . , [praɪs] 6s . ; [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn]
Imperial 8vo . , price 3s . ; and in imperial 4to . , price 6s . ; to be completed in
帝国 8vo . , 价格 3s . ; 和 在 帝国 4to . , 价格 6s . ; 到 是 完全的 在
['twenti] - [fɔ:(r)] [pɑ:ts] .
Twenty - four Parts .
二十 - 四 部分 .

英制八开本，售价 3 先令；英制四开本，售价 6 先令；共二十四部分。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [prə'spektəs] , [ænd; ənd][lɪst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , [meɪ] [biː; bi]
A more detailed prospectus , and list of Mr . Shaw's other works , may be
一个 更多的 详细的 招股说明书 ， 和 列表 的 先生 . 肖氏 其他 作品 ， 可能 是
[hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
had of the Publisher ,
有 的 这 出版商 ，

更详细的宣传册以及肖先生其他作品的清单，可向出版商索取。

[ɔː(r)] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] .
or through any Bookseller .
或者 通过 任何 书商 .

或通过任何书商购买。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 ， - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .
Just published , price 4s .
只是 已发布 ， 价格 4s .

刚刚发布，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - ['spesɪmən] ; [sɪv] - - [ˈɪn'dʒiːniə] , ['mɔːreɪz] , -
PINACOTHECÆ HISTORICÆ SPECIMEN ; sive Illvstrivm qvorvundam ingenia , mores , fortvnæ
- - 标本 ； sive - - 英格尼亚 ， 习俗 ， -
, [æd] - ['fɔːrmæm] - .
, ad Inscriptionvm formam expressæ .
， 广告 - 形式 - .

绘画陈列馆历史标本； sive Illvstrivm qvorvundam ingenia, mores, fortvnaæ, ad Inscriptionvm formamexpressæ。

- [ef] . ['kɪlvərt] , [ə; eɪ] . [em] . [pɑːz] - .
Avctore F . KILVERT , A . M . Pars Secvnda .
- F . 基尔弗特 ， 一个 . M . 部分 - .

Avctore F. KILVERT，AM Pars Secvnda。

" [ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
" I am struck with the successful endeavour , in each case ,
" 我 是 击 和 这 成功的 努力 ， 在 每个 案件 ，

“我对每项努力的成功都印象深刻，

[tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] . — [ðəʊz] [wɜːdz] [rɪ'mɑːkəbli] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
to say much in few words . — those words remarkably select , and expressive ,
到 说 很多 在 很少 字 . — 那些 字 非常 选择 ， 和 富有表现力的 ，
[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ,
and appropriate ,
和 合适的 ，

言简意赅——这些词语精炼、生动、恰当。

— [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [kəm'peəd]
— exhibiting the noble characteristics of the Latin language , as compared
— 展出 这 高贵 特征 的 这 拉丁 语言 ， 作为 比较的
[wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] .
with every other , ancient or modern .
和 每一个 其他 ， 古老的 或者 现代的 .

—展现了拉丁语的高贵特质，与其他任何古代或现代语言相比都更胜一筹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['eksələns] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
This is a rare excellence , and , therefore , I mention it first .
这 是 一个 稀有的 卓越 , 和 , 所以 , 我 提到 它 第一的 .

这是一项难得的卓越成就，因此，我首先要提到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['merɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .
But it is not the greatest merit of your performance .
但 它 是 不是 这 最 优点 的 你的 表现 .

但这并不是你表现中最出色的地方。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
There is a truth in the delineation of character ,
那里 是 一个 真相 在 这 界定 的 特点 ,

性格刻画中蕴含着真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
and a devotion to rectitude and virtue in your moral estimate ,
和 一个 虔诚 到 正直 和 美德 在 你的 道德 估计 ,

并且在你的道德评价中，秉持正直和美德。

[kwaɪt][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
quite as remarkable as the felicity of diction by which the varieties of each
相当 作为 卓越 作为 这 费利西蒂 的 措辞 经过 哪个 这 品种 的 每个
['pɔːtreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [di'nəutid] .
portrait are denoted .
肖像 是 表示 .

与用来描述每幅肖像不同之处的措辞一样令人惊叹。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sneə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['brevəti] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːrəsɪz] [wel] -
You have also escaped the snare to which brevity (according to Horace's well -
你 有 还 逃脱 这 圈套 到 哪个 简洁 (根据 到 贺拉斯的 出色地 -
[nəʊn] [laɪn]) , [ɪz][ɪk'spəʊzd] — [əb'skjʊərəti] . " — [frɒm; frəm]
known line) , is exposed — obscurity . " — From
已知 线) , 是 裸露 — 朦胧 . " — 从

你也逃脱了简洁（正如贺拉斯那句名言所说）所落入的陷阱——默默无闻。——摘自

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - .
a letter of the late Bishop of Llandoff .
一个 信 的 这 晚的 主教 的 - .

已故兰多夫主教的一封信。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; [ɒv; əv] [huːm] [pɑːt] [ai] . , [praɪs] 3s . , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
Fleet Street ; of whom Part I . , price 3s . , may be had .
舰队 街道 ; 的 谁 部分 我 . , 价格 3s . , 可能 是 有 .

舰队街；其中第一部分，售价 3 先令，可购买。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 1s .
Just published , price 1s .
只是 已发布 , 价格 1s .

刚刚发布，售价1先令。

8vo . [səʊd] .
8vo . sewed .
8vo . 缝制的 .

8开本，缝制。

['præktɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['belfri] [ænd; ənd] ['riŋəz] .
PRACTICAL REMARKS ON BELFRIES AND RINGERS .
实际的 评论 在 钟楼 和 铃声 .

关于钟楼和钟铃的实用说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['ɛləˌkoʊm] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['bɪtən] , ['glɒstəʃə(r)] .
By the Rev . H . F . ELLACOMBE , M . A . , Oriel College , Oxford , vicar of Bitton , Gloucestershire .
经过 这 牧师 . H . F . 埃拉科姆 , M . 一个 . , 奥里尔 大学 , 牛津 , 牧师 的 比顿 , 格洛斯特郡 .

由牛津大学奥里尔学院硕士、格洛斯特郡比特顿教区牧师 HF ELLACOMBE 撰写。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['rɪdlər] , ['brɪstl] .
Fleet Street ; RIDLER , Bristol .
舰队 街道 ; 里德勒 , 布里斯托尔 .

舰队街；RIDLER，布里斯托尔。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE AND HISTORICAL REVIEW .
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 .

绅士杂志与历史评论。

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] " ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] ,
The next number of the " Gentleman's Magazine " (which will be published on the 1st of February ,
这 下一个 数字 的 这 " 绅士的 杂志 " (哪个 将要 是 已发布 在 这 1st 的 二月 ,

下一期《绅士杂志》（将于2月1日出版）

-) , [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
1850) , will exhibit several alterations in the character and arrangement of its contents ,
-) , 将要 展览 一些 变化 在 这 特点 和 安排 的 它是 内容 ,

1850 年），其内容的性质和编排将发生若干变化，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn]['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
which have been determined upon after due consideration of the present state of our literature .
哪个 有 到过 决定 之上 后 到期的 考虑 的 这 展示 状态 的 我们的 文学 .

这些结果是在充分考虑我国文献现状后确定的。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Time was when the whole field of English Literature was before us ,
时间 曾是 什么时候 这 所有的 场地 的 英语 文学 曾是 前 我们 ,

曾几何时，整个英国文学领域都展现在我们面前。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['əʊnli] ['riːpəz] .
and we were its only reapers .
和 我们 是 它是 仅有的 收割者 .

而我们却是它唯一的收割者。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
At that time the harvest was scarcely rich enough to supply materials for
在 那 时间 这 收成 曾是 几乎 富有的 足够的 到 供应 材料 为了
['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['kɒment] .
our monthly comment .
我们的 月度 评论 .

当时的收成几乎不足以提供我们每月评论所需的素材。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌrevə'luːʃn] .
One hundred and twenty years have produced a marvelous revolution .
一 百 和 二十 年 有 生产 一个 奇妙 革命 .

一百二十年见证了一场伟大的革命。

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]
Our literature has grown and expanded , and been divided and
我们的 文学 有 生长 和 扩展 , 和 到过 分割 和
[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ,
subdivided ,
细分 ,

我们的文学作品不断发展壮大，并被细分和归类。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [gɒn] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
and has still gone on growing and increasing ,
和 有 仍然 已消失 在 生长 和 增加 ,

而且它还在持续增长和扩大。

[ʌn'tɪl] — [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stent][ænd; ənd] [fə'tɪləti] — ['evri] ['seprət] [brɑːntʃ] [mein'tein] [ɪts]
until — such is its wonderful extent and fertility — every separate branch maintains its
直到 — 这样的 是 它是 精彩的 程度 和 生育力 — 每一个 分离 分支 保持 它是
[ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːgən] ,
independent organ ,
独立的 器官 ,

直到——由于其范围之广和繁殖力之强——每一个独立的分支都保持着其独立的器官，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]
and we ourselves , overpowered by a growth which we were the first
和 我们 我们自己 , 实力悬殊 经过 一个 生长 哪个 我们 是 这 第一的
[tuː; tə]['fɒstə(r)] ,
to foster ,
到 促进 ,

而我们自己，也被我们率先推动的增长所吞噬，

[hæv; həv]['grædʒuəli] [biːn] [kəm'peld] , [baɪ]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,
have gradually been compelled , by our limited space ,
有 逐步地 到过 被迫 , 经过 我们的 有限的 空间 ,

由于空间有限，我们逐渐被迫

[tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
to allow one subject after another to drop from under our notice .
到 允许 一 主题 后 其他 到 降低 从 在下面 我们的 注意 .

任由一个又一个对象从我们的注意范围之外消失。

[stɪl] , [ə'mɪdst] ['meni] ['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ʌn'wiːkənd] [həʊld][ə'pɒn]
Still , amidst many minor alterations , we have kept an unweakened hold upon
仍然 , 在......之中 许多 次要的 变化 , 我们 有 保留 一个 未削弱 抓住 之上
['sɜːt(ə)n] [meɪn] ['sʌbdʒɪkts] .
certain main subjects .
肯定 主要的 主题 .

尽管进行了许多细微的调整，但我们对某些主要议题的把握却丝毫未减。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd]
HISTORY , BIOGRAPHY , and ARCHÆOLOGY have never been neglected , and
历史 , 传 , 和 考古学 有 绝不 到过 被忽视的 , 和
['aʊə(r)] [ə'bɪtʃuəri] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ,
our OBITUARY has grown into a record which ,
我们的 讣告 有 生长 进入 一个 记录 哪个 ,

历史、传记和考古学从未被忽视，我们的讣告已经发展成为一份记录，

['iːv(ə)n][wiː; wi] [ɑː'selvz] [meɪ] [seɪ] ,
even we ourselves may say ,
甚至 我们 我们自己 可能 说 ,

甚至我们自己也可以这样说：

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
has become a permanent and important portion of the literature of
有 变得 一个 永恒的 和 重要的 部分 的 这 文学 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

已成为我国文学中永久而重要的组成部分。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]
The changes we are now about to introduce have for their design a
这 变化 我们 是 现在 关于 到 介绍 有 为了 他们的 设计 一个
[mɔː(r)] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [pɑːθ] .
more strict adherence to what we look upon as our peculiar path .
更多的 严格的 依从性 到 什么 我们 看 之上 作为 我们的 奇特 小路 .

我们即将推出的这些变革，其设计将更加严格地遵循我们认为独特的道路。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['ɔːlməʊst]
We shall henceforth devote ourselves more particularly — we may say almost
我们 将 今后 奉献 我们自己 更多的 特别 — 我们 可能 说 几乎
[ɪk'skluːsɪvli] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
exclusively — to the great subjects we have mentioned .
只 — 到 这 伟大的 主题 我们 有 提及 .

从今以后，我们将更加专注于——可以说几乎完全专注于——我们提到的这些伟大课题。

[speɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪl] [biː; bi] [kɜː'teɪld] ,
Space that has been given to other matters will be curtailed ,
空间 那 有 到过 给定 到 其他 事情 将要 是 缩减 ,

原本用于其他事项的空间将被压缩。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] ,
variations in type and arrangement will afford additional room ,
变体 在 类型 和 安排 将要 买得起 额外的 房间 ,

类型和布局的变化将提供额外的空间，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [geɪnd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn]
and all that can in any way be gained will be devoted to our main
和 全部 那 能 在 任何 方式 是 获得 将要 是 奉献 到 我们的 主要的
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['pɜːpəs] .
and peculiar purpose .
和 奇特 目的 .

一切能够获得的资源都将用于我们的主要和独特的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]
We have made arrangements to secure for our pages , by a liberal
我们 有 制成 安排 到 安全的 为了 我们的 页面 , 经过 一个 自由主义
['aʊtleɪ] ,
outlay ,
支出 ,

我们已做出安排，通过大量投入，确保我们的网页内容得以保留。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
contributions from gentlemen most competent to write upon their respective
贡献 从 先生们 最多 胜任的 到 写 之上 他们的 各自
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] ，
subjects of study ,
主题 的 学习 ，

汇集了各领域最杰出学者们的撰稿作品。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [straɪv] ，[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ，
and shall strive , more than ever ,
和 将 努力 ，更多的 比 曾经 ，

并将比以往任何时候都更加努力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
to be a worthy organ and representative of that most valuable and
到 是 一个 值得 器官 和 代表 的 那 最多 有价值的 和
[pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
peculiarly interesting branch of literature which has for its object
奇特地 有趣的 分支 的 文学 哪个 有 为了 它是 目的
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
the instruction of mankind by the study and the perpetuation of whatever
这 操作说明 的 人类 经过 这 学习 和 这 延续 的 任何
[ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ，
is now doing ,
是 现在 正在做 ，

成为文学这一最有价值、最特别有趣的学科的合格刊物和代表，该学科旨在通过研究和传承当下的一切来教化人类。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ， [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]
or whatever has been done in times past , which is worthy of being kept in
或者 任何 有 到过 完毕 在 时代 过去的 ，哪个 是 值得 的 存在 保留 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

或者过去发生的、值得铭记的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪv] [frɒm; frəm]
We shall endeavour to put forth a miscellany which will be attractive from
我们 将 努力 到 放 前进 一个 杂项 哪个 将要 是 吸引人的 从
[ɪts][və'raɪəti] ，
its variety ,
它是 种类 ，

我们将努力推出一本内容丰富、引人入胜的合集。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ，
and from the skill with which its several subjects are treated ,
和 从 这 技能 和 哪个 它是 一些 主题 是 治疗 ，

以及对各个主题的精湛处理技巧，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['væljuəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz]
and will be permanently valuable from the importance of the matters
和 将要 是 永久的 有价值的 从 这 重要性 的 这 事情
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .
to which it relates .
到 哪个 它 相关 .

并且由于其所涉及事项的重要性，将具有永久的价值。

[ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtrækt] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)] .

In principles and general tone of management we have nothing to retract , nothing to alter .

在 原则 和 一般的 语气 的 管理 我们 有 没有什么 到 缩回 ， 没有什么 到 改变 .

在管理原则和总体基调方面，我们没有什么需要收回的，也没有什么需要改变的。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [truːθ] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪˈluːʒn] .

History is Truth , or it is a mere delusion .

历史 是 真相 ， 或者 它 是 一个 仅仅 错觉 .

历史要么是真理，要么只是幻觉。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [truːθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,

The discovery and the establishment of Historical Truth , in all its branches , are our objects ,

这 发现 和 这 建立 的 历史 真相 ， 在 全部 它是 分支 ， 是 我们的 对象 ，

我们的目标是发现和确立历史真理，包括历史的各个方面。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,

and we shall continue to pursue them , as we have done in times past ,

和 我们 将 继续 到 追求 他们 ， 作为 我们 有 完毕 在 时代 过去的 ，

我们将继续追查他们，就像我们过去所做的那样。

[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ɪnˈtend] , [mɔː(r)][ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌndɪˈvaɪdɪdli] .

faithfully and honestly , but , as we purpose and intend , more diligently and more undividedly .

忠实 和 诚实地 ， 但 ， 作为 我们 目的 和 打算 ， 更多的 勤勉地 和 更多的 完全地 .

忠实、诚实地，但正如我们所计划和打算的那样，更加勤奋、更加全心全意地。

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] , [pəʊst] [peɪd] ,

Contributions should be addressed , post paid ,

贡献 应该 是 已解决 ， 邮政 有薪酬的 ，

捐款应以邮寄方式支付。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈdʒentəlmənz] [ˌmæɡəˈziːn] " [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

To the Editor of the " Gentleman's Magazine " to the care of Messrs . Nichols and Son , 25 .

到 这 编辑 的 这 " 绅士的 杂志 " 到 这 关心 的 先生们 . 尼科尔斯 和 儿子 ， - .

致《绅士杂志》编辑，转交尼科尔斯父子公司，25号。

[ˈpɑːləmənt] [striːt] , [ˈwestmɪnstə(r)] .

Parliament Street , Westminster .

议会 街道 ， 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特议会街。

[ðə; ði] " [ˈdʒentəlmənz] [ˌmæɡəˈziːn] " [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmesəz] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

The " Gentleman's Magazine " is published by Messrs . J . B . Nichols and Son , 25 .

这 " 绅士的 杂志 " 是 已发布 经过 先生们 . J . B . 尼科尔斯 和 儿子 ， - .

《绅士杂志》由 JB Nichols and Son 公司出版，地址为 25。

['pɑːləmənt] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [praɪs] 2s .
Parliament Street , Westminster , on the first day of every month , price 2s .
议会 街道 , 威斯敏斯特 , 在 这 第一的 天 的 每一个 月 , 价格 2s .

每月第一天，威斯敏斯特议会街，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] . { - }
and may be obtained of all booksellers . { 192 }
和 可能 是 获得 的 全部 书店 . { - }

可从所有书商处购买。{192}

[nəʊ] . [ai] . , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv]
No . I . , for 1850 , of
不 . 我 . , 为了 - , 的

1850 年第一号

[dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ,
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , OLD AND NEW ,
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɒn] [seɪl] [æt; ət] - .
On sale at 43 .
在 销售 在 - .

售价43美元。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [ɪz] ['redi] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
Chandos Street , Trafalgar Square , is ready this day , to be had
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 , 是 准备好 这 天 , 到 是 有
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

特拉法加广场的钱多斯街今天准备就绪，免费开放。

[ænd; ənd][ɪz][sent] ([ɪf] [rɪ'kwaɪəd]) ['pəʊstɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] - ['baɪə(r)] .
and is sent (if required) postage free to any Book - buyer .
和 是 发送 (如果 必需的) 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 .

如有需要，本书将免费邮寄给所有购书者。

[ðə; ði][praisiz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ['əʊnli] .
The prices are for ready money only .
这 价格 是 为了 准备好 钱 仅有的 .

价格仅适用于现金交易。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
The following List has been made with a view to exhibit the character of
这 下列的 列表 有 到过 制成 和 一个 看法 到 展览 这 特点 的
[ðə; ði] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] ['dʒen(ə)rəli] ,
the selections for the Catalogue generally ,
这 选择 为了 这 目录 一般来说 ,

以下清单旨在展现本目录选品的整体特点：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒdərət] [praisiz] [ə'fɪkst] .
as well as the moderate prices affixed .
作为 出色地 作为 这 缓和 价格 已粘贴 .

以及适中的价格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈregjələli] [ˈevri] [mʌnθ] , [wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌsʌplɪˈmentəl] [ʃiːts] [ænd; ənd]
It is published regularly every month , with occasional supplemental sheets and
它 是 已发布 经常 每一个 月 ， 和 偶然 补充 纸张 和
[klˈɑːst] [ˈkætəlɒgz] ,
classed Catalogues ,
分类 产品目录 ，

它每月定期出版，偶尔会有增刊和分类目录。

[imˈbɔdiŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkɒntents] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [wɜːks] [ɒn] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
embodying in its contents , throughout the year , works on Archæology , History ,
体现 在 它是 内容 ， 自始至终 这 年 ， 作品 在 考古学 ， 历史 ，
[baɪˈɒgrəfi] , [təˈpɒgrəfi] ,
Biography , Topography ,
传 ， 地形 ，

其内容涵盖全年考古学、历史学、传记、地形学等领域的作品。

[ˈklæsɪks] , [dɪˈvɪnəti] , [ˈlæŋgwɪdʒ] , & [siː] . [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrɑːmə] , [kəˈlekʃn]
Classics , Divinity , Language , & c . together with Poetry and the Drama , collections
经典 ， 神 ， 语言 ， & c . 一起 和 诗 和 这 戏剧 ， 收藏
[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ænˈtɪkwɪtiz] ,
relating to Irish History and Antiquities ,
相关 到 爱尔兰 历史 和 古董 ，

古典学、神学、语言学等，以及诗歌和戏剧，与爱尔兰历史和古物相关的藏书，

[bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] , [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [bʊks] [ɒv; əv] [spɔːts] , [ænd; ənd] [ˈtriːtiziz] [ɒn][dʒiˈɒlədʒi]
Books of Prints , Architecture , Books of Sports , and Treatises on Geology
图书 的 印刷 ， 建筑学 ， 图书 的 运动的 ， 和 论文 在 地质学
[ænd; ənd][ˌmɪnəˈrælədʒi] ,
and Mineralogy ,
和 矿物学 ，

版画集、建筑书籍、体育书籍以及地质学和矿物学专著，

[ˈbɒtəni] , [ˈgɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɒnəmi] .
Botany , Gardening , and Domestic Economy .
植物学 ， 园艺 ， 和 国内的 经济 .

植物学、园艺学和家庭经济学。

[ˈæŋglɪŋ] [bʊks] : — [ˈfɪʃərz] [ˈæŋglɪŋ] [ˌsuːvəˈnɪə(r)] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
ANGLING BOOKS : — FISHER'S ANGLING SOUVENIR , beautifully illustrated .
钓鱼 图书 ： — 渔夫的 钓鱼 纪念品 ， 非常漂亮 插图 .

钓鱼书籍：——《渔夫钓鱼纪念品》，插图精美。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[hɑːf] [məˈrɒkəʊ] [ˈbaɪndɪŋ] , 7s .
half morocco binding , 7s .
一半 摩洛哥 结合 ， 7s .

半摩洛哥皮装订，7先令。

6d . — - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæŋglərz] [ˈmænjuəl] , [baɪ][ˈdʒesi] .
6d . — HOFLAND'S BRITISH ANGLER'S MANUAL , by JESSE .
6d . — - 英国的 垂钓者的 手动的 ， 经过 杰西 .

6d.—霍夫兰英国垂钓者手册，作者：杰西。

[ˈnɪəli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Nearly 100 Engravings .
几乎 - 雕刻 .

近百幅版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d — [tʃɪtiːz] [flai] - ['fɪʃərz] [tekst] - [bʊk] .
6d — CHITTY'S FLY - FISHER'S TEXT - BOOK .
6d — 飞天万能车 飞 - 渔夫的 文本 - 书 .

6d—奇蒂的飞钓教科书。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [pleɪts] .
12 beautiful Steel Plates .
- 美丽的 钢 盘子 .

12块精美的钢板。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][kɑːf] , [gɪlt] , 7s .
half calf , gilt , 7s .
一半 小牛 , 镀金 , 7s .

半只小牛，镀金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bæləd] [kə'lekʃn] : — ['evənz] - [əʊld] ['bælədz] .
BALLAD COLLECTIONS : — EVANS ' OLD BALLADS .
民谣 收藏 : — 埃文斯 - 老的 民谣 .

民谣集：——埃文斯的古老民谣。

[best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Best Edition .
最好的 版 .

最佳版本。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

\- — - ['rɒbɪn] [hʊd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['bælədz] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
1810 — GUTCH'S ROBIN HOOD GARLANDS and BALLADS , profusely illustrated by
\- — - 罗宾 兜帽 花环 和 民谣 , 大量地 插图 经过

\- .
FAIRHOLT .
\- .

1810 年——古奇的《罗宾汉花环和歌谣》，由费尔霍尔特绘制了大量插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

\- . — ['nɪkəlz] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːdʒətɪv] ['pəʊətri] .
1847 . — NICHOL'S SELECT COLLECTION OF FUGITIVE POETRY .
\- . — 尼科尔的 选择 收藏 的 逃犯 诗 .

1847.—尼科尔精选流亡诗歌集。

[eit][vɑːlz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[hɑːf][kɑːf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

['pɔːrtrəts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d . — - ['ɪŋglɪʃ] [æn'θɒlədʒi] .
6d . — RITSON'S ENGLISH ANTHOLOGY .
6d . — - 英语 选集 .

6d.—里特森英语选集。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[hɑːf][məˈrɒkəʊ][ˈekstrə] .
half morocco extra .
一半 摩洛哥 额外的 .

半份摩洛哥特供。

14s .
14s .
14s .

14秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . — - [sɪˈlekt] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋz] .
1794 . — RITSON'S SELECT COLLECTIONS of ENGLISH SONGS .
- . — - 选择 收藏 的 英语 歌曲 .
1794.—里特森精选英文歌曲集。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[kɑːf] [niːt] , [wɪð] [ˈmjuːzɪk] , 15s .
calf neat , with Music , 15s .
小牛 整洁的 , 和 音乐 , 15s .

小牛犊，配音乐，15 秒。

- . — - [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊəts][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] .
1783 . — ROWTON'S FEMALE POETS OF GREAT BRITAIN , Chronologically arranged .
- . — - 女性 诗人 的 伟大的 英国 , 按时间顺序 安排 .
1783.—罗顿英国女诗人，按时间顺序排列。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d . - .
6d . 1848 .
6d . - .

6d.1848。

[bʊks] [ɒv; əv] [spɔːts] : — [bloʊmz] ['dʒɛntəlmənz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv]
BOOKS OF SPORTS : — BLOME'S GENTLEMAN'S RECREATION IN THE SPORTS OF
图书 的 运动的 : — 布洛姆的 绅士的 娱乐 在 这 运动的 的
['hɔːsmənʃɪp] , ['hɔːkɪŋ] , ['hʌntɪŋ] ,
HORSEMANSHIP , HAWKING , HUNTING ,
马术 , 霍金 , 打猎 ,

体育书籍：——布鲁姆的绅士娱乐：马术、猎鹰、狩猎运动

['faʊlɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , & [siː] . ['fəʊliəʊ] , [kɑːf] [niːt] , [faɪn] [pleɪts] .
FOWLING , FISHING , & c . Folio , calf neat , fine Plates .
捕鸟 , 钓鱼 , & c . 对开本 , 小牛 整洁的 , 美好的 盘子 .

猎鸟、钓鱼等。对开本，小牛皮装帧，精美插图。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

- . — ['gæləri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] .
1710 . — GALLERY OF ENGLISH RACE - HORSES AND PORTRAITS OF SPORTSMEN .
- . — 画廊 的 英语 种族 - 马匹 和 肖像 的 运动员 .

1710.—英国赛马和运动员肖像画廊。

- [pleɪts] .
73 Plates .
- 盘子 .

73个盘子。

[ɪmp] . 8vo .
Imp . 8vo .
重要 . 8vo .

八开本

[klɒθ] , [gɪlt] , 15s . - . —
cloth , gilt , 15s . 1844 . —
布 , 镀金 , 15s . - . —

布面精装，烫金，15先令。1844年。

['mɔːrliz] ['eseɪ] [ɒn] ['ɑːtʃəri] , 8vo .
MORLEY'S ESSAY ON ARCHERY , 8vo .
莫利 散文 在 射箭 , 8vo .

莫利的射箭论文，8开本。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[hɑːf] [kɑːf] , [gɪlt] , 5s . - .
Half calf , gilt , 5s . 1792 .
一半 小牛 , 镀金 , 5s . - .

半牛皮，镀金，5先令。1792年。

['bɒzwɛlz] ([dʒeɪ] .) [laɪf] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
BOSWELL'S (J .) LIFE OF DR .
博斯韦尔的 (J .) 生活 的 博士 .

博斯韦尔（J.）的《博斯韦尔医生传》

[es] . ['dʒɒnsn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['ænɪkdoʊts]
S . JOHNSON , including his Tour to the Hebrides , to which is added Anecdotes
S . 约翰逊 , 包括 他的 旅游 到 这 赫布里底群岛 , 到 哪个 是 额外 轶事
[baɪ] ['hɔːkɪnz] ,
by Hawkins ,
经过 霍金斯 ,

S. JOHNSON，包括他的赫布里底群岛之旅，以及霍金斯的轶事，

['piːˌoʊtsi] , ['mɜːfi] , ['taɪərz] , ['ren(ə)ldz] , ['stiːvnz] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['krəʊkə(r)] .
Piozzi , Murphy , Tyers , Reynolds , Stevens , & c . Edited by J . W . CROKER .
皮奥齐 , 墨菲 , 轮胎 , 雷诺兹 , 史蒂文斯 , & c . 编辑 经过 J . W . 克罗克 .

Piozzi、Murphy、Tyers、Reynolds、Stevens 等。由 JW CROKER 编辑。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

\- [pleɪts] , 1l .
50 Plates , 1l .
\- 盘子 , 1l .

50 个盘子，1 升。

1s . - .
1s . 1835 .
1s . - .

1s.1835。

[braʊnz] ([sɜː(r)] ['tɒməs]) [kəm'pliːt] [wɜːks] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)]['erə(r)z] , [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]
BROWN'S (SIR THOMAS) COMPLETE WORKS , containing his Vulgar Errors , Religio
布朗的 (先生 托马斯) 完全的 作品 , 包含 他的 庸俗 错误 , 宗教
['medətʃiː] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ,
Medici , and Miscellaneous Writings ,
美第奇家族 , 和 各种各样的 著作 ,

布朗（托马斯爵士）全集，包含他的《庸俗谬误》、《医者宗教》和杂文，

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] .
complete in 1 vol .
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [gɪlt] , [faɪn] [pɔːt] , [baɪ] [waɪt] , 18s .
folio , calf , gilt , fine port , by White , 18s .
对开本 , 小牛 , 镀金 , 美好的 港口 , 经过 白色的 , 18s .

对开本，小牛皮，烫金，精美波特酒，White 出品，18 先令。

['bʌkˌlændz] - - , [ɒn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
BUCKLAND'S RELIQUIÆ DILUVINÆ , on OBSERVATIONS ON THE ORGANIC REMAINS ,
巴克兰的 - - , 在 观察 在 这 有机的 遗迹 ,
[kən'teɪnd] [ɪn] [keɪvz] , ['fɪʃəz] ,
contained in Caves , Fissures ,
包含 在 洞穴 , 裂缝 ,

巴克兰的《关于洞穴、裂缝中所含有机遗骸的观察》

[ænd; ənd][dɪ'luːvɪən]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnə] .
and Diluvian Gravel , and of other Geological Phenomena .
和 洪水 碎石 , 和 的 其他 地质 现象 .

以及大洪水砾石和其他地质现象。

4to .
4to .
4to .

4到。

[faɪn] [pleɪts] , [sʌm; səm] ['kʌləd] , [skeəs] , 1l .
Fine Plates , some coloured , scarce , 1l .
美好的 盘子 , 一些 有色 , 稀少 , 1l .

精美盘子，部分彩色，稀有，1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['bɜːrtənz] ([tiː] .) [krʌm'weliən] ['daɪəri] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm]
BURTON'S (T .) CROMWELLIAN DIARY , from 1656 to 1659 , published from
伯顿的 (T .) 克伦威尔 日记 , 从 - 到 - , 已发布 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] ['mænjuskrɪpt] ,
the Original Autograph Manuscript ,
这 原来的 签名 手稿 ,

伯顿（T.）克伦威尔日记，1656年至1659年，根据原始亲笔手稿出版。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - ,
with an Introduction , containing an Account of the Parliament of 1654 ,
和 一个 介绍 , 包含 一个 帐户 的 这 议会 的 - ,
['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [nəʊts] ,
edited and illustrated with Notes ,
编辑 和 插图 和 笔记 ,

附导言，其中包含对1654年议会的记述，并附有注释和插图。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [rʌt] .
by J . T . RUTT .
经过 J . T . 车辙 .

作者：JT RUTT。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[frʌnt] . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][hɑːf][kɑːf] , [gɪlt] , 16s .
front . , neatly bound in half calf , gilt , 16s .
正面 . , 整齐地 边界 在 一半 小牛 , 镀金 , 16s .

正面，装帧精美，半牛皮封面，烫金，16先令。

['baɪrənz] ([lɔːd]) ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['tɒməs]
BYRON'S (LORD) LETTERS AND JOURNALS , with Notices of his Life , by THOMAS
拜伦的 (主) 信件 和 期刊 , 和 通知 的 他的 生活 , 经过 托马斯
[mɔːr] , [θriː][vɑːlz] .
MOORE , 3 vols .
摩尔 , 3 卷 .

拜伦（勋爵）书信和日记，附其生平简介，托马斯·摩尔著，共3卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['tɜːnə(r)] ,
8vo . , illustrated with 44 Engravings by the Findens , from Designs by Turner ,
8vo . , 插图 和 - 雕刻 经过 这 - , 从 设计 经过 车工 ,
['stænfiːld] ,
Stanfield ,
斯坦菲尔德 ,

8开本，配有芬登家族根据特纳、斯坦菲尔德的设计绘制的44幅版画插图。

& [siː] . , ['elɪgəntli] [hɑːf] - [baʊnd] [mə'rɒkəʊ] , ['mɑːb(ə)l] ['edʒɪz] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 1l .
& c . , elegantly half - bound morocco , marble edges , by Hayday , 1l .
& c . , 优雅地 一半 - 边界 摩洛哥 , 大理石 边缘 , 经过 黄金时代 , 1l .

等等，优雅的半装订摩洛哥皮封面，大理石纹书边，Hayday 出品，1 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- ['baɪb(ə)l] .
COVERDALE'S BIBLE .
- 圣经 .

科弗代尔圣经。

[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['truːli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [maɪlz] ['kʌvədeɪl] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ,
The Holy Scriptures faithfully and truly translated by MILES COVERDALE , Bishop of Exeter ,
这 圣 经文 忠实 和 真的 翻译 经过 英里 科弗代尔 , 主教 的 埃克塞特 ,

圣经由埃克塞特主教迈尔斯·科弗代尔忠实地翻译。

- , [ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪksɪz] ['kɒpi] .
1535 , reprinted from the Duke of Sussex's copy .
- , 转载 从 这 公爵 的 苏塞克斯的 复制 .

1535 年，根据苏塞克斯公爵的藏本重印。

4to .
4to .
4to .

4到。

['veri] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][kɑːf] , [blaɪnd] [tuːld] [ɪn] [æn'tiːk] [staɪl] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [faɪn] ['kɒpi] .
very elegantly bound in purple calf , blind tooled in antique style , gilt edges , fine copy .
非常 优雅地 边界 在 紫色的 小牛 , 瞎的 工具 在 古董 风格 , 镀金 边缘 , 美好的 复制 .

装帧精美，紫色小牛皮封面，仿古压纹，烫金书口，品相极佳。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['bægstər] , - .
Bagster , 1838 .
巴格斯特 , - .

Bagster，1838 年。

- ([ˌdʌbəl'juːˌɛm] .)
DANIELL'S (WM .)
- (西摩 .)

丹尼尔（WM.）

['sketʃɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['sʌðən]
SKETCHES , representing the Native Tribes , Animals , and Scenery of Southern
草图 , 代表 这 本国的 部落 , 动物 , 和 风景 的 南方
['æfrɪkə] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [baɪ][es] . ['dænjəl] .
Africa , from Drawings made by S . DANIELL .
非洲 , 从 图画 制成 经过 S . 丹尼尔 .

素描，描绘了南非的土著部落、动物和风景，由 S. DANIELL 绘制。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[hɑːf][ˌbiː 'diː] . [mə'rɒkəʊ] , [ˌʌn'kʌt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['siːnəri] ,
half bd . morocco , uncut , consisting of 48 fine engravings of animals , scenery ,
一半 孟加拉国 . 摩洛哥 , 未剪辑版 , 由 的 - 美好的 雕刻 的 动物 , 风景 ,
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] ,
portraits of the various tribes ,
肖像 的 这 各种各样的 部落 ,

半开本摩洛哥皮画册，未裁切，包含48幅精美的动物、风景、各部落肖像版画。

& [siː] . [pruːfs] [ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 1l .
& c . Proofs on India paper , 1l .
& c . 证明 在 印度 纸 , 1l .

等。印度纸样，1升。

1s . - .
1s . 1820 .
1s . - .

1s.1820。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] .
EARLY ENGLISH DRAMA .
早期的 英语 戏剧 .

早期英国戏剧。

- [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S Select Collection of Old Plays .
- 选择 收藏 的 老的 演出 .

多斯利精选老剧本集。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[əʊld][kɑːf] , [gɪlt] , [niːt] .
old calf , gilt , neat .
老的 小牛 , 镀金 , 整洁的 .

老牛皮，镀金，整洁。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s . — ['draɪdənz] [ɪn'taɪə(r)][drə'mætɪk] [wɜːks] .
1s . — DRYDEN'S Entire Dramatic Works .
1s . — 德莱顿的 全部的 戏剧性 作品 .

1先令——德莱顿的全部戏剧作品。

[sɪks][vɑːlz] .
6 Vols .
6 卷 .

6卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɑːf] , [niːt] [prɪnt] .
calf , neat print .
小牛 , 整洁的 打印 .

小牛皮，印花整齐。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . — ['ʃɜːrliz] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
1717 . — SHIRLEY'S Dramatic Works and Poems .
- . — 雪莉的 戏剧性 作品 和 诗歌 .

1717.—雪莉的戏剧作品和诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] . [sɪks][vɑːlz] .
By the Rev . A . DYCE . 6 vols .
经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 . 6 卷 .

A. DYCE牧师著。共6卷。

8vo . , ['pɔːtreɪt] .
8vo . , portrait .
8vo . , 肖像 .

8开，竖版。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

- . — ['mɪdlˌtənz] (['tɒməs]) [drə'mætɪk] [wɜːks] , [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] .
1833 . — MIDDLETON'S (THOMAS) Dramatic Works , with Life and Notes , by the Rev . A . DYCE .
- . — 米德尔顿的 (托马斯) 戏剧性 作品 , 和 生活 和 笔记 , 经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 .

1833.—米德尔顿（托马斯）戏剧作品，附生平及注释，由 A. 戴斯牧师撰写。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [liː] [hʌnt] .
With autograph of LEIGH HUNT .
和 签名 的 利 打猎 .

附有利·亨特的亲笔签名。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s . - .
4s . 1840 .
4s . - .

4先令1840。

['friːˌmeɪsnz] - ([ðə; ði]) ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - , [tuː; tə]
FREEMASONS ' (The) QUARTERLY REVIEW , from its commencement in 1834 , to
共济会 - (这) 季刊 审查 , 从 它是 开始 在 - , 到
[ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn'kluːsɪv] .
the Year 1847 , inclusive .
这 年 - , 包容性 .

《共济会季刊》，从 1834 年创刊至 1847 年（含 1847 年）。

- [vɑːlz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['njuːli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [hɑːf] [baʊnd] , ['pɜːp(ə)l][kɑːf] , [bæks] [embliˊmætikəli] [tuːld] , ['əʊnli] 3l .
newly and elegantly half bound , purple calf , backs emblematically tooled , only 3l .
新 和 优雅地 一半 边界 , 紫色的 小牛 , 背部 象征性地 工具 , 仅有的 3l .
10s . - - - .
10s . 1834 - 47 .
10s . - - - .

新装帧精美，半精装，紫色小牛皮，书脊饰有精美图案，仅售 3 英镑 10 先令。1834-47 年。

['gɪbənz] ([iː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
GIBBON'S (E .) HISTORY OF THE DECLINE AND FALL OF THE ROMAN EMPIRE .
长臂猿 (E .) 历史 的 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

吉本（E.）《罗马帝国衰亡史》。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kɑːf] , [gɪlt] , [gʊd] ['kɒpi] .
calf , gilt , good copy .
小牛 , 镀金 , 好的 复制 .

小牛皮装帧，烫金，品相良好。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s . - .
5s . 1788 .
5s . - .

5先令。1788年。

[keɪz] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃʊə(r)] ['etʃɪŋ] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl]
KAY'S SERIES OF ORIGINAL PORTRAITS AND CARICATURE ETCHINGS , with Biographical
凯的 系列 的 原来的 肖像 和 漫画 蚀刻画 , 和 传记
['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] ['ænɪkdoʊts] .
Sketches and Illustrative Anecdotes .
草图 和 举例说明 轶事 .

凯的原创肖像和漫画蚀刻版画系列，附传记素描和说明性轶事。

[ˌtuː'tuː] [θɪk] [vɑːlz] .
2 thick vols .
2 厚的 卷 .

卷厚厚的。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɑːf][ˌbiː 'diː] . , [mə'rɒkəʊ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] .
half bd . , morocco , marbled edges .
一半 孟加拉国 . , 摩洛哥 , 大理石纹 边缘 .

半卧，摩洛哥风格，大理石纹边缘。

- [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] .
329 engraved portraits .
- 刻 肖像 .

329幅雕版肖像。

3l . 13s .
3l . 13s .
3l . 13s .

3升13秒。

6d . - .
6d . 1838 .
6d . - .

6d. 1838年。

['nɪkələsɪz] ([sɜː(r)][eɪtʃ] .) [ˌtɛstə'mɛntə] ['viː'tʌstə] ,
NICOLAS'S (Sir H .) TESTAMENTA VETUSTA ,
尼古拉斯的 (先生 H .) 遗嘱 古老 ,

尼古拉斯（H.）的遗嘱维图斯塔，

['biːɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [wɪlz] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
being Illustrations from Wills of Manners and Customs as well as of
存在 插图 从 遗嘱 的 礼仪 和 海关 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði] [dɪ'sents] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] ,
the Descents and Possessions of many Distinguished Families ,
这 下降 和 财产 的 许多 杰出的 家庭 ,

本书收录了许多名门望族遗嘱中的风俗习惯、世袭继承和财产继承等例证。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]
from the Reign of Henry the Second , to the Accession of Queen Elizabeth
从 这 在位 的 亨利 这 第二 , 到 这 加入 的 女王 伊丽莎白
,
,
,

从亨利二世统治时期到伊丽莎白女王登基时期

[wɪð] [nəʊts] [baɪ][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] .
with Notes by Sir Harris Nicolas .
和 笔记 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 .

附哈里斯·尼古拉斯爵士的注释。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 15s . - .
bds . 15s . 1826 .
bds . 15s . - .

bds. 15s.1826。

[peɪnz] ['rɔɪəl] ['drezdən] ['gæləri] , [frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] .
PAYNE'S ROYAL DRESDEN GALLERY , from Pictures of the Great Masters .
佩恩的 皇家 德累斯顿 画廊 , 从 图片 的 这 伟大的 大师 .

佩恩皇家德累斯顿画廊，选自《大师画作集》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kəm'pliːt] [ɪn] [pɑːts] : [ə; eɪ] [sʌb'skraɪbərz] ['kɒpi] , [faɪn] [pleɪts] .
Complete in parts : a Subscriber's copy , fine plates .
完全的 在 部分 : 一个 订阅者的 复制 , 美好的 盘子 .

完整版包含部分内容：订户用书、精美插图。

1l .
1l .
1l .

1升。

16s . - .
16s . 1849 .
16s . - .

16先令。1849年。

-
PLOWDON'S
-

普罗登

(['dɑːktər; draɪv] . [ef] .) [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
(Dr . F .) HISTORICAL REVIEW OF THE STATE OF IRELAND ,
(博士 . F .) 历史 审查 的 这 状态 的 爱尔兰 ,

（F博士）爱尔兰历史回顾

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][ɪts]['juːniən] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - ;
from the Invasion of Henry II . to its Union with Great Britain in 1801 ;
从 这 入侵 的 亨利 二 . 到 它是 联盟 和 伟大的 英国 在 - ;

从亨利二世入侵到 1801 年与大不列颠合并；

[wɪð] [ə'pendɪsiːz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] .
with Appendices of Original Papers .
和 附录 的 原来的 文件 .

附原始文件附录。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɑːf] [kɑːf] , [ˌʌn'kʌt] .
Half calf , uncut .
一半 小牛 , 未剪辑版 .

半只小牛，未割包皮。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s . - .
1s . 1803 .
1s . - .

1s.1803。

[skrɪp'tɔːriz] [riː] - .
SCRIPTORES REI RESTICÆ .
脚本 雷 - .

SCRIPTORES REI RESTICÆ.

['ɒprə] - - , - , - , [ˌen iː 'siː] [nɒn] - .
Opera Agricolationum Columellæ , Varronis , Catonisque , nec non Paladii .
歌剧 - - , - , - , nec 非 - .

Opera Agricolatum Columellæ、Varronis、Catonisque、nec non Paladii。

['ænoʊt] .
Annot .
注释 .

注释。

- .
Beroaldi .
- .

贝罗阿尔迪。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [faɪn] ['kɒpi] , ['ruːbrikeit] ['kæpɪtlz] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Folio , calf , fine copy , rubricated capitals , gilt edges .
对开本 , 小牛 , 美好的 复制 , 带红线的 首都 , 镀金 边缘 .

对开本，小牛皮装帧，精装本，红色大写字母，烫金书边。

16s .
16s .
16s .

16秒。

- , - .
Bononiæ , 1504 .
- , - .

博诺尼亚，1504 年。

- ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
STRUTT'S CHRONICLE OF ENGLAND , or a Complete History , Civil and
- 编年史 的 英格兰 , 或者 一个 完全的 历史 , 民用 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][ænd; ənd]['sæksnz] ,
Ecclesiastical , of the Ancient Britons and Saxons ,
教会的 , 的 这 古老的 英国人 和 撒克逊人 ,

《斯特拉特英格兰编年史，或古代不列颠人和撒克逊人的完整民事和教会史》

[frɒm; frəm] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , ['hæbɪts] , &
from Cæsar to the Conquest , with a View of Manners , Customs , Habits , &
从 凯撒 到 这 征服 , 和 一个 看法 的 礼仪 , 海关 , 习惯 , &
[siː] . ['meni] [pleɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
c . Many Plates , 2 vols .
c . 许多 盘子 , 2 卷 .

从凯撒到征服，兼论风俗习惯等。多幅插图，2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɑːf][ˌbiː 'diː] . ['rʌʃə] , [niːt] , 1l . 10s . - .
half bd . russia , neat , 1l . 10s . 1777 .
一半 孟加拉国 . 俄罗斯 , 整洁的 , 1l . 10s . - .

半 bd. 俄罗斯，整洁，1 升。10 先令。1777。

['wilbəfɔːs] (['wɪljəm]) , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd]
WILBERFORCE (WILLIAM) , THE LIFE AND CORRESPONDENCE OF , edited and
威尔伯福斯 (威廉) , 这 生活 和 一致 的 , 编辑 和
[ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
arranged by his Sons ,
安排 经过 他的 儿子们 ,

威廉·威尔伯福斯（WILLIAM Wilberforce）的生平及书信集，由其子编辑整理。

[ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [tiː] . ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [sæm] .
the Rev . R . T . WILBERFORCE and the Rev . SAM .
这 牧师 . 拉 . T . 威尔伯福斯 和 这 牧师 . 萨姆 .

RT WILBERFORCE 牧师和 SAM 牧师。

['wilbəfɔ:s] .
WILBERFORCE .
威尔伯福斯 .

威尔伯福斯。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

['pɔːrtrəts] , & [siː] . [kɑːf] , [gɪlt] .
Portraits , & c . Calf , gilt .
肖像 , & c . 小牛 , 镀金 .

肖像画等。小牛皮，镀金。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s . - .
4s . 1838 .
4s . - .

4s.1838。

['wɪlki] .
WILKIE .
威尔基 .

威尔基。

[ðə; ði] ['gæləri] , [wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɪlki] ,
THE GALLERY , with Notices Biographical and Critical , a Portrait of WILKIE ,
这 画廊 , 和 通知 传记 和 批判的 , 一个 肖像 的 威尔基 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] .
and a View of his Birth - place .
和 一个 看法 的 他的 出生 - 地方 .

画廊，附有传记和评论说明、威尔基的肖像以及他的出生地照片。

['fəʊliəʊ] , - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Folio , 44 fine Engravings .
对开本 , - 美好的 雕刻 .

对开本，44幅精美版画。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ə; eɪ] [sʌb'skraɪbərz] ['kɒpi] . - .
A subscriber's copy . 1849 .
一个 订阅者的 复制 . - .

订户藏本。1849年。

['wɪljəm] [θriː] . — ['lɛtəz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
WILLIAM III . — LETTERS ILLUSTRATIVE OF THE REIGN OF , from 1696 to 1708 ,
威廉 三、 . — 信件 举例说明 的 这 在位 的 , 从 - 到 - ,
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,
addressed to the Duke of SHREWSBURY ,
已解决 到 这 公爵 的 什鲁斯伯里 ,

威廉三世——1696年至1708年间致什鲁斯伯里公爵的信函集锦

[baɪ][dʒeɪmz] ['vɜːrnən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ,
by JAMES VERNON , Esq . , Secretary of State , now first published from the Originals ,
经过 詹姆斯 弗农 , 先生 . , 秘书 的 状态 , 现在 第一的 已发布 从 这 原件 ,

由国务卿詹姆斯·弗农先生撰写，现首次根据原著出版。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [θriː][vɑːlz] .
edited by G . P . R . JAMES , Esq . , 3 vols .
编辑 经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 . , 3 卷 .

由 GPR JAMES 先生编辑，共 3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[faɪn] ['pɔːtreɪt] .
Fine portrait .
美好的 肖像 .

精美的肖像画。

[hɑːf][kɑːf] , [gɪlt] , 14s .
Half calf , gilt , 14s .
一半 小牛 , 镀金 , 14s .

半只小牛，镀金，14先令。

6d . - .
6d . 1841 .
6d . - .

6d. 1841年。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
Chandos Street , Trafalgar Square .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ai] [prɪ'zjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [skrɪp'tɔːrəm] [ˌsoʊsi'ɛtətɪs]['dʒiːzjuː] .
I presume in his Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu .
我 估 在 他的 图书馆 抄本 协会 耶稣 .

我猜想是在他的 Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu 中。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

- , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruːs] , [sez] - .
Duthilloeul , according to Mr . Bruce , says 251 .
- , 根据 到 先生 . 布鲁斯 , 说道 - .

据布鲁斯先生说，杜蒂洛尔说251。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 19 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 1 月 19 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神